

## MÉTÉO

Ensoleillé et chaud. Mercredi: Ennuagement.

Max 25 Min.: 14 Détails en page 24

Un repas Chez Trudeau Pour ton anniversaire  
**GRATUIT**  
378-2874 L27238

SEMAINE: 50 CENTS. Samedi: \$1.25 (Taxes en sus)

# MARDI

# La Voix de l'Est



... un cadeau qui dure!

**STUDIO DE MUSIQUE** 328 Principale, Granby  
**ANDRÉ COUTURE LTÉE** 378-6963 L27195

VOL. 57 — NO 272 — GRANBY, 12 mai 1992

## Savard promet des changements majeurs mais...

# Burns reste

Nouvelle-Écosse

Les 15 mineurs manquants sont toujours au fond

— page 2

— page 28



Le directeur général du Canadien, Serge Savard, se grattait la tête pendant qu'il patinait devant les journalistes, hier, ayant bien du mal à expliquer l'élimination rapide du Canadien. Mais il est sûr d'une chose: Pat Burns sera de retour

l'an prochain. Derrière lui, une photo du Canadien paradant avec la Coupe Stanley en 1986, en des temps plus heureux...



## St-Valérien: l'odeur persiste malgré la chaux

— page 3

photo Michel St-Jean

Ève Bouchard  
Gagnante '92



Mesdemoiselles inscrivez-vous dès maintenant au Cabaret Super Club  
**378-9006**



Corona présente



TOUS LES VENDREDIS À PARTIR DU 15 MAI À 22 H

• Plus de 15 000 \$ en prix à gagner à la finale du Québec.  
• Plus de 100 000 \$ en prix à la gagnante internationale.  
**FINALE DU QUÉBEC À MONT ST-SAUVEUR**  
Le 9 août '92

En collaboration avec: MOLSON O'KEEFE

PLATEAU sport GRANBY L28438

# Le danger était connu des gouvernements

*La mine de Westray n'était ni sécuritaire, ni économique, selon un rapport confidentiel*

OTTAWA  
Presse canadienne

La Nouvelle-Ecosse et Ottawa ont été prévenus en 1987 du fait qu'une profonde mine de charbon ne serait ni économique, ni sécuritaire, mais les deux gouvernements ont quand même permis l'excavation de la mine, selon un rapport confidentiel.

La mise en garde a été inscrite

en décembre 1987 dans un rapport exceptionnellement sévère de la Cape Breton Development Corp. (Devco), une société de la Couronne.

Le rapport, d'abord obtenu par l'émission du réseau CBC «Fifth Estate», en 1990, avance que la combinaison des failles géologiques survenues dans le comté Pictou et du méthane de la région rendraient une mine «ex-

trêmement sujette à la combustion spontanée».

De plus, le ministre fédéral de l'Énergie Jake Epp a reconnu hier que — à l'occasion d'une autre mise en garde — les responsables de son ministère ont fait part de leurs propres inquiétudes relatives au méthane.

«L'histoire minière de la région carbonifère de Pictou (...)

implique des difficultés dues à une structure géologique complexe, aux nombreuses failles», avançait le rapport de la Devco.

Résultat de telles difficultés, poursuivait le document, la région de Pictou a connu «d'importantes fuites de gaz» et s'est avérée «extrêmement sujette à la combustion spontanée».

Le rapport de la Devco esti-

maît également que le marché du charbon thermal n'est pas assez important pour justifier ses propres opérations minières et une mine à Pictou.

En outre, la création de 275 emplois à Pictou, avec l'aide de subventions fédérales et provinciales, se ferait au détriment de 100 autres à la Devco, poursuivait le rapport.

## Les sauveteurs à 300 mètres des mineurs

PLYMOUTH, N.-E.  
Presse canadienne

Les équipes de sauvetage se préparaient lundi soir à faire des forages exploratoires dans les coins les plus reculés de la mine de charbon de Westray, en Nouvelle-Ecosse, avec l'espoir de retrouver des survivants du coup de grisou qui y a fait au moins 11 victimes.

Pataugeant dans l'eau jusqu'à la taille et enjambant les débris, les équipes de cinq hommes sont à 300 mètres des 15 mineurs dont on a plus de nouvelles depuis samedi matin.

Un porte-parole de la houillère de Westray a fait savoir qu'il faudrait peut-être encore plusieurs jours avant que les disparus ne soient retrouvés.

«Dans des conditions optimales, si aucune difficulté ne survient, nous estimons qu'ils pourraient (atteindre les hommes) en une ou deux heures», a dit Colin Benner.

«En cas de difficulté, cela pourrait être plusieurs, plusieurs jours.»

Les recherches avançaient lentement, hier. Menés par un groupe d'experts se trouvant à 350 mètres au-dessus d'eux, et chacun emportant un équipement respiratoire pesant quelque 16 kg, les sauveteurs font face à la menace constante du monoxyde de carbone et du méthane.

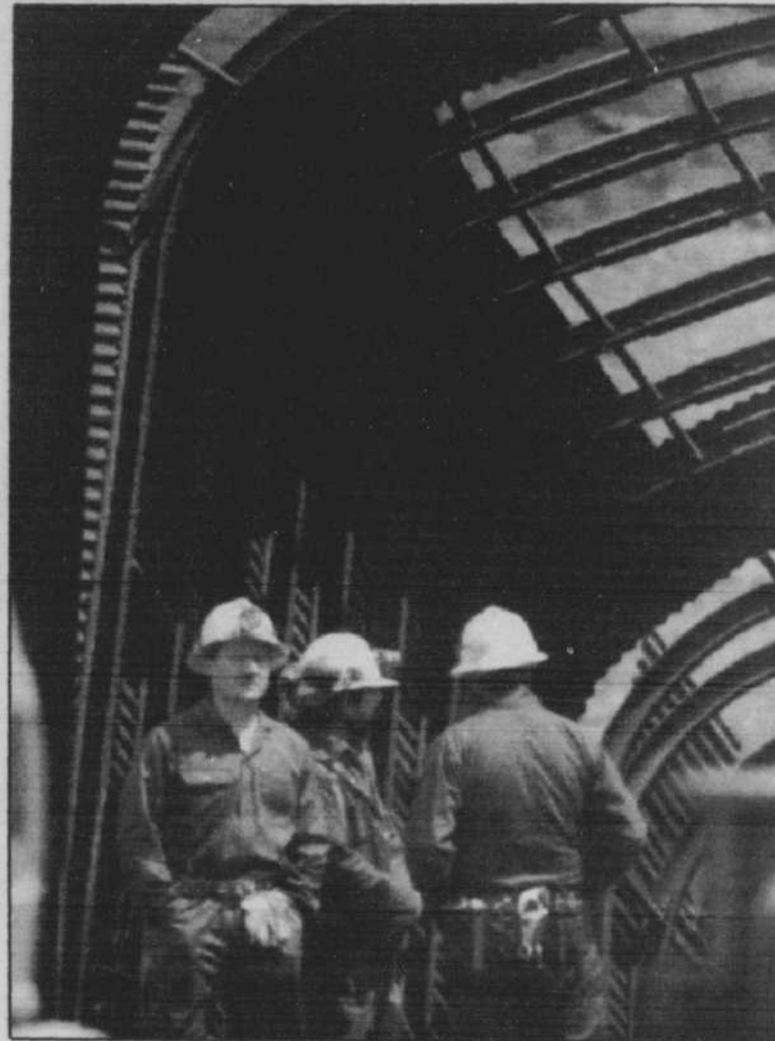
«C'est comme escalader une pente escarpée dans le noir, en portant un équipement de plongée», a dit M. Benner.

Les sauveteurs ont déjà découvert les corps de 11 mineurs, di-



Une jeune femme attend anxieusement d'avoir des nouvelles des mineurs.

photos PC



Les secouristes ne sont plus qu'à 300 mètres des mineurs coincés au fond de la mine.

manche, et l'espoir de retrouver vivants les 15 autres hommes qui manquent à l'appel s'amincit.

### Noms rendus publics

La Gendarmerie royale du Canada (GRC) a divulgué l'identité

des 11 victimes, hier, quelques heures après avoir contacté les proches de celles-ci, comme Shelle McCallum, de Truro, en Nouvelle-Ecosse.

Mme McCallum a indiqué qu'elle et ses deux enfants, âgés de neuf et 10 ans, devront faire preuve de beaucoup de caractère, maintenant que son mari Harry est disparu.

«Nous allons devoir travailler ensemble», a déclaré Mme McCallum, qui a quitté la mine et est rentrée chez elle.

«Nous devons être forts l'un pour l'autre. Et (mon fils) est maintenant l'homme de la maison. Et il le sait.»

Sept des 11 hommes, qui étaient âgés de 22 à 41 ans, étaient de la Nouvelle-Ecosse, deux de l'Alberta, un de la Saskatchewan et le dernier de Terre-

Neuve, a précisé la GRC.

«Les corps ont tous été identifiés visuellement; ils sont tous intacts, a dit l'agent Ivan Baker. Il y avait quelques brûlures et des blessures liées à l'explosion.»

Les responsables miniers croient que les hommes sont morts sur le coup.

Par ailleurs, les sauveteurs dirigent de l'air frais dans les zones où demeurent pris au piège les 15 autres mineurs.

«L'avance sera maintenant beaucoup plus lente que celle que nous avons réalisée au cours des dernières 48 heures», a dit M. Benner.

Quant aux proches des manquants, «ils s'accrochent encore à l'espoir», a indiqué un membre de l'Armée du salut, le major Robert Slous.

LA QUOTIDIENNE

894  
0695

Le super  
dépanneur  
**SAM BERNARD**

Centre de validation  
ouvert 7 jours



Essence avec ou sans service  
1020 Principale, Granby 378-7687  
L-27930

SOMMAIRE

Agenda	21
Ben des choses...	10
Commentaire	8
Décès	27
Économie	20
Jeux	26
Petites annonces	22
Sports	28
Statistiques	30

La Voix  
de l'Est

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-4555
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30	
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865
CHEF-Radio	372 ou 378-1450

Gérard Vachon

SAINTE-ANNE-DE-LA-ROCHELLE

Pourquoi le ministère de l'Environnement n'a-t-il pas communiqué à la Commission de protection du territoire agricole tout ce qu'il savait sur le passé du site d'enfouissement F.M. Bessette.

Le Regroupement des citoyens avoisinant le site l'aurait bien fait mais il ignorait, lors des audiences publiques tenues en septembre 1991, que le dossier contenait des informations susceptibles d'intéresser les commissaires de la CPTAQ, comme vient de le démontrer le regroupement après avoir réussi à mettre la main dessus.

Par exemple, il n'a jamais été mentionné lors de ces audiences que le MENVIQ avait tenté à trois reprises de fermer de site parce qu'il polluait les eaux souterraines.

En apprenant la chose, le maire de Saint-Joachim, Gilles Beaugard, a été renversé. Hier, il s'est rendu aux bureaux de la municipalité régionale de comté de la Haute-Yamaska et en est ressorti avec un projet de résolution. Tout indique que ça se terminera par une demande d'intervention du ministre de l'Environnement. «Il en sera question

# Dépotoir de Ste-Anne: la MRC s'apprête à demander l'intervention de Paradis

## Des défenseurs de l'environnement réclament la fermeture du site

à l'assemblée de la MRC jeudi soir», a-t-il promis.

De son côté, l'Association vouée à la défense du Haut-Yamaska, du Val Saint-François et des territoires limitrophes (AVE), un organisme créé en février dernier, exige du ministre de l'Environnement Pierre Paradis la fermeture immédiate du site et sa décontamination.

Réagissant à l'annonce du maintien, par le Tribunal d'appel en matière de protection agricole, de la décision de la CPTAQ de permettre l'agrandissement de ce site, elle a aussi demandé au ministre de ne pas émettre «de certificat de confort

mité permettant l'exploitation de ce site comme site d'enfouissement sanitaire» et de «faire une étude poussée des pollutions bactériologiques et chimiques de toute la région».

**F.M. Bessette**

Benoit Benoit, président du groupe qui a acheté F.M. Bessette Inc. en janvier 1991, s'est dit tout aussi surpris des informations contenues dans le volumineux dossier du MENVIQ.

M. Benoit a indiqué que l'ancien propriétaire ne lui a pas dit que le MENVIQ avait tenté de fermer le site à trois reprises et

qu'il ignorait ces démêlés. «Mais ça ne me dérange pas parce que ces problèmes ont été corrigés. Quand j'ai acheté le site, j'ai aussi acheté les problèmes. Mais on m'a dit que tout allait bien. D'ailleurs, insiste-t-il, le MENVIQ ne m'a-t-il pas permis de continuer d'afficher le permis.»

D'autre part, il ne croit pas à la pollution souterraine du secteur «comme l'ont démontré les experts lors des audiences publiques de septembre», dit-il.

Pour lui, les efforts des opposants de démolir le projet d'agrandissement ne sont qu'une autre épisode de la bataille que

se livrent les deux parties depuis le printemps 1991.

Il ne s'attend pas à ce que la partie soit facile avec ces derniers et «M. (Claude) Tétreault (un des membres du regroupement des citoyens avoisinant le site), qui semble jouir d'un certain prestige de la part du ministre de l'Environnement», a-t-il souligné sur un ton moqueur.

Sur son chemin, il va aussi retrouver l'AVE qui multiplie les assemblées dans le but de sensibiliser les gens de la région aux problèmes de la pollution, ce qu'elle fera ce soir à la Salle Tourbillon (300 route 243 à Warden) à compter de 19 h 30.

Gérard Vachon

SAINT-VALÉRIEN

Entrepris vendredi dernier, le traitement des boues de la «fosse nauséabonde» de Saint-Valérien, sa vidange et l'épandage de son contenu sur un champ voisin ne se sont pas faits sans odeurs...

L'opération a fait lever bien des coeurs au cours des quatre derniers jours mais elle est maintenant complétée.

Le traitement à la chaux commandé par le MENVIQ n'a pas donné les résultats escomptés pour ce qui est de l'élimination des odeurs, toujours aussi fétides en dépit des quelque 40 tonnes de chaux qu'on a mêlées aux boues entreposées dans le bassin depuis l'automne dernier.

«C'est moins pire qu'avant. On peut déceler une odeur de chaux. Quant aux boues traitées, je suis convaincu que ça fait un très bon engrais», a laissé entendre Pierre Désourdy, propriétaire de la fosse et du champ de 70 hectares.

Mais il a respecté la consigne de la firme d'ingénieurs qui a mis au point le procédé: pas plus de 100 mètres cubes de boues par hectare.

**«La» solution?**

Comme sa voisine, Johanne Croteau, il aurait bien aimé que l'opération se fasse sans odeurs. Il s'est quand même dit satisfait qu'on ait finalement trouvé un moyen de traiter ces boues et en même temps des le valoriser pour l'agriculture. «En portant plainte, les gens du voisinage ont fait avancer le dossier», a-t-il reconnu.

# Saint-Valérien: le contenu de la fosse nauséabonde épandu

## La chaux n'a pas empêché les haut-le-coeur



Pierre Désourdy, propriétaire de la fosse à purin.



Johanne Croteau, une voisine, a bien hâte que ça finisse.



Le contenu de la fosse a été déversé sur 70 hectares de terre.

photos Michel St-Jean

«Je ne m'attendais jamais à ça quand j'ai accepté de recevoir les boues de l'Abattoir Bienvenue. Mais ce que je regrette et trouve le plus décevant, c'est que le MENVIQ et le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation (MAPAQ) ne se soient pas entendus. Le MAPAQ a même refusé de faire des recommandations écrites parce qu'il n'existe aucune réglementation sur ces boues. Il y a un manque de logique dans tout ça. Entrentemps, on passe pour des pol-

leurs. Pourtant c'était bien pire avant: les boues s'en allaient directement à la rivière (Noire)», souligne M. Désourdy.

Il croit néanmoins que le traitement de chaulage est «la» solution au problème, que la fosse qui peut contenir 3000 mètres cubes de boues ne dégagera plus ces odeurs fétides dont le voisinage se plaint depuis maintenant un an et demi.

Mme Croteau aimerait être

aussi optimiste. Rien qu'à la pensée qu'il faudra attendre encore de quatre à six semaines, et peut-être davantage, avant que l'Abattoir (de porcs) Bienvenue soit équipé du système de traitement des boues, elle lève les yeux.

Conscient des désagréments causés à ses voisins, M. Désourdy a indiqué que si les odeurs persistent après la mise en place du nouveau système, il n'acceptera les boues de l'abattoir que l'automne et l'hiver.

### HISTOIRE DE RIRE

Infirmière dans un hôpital, je demande souvent aux nouveaux patients:

«Qu'est-ce qui vous a amené ici?»

Un jour, une vieille dame très alerte m'a répondu:

«La Chevrolet de mon fils.»

### GUY BUSSIÈRE

OUVERT TOUS LES DIMANCHES de 9 h à 16 h

PHARMAPRIX Galeries de Granby

**Benoît Lapierre**

GRANBY

La Ville de Granby s'apprête à accorder les deux derniers contrats qui vont permettre de réaliser la dernière étape du projet de la salle de spectacle.

Ces contrats concernent la rénovation de la façade et du mur latéral est de l'édifice Palace de même que l'aménagement d'un petit parc, toujours du côté est du bâtiment. Dans les deux cas, l'ouverture des soumissions obtenues par la Ville à la suite d'appels d'offres aura lieu jeudi.

Un montant de 120 000 \$ a été prévu au budget pour créer ce parc, qui sera aménagé là où se trouvait la maison ancienne qui a été démolie à l'été 1991. Quant aux travaux de rénovation, on en estime le coût à 515 000 \$. Le directeur des services techniques de la Ville de Granby, Serge Robert, a expliqué hier que la brique et la pierre qui recouvrent la façade et le mur latéral de la vieille partie de l'édifice Palace allaient être enlevées et remplacées par les mêmes matériaux que ceux qui constituent le revêtement extérieur de la nouvelle salle de spectacle.

# Palace: les derniers contrats bientôt donnés

## Les plans du restaurant pas encore approuvés

Une autre section de «mur-rideau» en verre s'ajoutera sur le côté; derrière cette section se trouvera l'escalier de secours dont la Ville doit équiper l'édifice Palace. En façade, la marquise et l'enseigne lumineuse seront aussi quelque peu modifiées. Quant au petit parc, il sera doté entre autres choses d'une fontaine qui giclera à travers une oeuvre d'art qui sera réalisée par un artiste de Granby dont on ne connaît pas encore l'identité. On lui confiera également la création des arches d'entrée métalliques, qui s'élèveront aux deux extrémités du parc. Selon M. Robert, il se peut que l'aménagement du terrain qui sépare le Palace de l'église Sainte-Famille s'avère plus coûteux que prévu

car le muret de pierre qui court entre les deux propriétés menace de s'écrouler et doit être refait.

**Restaurant**

Parallèlement à ces travaux de finition extérieurs, un promoteur de Granby avec qui la Ville a conclu une entente, André Therrien, mettra en chantier un restaurant dans la section avant de l'édifice Palace. Ce restaurant occupera les deux locaux commerciaux vacants du côté est de l'entrée du Palace et se prolongera dans une nouvelle section de bâtiment qui émergera du mur est.

Cette nouvelle section allongera de 20 pieds la façade du Palace et sera profonde de 40

pieds; elle empiètera ainsi sur l'emplacement qui devait être initialement celui du petit parc.

Estimé à environ 250 000 \$, ce projet sera réalisé entièrement aux frais de M. Therrien, selon les plans de Jean-Paul Breton, l'un des deux architectes qui ont réalisé les plans de la salle de spectacle (l'autre étant Claude Hébert).

M. Robert a indiqué que M. Breton avait déjà présenté aux membres du conseil municipal une esquisse du projet de restaurant, mais qu'il était retourné à sa table à dessin pour y apporter des modifications. Cette nouvelle version du projet n'a pas encore été soumise aux élus.

En vertu de l'accord conclu avec M. Therrien, la section neu-



Le contrat de la réfection de la façade du Palace sera bientôt accordé.

ve du restaurant deviendra la propriété de la Ville de Granby dans 20 ans. Quant aux locaux existants qui seront transformés, ils seront loués à M. Therrien par Les Loisirs de Granby, l'organisme gestionnaire de la salle de spectacle.

# Les Loisirs sur le point de déménager rue Dufferin

**Benoît Lapierre**

GRANBY

Présentement installés au 261 Laurier, Les Loisirs de Granby vont déménager leurs pénates au 142 Dufferin à la fin de la présente semaine; ils retournent donc presque au même endroit où ils se trouvaient il y a plusieurs années, quand ils occupaient la résidence du 140 Dufferin.

Le secrétariat général des Loisirs fermera boutique jeudi, en fin d'après-midi, et reprendra ses ac-

tivités rue Dufferin dès mardi matin.

Les Loisirs occuperont tout le rez-de-chaussée du grand édifice de deux étages que la Commission scolaire des Cantons a récemment abandonné et qui est maintenant la propriété de la Ville de Granby.

Le président des Loisirs de Granby, Michel Choinière, a expliqué hier que le rez-de-chaussée du 140 Dufferin était à lui seul plus vaste que les trois étages du 261 Laurier, un bâtiment que Les Loisirs rendront jeudi à son propriétaire, le CLSC de la Haute-Yamaska; les 11 personnes qui oeuvrent au secrétariat des loisirs devraient donc se sentir très à leur aise dans leur nouveau quartier général.

**CCE-Granby**

Les Loisirs de Granby deviendront dans quelques jours le premier organisme para-municipal à entrer au 140 Dufferin, mais un autre pourrait le suivre d'ici peu de temps.

Joint hier, l'un des conseillers municipaux responsables du dossier du 140-142 Dufferin, Gérard Allard, a laissé entendre que la Ville avait l'intention de mettre tout l'étage de l'édifice du 140 Dufferin à la disposition des organismes de développement économique.

Or, le premier organisme qui nous vient à l'esprit quand on parle de développement économique, c'est le CCE-Granby, qui

logé actuellement dans la partie agrandie de l'hôtel de ville, au-dessus de la bibliothèque.

«Reloger le CCE-Granby au 140 Dufferin, il en a été question, comme il a été question du Groupe soutien aux Jeunes entrepreneurs, mais il n'y a rien de définitif. Ce que nous voulons, c'est réunir sous le même toit tous les organismes qui s'occupent de développement économique: ça pourrait devenir la Maison de l'Économie», a expliqué M. Allard. Il ignore cependant quand la Ville sera en mesure de prendre une décision finale concernant l'utilisation du reste du 140 Dufferin.

Pour ce qui est de la résidence du 142 Dufferin, dont la Ville a

hérité en même temps que du bâtiment voisin, M. Allard a indiqué qu'elle allait d'abord abriter, au rez-de-chaussée, un nouvel organisme connu sous le nom de Vigilance Granby qui s'est donné pour mission de promouvoir la surveillance de quartiers en collaboration de la Sûreté municipale.

Quant aux locaux situés à l'étage, M. Allard a mentionné qu'ils allaient servir à entreposer les costumes du Club de patinage artistique. Lorsque ce club et Vigilance Granby auront pris possession des locaux que la Ville leur réserve, il n'en restera plus qu'un seul de disponible: il sera offert à un organisme communautaire pour le moment non identifié.

**Le Gourmet**  
Pâtissier  
Traiteur

Adhérez au  
**Club des Gourmets!**

Ouvert du mardi au dimanche  
22, rue St-Joseph, Granby  
378-3220 L-28187

**ATTENTION... ANGLAIS**

**COURS et PRIX SPÉCIAUX pour session d'ÉTÉ**  
pour les JEUNES de 8 à 16 ans

Petits groupes: 2 fois/semaine pendant 7 semaines. Les cours seront offerts entre le 25 juin et le 28 août (Fermé du 11 au 26 juillet pour vacances)

Veuillez inscrire votre enfant le plus tôt possible!

Centre Linguistique  
Huguette Brodeur Forand

511 St-Hubert  
Granby 372-2637

Permis #CP 0010 L-27407

**La meilleure**  
ÉCOLE DE MUSIQUE

école de musique  
reconnue pour  
apprendre le chant  
et tous les  
instruments pour  
enfants et adultes

AUX PETITS  
OISEAUX

Permis du ministère  
No CP 0233

331 Principale Granby  
378-0352

OUVERT 12 MOIS/ANNÉE L-27193

3 000 POINTS  
OFFERTS, CETTE SEMAINE,  
DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant

**05402654**

Si vous n'êtes pas membre du CLUB, appelez le 1-800-563-8688

**CLUB Multi points**

La Voix de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST  
N'A JAMAIS ÉTÉ  
AUSSI EXCITANT!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI POINTS.  
Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les commentaires seront poursuivis.  
© 1991 Le Groupe Vallée Inc. Tous droits réservés.

L-19254

**RÉSULTATS**

**Banco** Tirage du  
92-05-11

6	9	14	25	29
32	33	34	35	41
48	55	60	61	62
63	65	66	67	70

Prochain tirage: 92-05-12

**T.V.A. le réseau des tirages**

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**SPÉCIAL D'OUVERTURE**

**COIFFURE**  
Coup de  
foudre

Coiffure pour  
toute la famille

Avec ou sans rendez-vous  
**372-6689**  
423 Simonds Sud, Granby

**Suzanne Alarie**  
prop.  
Plusieurs années  
d'expérience.

L-27420

**EXCAVATIONS  
NORMAND AUCLAIR inc.**

3e rang Est,  
Ste-Cécile-de-Milton

Service de pépinière  
Terrassement - Déneigement

**378-0804**

L-26629

# Collision frontale à Rougemont trois blessés

ROUGEMONT RG

Une perte de contrôle s'est soldée par un face à face entre deux autos, dimanche soir, à Rougemont. Trois personnes sont subies des blessures.

L'accident s'est produit vers 22 h 30, près du 250, route 229, entre deux courbes prononcées, environ un kilomètre au nord de Rougemont.

Un automobiliste granbyen, M. Pierre Hamelin, circulait vers le nord et un couple dans la trentaine, originaire de St-Jean-Baptiste, se dirigeait en sens contraire dans une plus petite automobile.

On ne sait lequel des deux conducteurs a perdu la maîtrise de

son véhicule. La voiture du couple s'est retrouvée à moitié dans le fossé, du côté opposé, après la collision. Le couple est demeuré prisonnier à l'intérieur du petit véhicule.

Il a donc fallu l'intervention des pompiers de St-Césaire pour les dégager à l'aide des pinces de survie. Le découpage du toit et le déblocage des portières ont requis des secouristes moins de quinze minutes de travail. Tout ce temps, les patrouilleurs de la SQ de Marieville ont veillé à la circulation sur l'artère bloquée par les opérations de secours.

Les trois blessés ont été transportés par les ambulanciers de Marieville à l'hôpital du Haut-Richelieu, à St-Jean.

## SURVOL

### Objectif Dépassé

COWANSVILLE — Le Parti québécois de l'Estrie, qui terminait sa campagne de financement la semaine dernière, a légèrement dépassé l'objectif de 120 000 \$ qu'il s'était fixé. Le PQ de l'Estrie a réussi à ramasser 141 000 \$ et tous les comtés ont atteint au moins leur objectif, a annoncé le président régional du PQ, Henri Bourassa, lors d'un brunch tenu dans le comté d'Orford dimanche dernier. C'est le comté de Sherbrooke qui a récolté la plus forte somme soit 31 500 \$. Le comté de Brome-Missisquoi a aussi dépassé ses prévisions de 16 % en amassant 11 300 \$.

### Discussions au Centre femmes des Cantons

COWANSVILLE — Cet après-midi, à partir de 13h30, les femmes intéressées à obtenir des informations sur le Centre Femmes des Cantons ou à suggérer des activités pour le prochain calendrier d'activités de l'organisme, sont invitées à se rendre au local situé au 213 rue

Oxford à Cowansville. Pour plus d'informations, téléphonez au 263-1028.

### Festival Schumann/Brahms

WEST BROME — L'Ensemble Belmont donnera le 15 mai à 20h le coup d'envoi au festival Schumann/Brahms qui se déroulera pendant trois week-ends consécutifs à l'ancienne église de West Brome. La soprano Valerie Kinslow, l'alto Deborah Kraus, le ténor Benjamin Butterfield, le baryton Erik Oland ainsi que les pianistes Michael McMahon et Louise-André Baril interpréteront alors deux oeuvres de Schumann: six impromptus du *Bilder aus Osten* (piano à quatre mains) et le *Spanische Liebeslieder* (quatuor vocal et piano à quatre mains). De Johannes Brahms, on pourra tout d'abord entendre des Variations sur un thème de Robert Schumann, puis 18 valse du *Liebeslieder* (quatuor vocal et piano à quatre mains). Le même programme sera repris le samedi le samedi 16 mai, à 20h, et le dimanche, à 15h.



Le choix du Jardin  
**CANTALOUPE**  
prod. Californie,  
Canada #1, gr. 23  
**.97 ch.**

**pour si peu...**  
**NECTARINES**  
prod. Cal.,  
Can. #1, gr. 96 **.97 lb**

**POMMES DE TERRE NOUVELLES**  
prod. Flor., Can. #1  
sac de 5 livres **1.77**

**LAITUE BOSTON de SERRE**

prod. local,  
Can. #1,  
gr. 9

**.77 ch.**

Spéciaux valides  
du 12 au 16 mai '92

**JARDIN DU MONT**

794 Principale, Granby  
HEURES D'OUVERTURE  
Lundi et mardi de 9h30 à 19h00  
Mer., jeudi et vendredi de 9h30 à 21h00  
Dimanche de 9h30 à 17h30  
252 Denison est, Granby  
HEURES D'OUVERTURE  
Lundi, mardi, mercredi,  
samedi et dimanche de 9h30 à 19h00  
Jeudi et vendredi de 9h30 à 21h00

**FROMAGERIE**  
**CHEDDARD MARBRÉ**  
**2.97 lb**

**POISSONNERIE**  
**CREVETTES de MATANE**  
**5.77 lb**

**PÂTISSERIE**  
**BAGELS**  
saveurs assorties, King O.  
Bagels (430 g) paquet de 6  
**1.37**

**MELON D'EAU**

prod. Flor.,  
Can. #1

**.37 lb**

**PIMENTS VERTS**

prod. Flor.,  
Can. #1, gr. large

**.77 lb**

L27337

Redécouvrez

**Lada**



**1992 LADA SAMARA**  
Modèle 1,3 litre, 3 portes

- Manuelle 5 vitesses
- Pneus radiaux
- Essuie-glaces et lave-glace arrière
- Essuie-glaces intermittents
- 2 miroirs extérieurs
- Sièges inclinables
- Cache-bagages
- Garantie illimitée de 3 ans/72 000 km
- Garantie de 5 ans contre les perforations dues à la rouille
- 3 ans d'adhésion au club routier 24 heures de "Ladacare"

**5 295\$**

Taxes, transport et préparation en sus

Venez les  
essayer

**G. Bilodeau**  
Les Automobiles

Maintenant 2  
adresses pour  
vous servir

2427, chemin Dunham,  
Cowansville  
263-8693

1546 Principale,  
Granby  
375-8860

L28314

# Golf municipal de Bromont: le coût des infrastructures abaissé de 1 million \$

La Ville de Bromont tiendra une assemblée publique d'ici la fin du mois de mai afin d'informer les citoyens sur un emprunt d'environ 2,5 millions \$ qu'elle veut contracter pour réaliser, entre autres, les travaux d'infrastructures du futur golf municipal.

Ce règlement d'emprunt, d'abord prévu pour une somme de 3,5 millions \$, devait être adopté à l'assemblée du conseil

municipal le 4 mai dernier. Un avis a même paru dans les journaux pour inviter les contribuables à se prononcer, par la voie d'un registre, sur le règlement.

Le sujet a toutefois été retiré de l'ordre du jour de l'assemblée régulière et un nouvel avis a été publié, vendredi dernier, pour an-

nuler la convocation à la signature du registre.

«Nous avons décidé d'enlever ce point à l'ordre du jour parce que des changements importants sont survenus pendant nos négociations avec les promoteurs», a expliqué le maire de Bromont Pierre Bellefleur.

Ce sont ces changements qui auraient permis d'abaisser le montant de l'emprunt de un million de dollars.

Quant au promoteurs, il s'agit de ceux qui loueront le terrain municipal (la sablière Shefford) pour y aménager et gérer le terrain de golf et de ceux qui achète-

ront les terrains adjacents pour y construire des résidences.

Les travaux prévus dans le cadre de cet emprunt seront effectués rue Shefford. Il s'agit essentiellement du réaménagement des réseaux d'aqueduc et d'égout devant desservir le golf municipal et le développement résidentiel et de la construction d'un bout de route.

Le maire de Bromont ajoute toutefois que ces travaux permettront aussi de corriger certains problèmes d'aqueduc et d'égout récurrents dans sa Ville.

Hier, M. Bellefleur n'était pas en mesure de fournir toutes les informations relatives à ce projet et celui qui pourrait apporter plus de précisions, le directeur général de Bromont, Richard Brosseau, est actuellement en vacances.

«Il y a plusieurs éléments qui entrent en ligne de compte dans ce dossier et les citoyens en seront informés correctement», a assuré Pierre Bellefleur.

Lors de l'assemblée d'information, qui devrait avoir lieu pendant la semaine du 24 mai, la Ville de Bromont donnera les explications sur le financement de l'emprunt, sur les revenus auxquels elle s'attend à la suite de la vente des terrains et sur la nature exacte des travaux.



## Warden: le vieil hôtel démolit

Il ne restera bientôt plus rien de vieil hôtel Warden, voué au pic des démolisseurs. Son propriétaire, Les entreprises Daniel Gauvin, projette d'y construire une résidence pour personnes retraitées. Mais aucun permis de construction n'a encore été émis.

photo Alain Dion

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LA VOIX DE L'EST

0746 1961

CLUB Multi points

La Voix de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST N'EST JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!

L 19254

**Cantine du Lac**

Déjeuners dès 7 h

**SPÉCIAL DU MIDI**  
du lundi au vendredi

Hamburger steak avec soupe et 2 cafés **3.59\$**

Cuisse de poulet avec soupe et 2 cafés **3.85\$**

Boisson gazeuse 1/2 prix  
salle à manger seulement

**LIVRAISON GRATUITE**  
tous les jours  
5 \$ et plus

**PIZZA - POULET SOUS-MARIN**

1425, CHEMIN DU LAC, ROXTON POND 372-6643

L 28388

**317\$\***  
par mois (location)

Aucun versement initial

**DODGE SPIRIT**

Vous obtenez :

- une boîte de vitesses automatique
- un climatiseur et des glaces teintées
- une radio AM / FM stéréo avec lecteur de cassette et 4 haut-parleurs
- un volant inclinable et un régulateur de vitesse
- des rétroviseurs chauffants à commandes électriques
- transport, préparation et rabais du fabricant inclus

Moteur 6 cylindres de 3 L IÉC

\* Terme de 48 mois, aucun versement initial, calculé au taux d'intérêt en vigueur au moment de publier. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Un dépôt de sécurité peut être exigé. Contrat de location à terme fixe. Rachat non requis.

**Maheu** AUTO

997 Principale, Granby 378-0178, 378-7474

L 28184

**TOURNOI DES GENS D'AFFAIRES DE GRANBY**

Le mercredi 3 juin '92

Club de golf Granby St-Paul

**MOI J'Y SERAI**

Denis Rivard  
Directeur  
Galleries de Granby

INFORMATIONS: 378-2227  
M. Sylvain Gingras, président

L 28286

**G.M. RADIATEURS ET RÉSERVOIRS D'ESSENCE enr.**

établi depuis 1965

Le "SPÉCIALISTE" des réservoirs d'essence.

Radiateurs de voitures américaines ou importées.

Vente et installation de réservoirs d'essence neufs et réusinés.

VISA

1-54 Foch, Granby

Bernard Robidoux prop. 378-1275

L 27273

**MINI-EXCAVATION ALAIN BROSSEAU INC.**

Dimensions de la mini-pelle hydraulique sur chenilles de caoutchouc

Largeur : 3'2"  
Longueur : 4'6"  
Hauteur : 5'6"

**SPÉCIALITÉ :**  
Creusage d'entrées et sous-sols de maisons

Spécialités : Briser le ciment et creuser à l'intérieur des usines, bâtiments de ferme, garages, maisons, etc.

**Drainage autour des maisons sans dommage**

Transport en petite quantité  
Marteau hydraulique

**375-0323**

L 27326



Le ministre de la Sécurité publique, Claude Ryan, devrait décider d'ici quelques jours s'il autorise Sutton à abolir son corps de police.

photo d'archives

## Police de Sutton: Ryan rendra sa décision sous peu

**Richard Plante**

SUTTON

Même si les deux policiers de Sutton, affiliés à la Fédération des policiers du Québec, ont remporté une petite victoire en signant, il y a quelques jours, leur première convention collective, il y a tout lieu de croire qu'ils ne pourront en profiter très longtemps. Le service de police pourrait en effet être aboli dès cette semaine.

Il y a déjà plus de deux ans que la Ville de Sutton a demandé l'autorisation de dissoudre son service de police en raison des coûts qui y sont affectés et du peu de population sur le territoire de la ville.

A Sutton, le budget consacré au service de police est de 140 000 \$ pour une population de 1600 habitants, ou de 87 \$ per capita; en comparaison, dans la municipalité de St-Alphonse, qui paie cette année pour les services de la Sûreté du Québec, les coûts pour chaque contribuable s'élèvent à 37 \$.

La Ville de Sutton n'ayant pas 5000 habitants, elle n'est pas dans l'obligation d'assurer un service de police, ce qui est aussi l'un des facteurs qui ont incité les élus à s'en départir. Le corps policier existe depuis déjà des dizaines d'années.

La réponse du ministère de la Sécurité publique est attendue ces jours-ci, et même si rien n'est officiel, plusieurs croient déjà que la demande de la Ville de Sutton sera acceptée. C'est même l'opinion de l'agent responsable du syndicat, Patricia Panasuk, qui s'attend à être reclassée dans une autre ville.

«A la Fédération des policiers

du Québec, on nous a déjà prévenus qu'il est probable notre service municipal disparaisse. Nous ne serons pas surpris si telle est la décision, a indiqué Patricia Panasuk. Le ministère de la Sécurité publique pourrait toutefois recommander à la Ville de Sutton de s'associer au canton pour créer un nouveau corps de police.»

Il serait toutefois étonnant que cette alternative, si elle était présentée, soit retenue par la Ville de Sutton. La MRC de Brome-Missisquoi étudie actuellement divers scénarios qui pourraient mener à la création d'un corps de police régional, et Sutton attendra vraisemblablement les résultats de ces travaux avant de faire de nouveaux choix concernant la protection civile.

Pour l'instant, le maire de Sutton, John Sleeth, a décidé de réserver ses commentaires jusqu'à ce que la réponse officielle du ministère soit connue.

Il a par ailleurs indiqué qu'il avait finalement accepté de signer une convention collective avec ses deux policiers parce que la demande d'abolition du corps de police ne pouvait légalement empêcher le déroulement du processus.

Toutefois, depuis le début des longues négociations, qui ont duré presque deux ans, la Ville de Sutton n'a pas investi de sommes importantes pour équiper le service de police au point que les agents peuvent à peine compter sur une auto-patrouille en bonne condition.

La convention collective des policiers de Sutton se termine, en principe, le 31 décembre 1993. Toutefois, si le ministère accepte l'abolition du corps de police municipal, la Ville de Sutton ne sera pas tenue de la respecter.

# "ESCORT" -EZ NOUS



dans notre  
promotion de mai!



Toute la  
gamme de nos  
ESCORT '92  
à des prix

PETITS

PETITS

PETITS



De toute façon, les prix de *deragon*  
nous donneront toujours raison.



En plus remise de Ford de 1000\$



1990-1991

**deragon**  
AUTO CITÉ INC.

317, rue Principale  
Cowansville

Tél.: 263-0101

Nous ne ferons *aucun* compromis  
sur la qualité.

Pourquoi en feriez-vous... vous?



L28853



Valère Audy



## Le restaurant du Palace

L'homme d'affaires Gérard R. Scott s'interrogeait récemment, dans une lettre adressée aux élus municipaux de Granby et à certains restaurateurs, concernant l'intégration d'un restaurant au Palace. A-t-on besoin d'un nouveau restaurant? Est-ce nécessaire dans une maison des arts? L'ajout d'un restaurant en pleine façade n'aura-t-il pas pour effet de «batar-diser» un investissement de quelque 8.5 millions \$?

M. Scott, sans cacher son propre intérêt, soulevait d'autres questions concernant l'environnement, les assurances, le loyer et l'utilisation des lieux en supposant que l'exploitant décide un jour, faute de rendement suffisant ou pour accroître ledit rendement, de modifier ou diversifier ses activités.

Plusieurs restaurateurs - au moins un sur cinq selon un relevé du module touristique du CCE - trouvent qu'il y a déjà trop de restaurants à Granby. Ce qui veut dire au moins 16 quand on sait qu'il y en a 80. Certains d'entre eux confient volontiers, privément, que ce n'est pas le rôle de la ville à laquelle ils paient des taxes de leur créer de la concurrence.

Il y a enfin au moins un conseiller municipal qui n'endosse pas ce projet. Des citoyens soucieux de culture et d'harmonisation s'inquiètent de la place qu'aura le resto-bar en façade de l'édifice. Les deux architectes concernés ne seraient pas, nous dit-on, sur la même longueur d'ondes. Cela pendant que d'autres citoyens s'interrogent également... doutant encore une fois de la sagesse de nos administrateurs municipaux.

Ces interrogations et réflexions méritent l'attention.

Des restaurants et des bars, il y en a d'abord beaucoup à Granby. Même plus que nous en avons besoin. Il y en a du reste plusieurs à quelques minutes de marche à peine du Palace. Pourquoi alors en ajouter un autre? Pour aider au financement du Palace ou, plutôt, des erreurs qu'on a pu faire dans la conduite de l'ensemble de ce dossier?

Et puis, s'il doit y avoir un resto-bar, pourquoi ne serait-il pas à l'intérieur du Palace plutôt qu'en façade et avec grande visibilité? Une visibilité difficile à contester quand on sait que l'établissement occupera les deux locaux situés à la droite de l'entrée et un agrandissement (aux frais du locataire) vers la droite. L'occupant aura donc droit moyennant quelque 250 000 \$ en frais de construction et d'aménagement à une visibilité qui risque de diminuer et même de détruire celle d'un investissement public de 8.5 millions \$. Il faut y penser, y voir.

Que vaudra cet investissement, quand il retournera à la ville, au terme du bail? Qui, de la ville ou de l'occupant, aura alors fait une bonne affaire? En cours de bail, l'occupation restera-t-elle celle souhaitée au départ? Où mettra-t-on les ordures... qu'on produit en forte quantité dans les restaurants? Sous le nez des visiteurs? Car à l'arrière et autour, c'est un parc que la ville doit aménager.

Est-ce qu'on n'aurait pas mieux fait de garder la veille maison blanche, de la retaper, de l'utiliser ou la louer? Est-ce qu'on n'aurait pas pu louer les locaux commerciaux existants à prix et à fins acceptables... en préservant ainsi ce cachet du vieux Palace auquel on tenait au départ tellement?

Le Palace, c'est le Palace. Un dossier qui soulève des interrogations depuis le début... même si on en a fait une bien belle salle appréciée de ceux qui l'ont essayée.

Et maintenant, à l'heure d'en refaire la façade, il en soulève encore. Sauf qu'il est toujours temps, pour ceux qui doutent de la sagesse d'y aménager un resto-bar, de le faire savoir à leurs élus. Pourvu qu'il y ait des élus à l'écoute!

SAINT-HYACINTHE  
VM

Évoquer la piste cyclable reliant Granby à Waterloo a un effet apaisant et stimulant dans le monde du cyclisme québécois, en butte à de nombreuses difficultés dans son effort pour étendre le réseau des pistes.

L'Estriade, joyau touristique des berges de la Yamaska, a été maintes fois citée comme exemple de réussite lors du Forum québécois sur le recyclage des voies ferrées à des fins récréatives et touristiques, qui a accueilli vendredi, à Saint-Hyacinthe, près de 200 participants de tous les milieux concernés.

Il faut reconnaître qu'après avoir entendu les déboires des promoteurs des Sentiers Massawippi devant éventuellement relier Ayer's Cliff à Beebe, après avoir écouté la longue et périlleuse saga des pro-piste de Chicoutimi et constaté l'évidente confusion qui règne au sein du comité inter-ministériel chargé d'étudier le dossier, sans compter la bisbille publique entre l'Association des motoneigistes et celle des skieurs de fond, la petite histoire de l'Estriade avait des airs de *success story*.

Les participants ont trouvé dans l'exposé de Réjean Choquet, directeur de la Corporation des aménagements récréo-touristiques de la Haute-Yamaska (CARTHY), un encouragement à la concertation et à la persévérance.

Avec, en prime, une annonce exclusive du ministère des Transports qui demande un moratoire sur les ventes des emprises abandonnées, ce premier Forum, une initiative de la Conférence des Organismes régionaux de loisirs du Québec, a pavé la voie à des dizaines de projets régionaux.

Il s'agissait de regrouper en une force commune les artisans du «Fer au vert», un concept qui risque fort bien de faire bouler de neige au Québec.

Les organisateurs avaient réuni une brochette de spécialistes en aménagement récréo-touristique et en recyclage de voies ferrées pour trois ateliers au programme.

Parmi ces experts se trouvaient les membres pro-piste des projets Granby-Farnham, ceux du projet Foster-Drummondville et, bien sûr, les responsables de l'Estriade.

Cette journée de travail aura permis à tout ce beau monde d'échanger leurs expériences respectives et leurs points de vue sur les futurs projets d'aménagement. Mais selon Réjean Choquet, les délégations de la région cherchaient d'abord et avant tout à établir un contact direct avec les vendeurs du CP et du CN. Là encore, l'objectif semble avoir été atteint. «Nous sommes très encouragés, confirme M. Choquet. Le CP et CN semblent disposés à négocier directement avec les gens du milieu.» À ce moment, le député d'Iberville, Yvon Lafrance n'avait pas livré les intentions du ministre des Transports, Sam Elkas.

Par ailleurs, le directeur du Conseil régional des loisirs (CRL), Robert Pouliot, a annoncé la tenue prochaine d'une levée

# L'Estriade, *success story* du monde cycliste québécois

*Un premier Forum pave la voie à une dizaine de projets régionaux*



La piste cyclable L'Estriade reliant Granby à Waterloo fait l'orgueil du milieu cycliste.

de fonds pour mener à terme le projet des Sentiers Massawippi. Le CRL-Estrie aura comme partenaire principal le Regroupement des Caisses Populaires de l'Estrie qui recueillera les dons de ses membres dans une centaine de succursales.

### L'UPA reste sur ses gardes

Jean-Yves Couillard, le très coloré vice-président de l'UPA avait adopté une attitude conciliante pour présenter ses arguments en territoire pro-piste. «On n'a rien contre les pistes cyclables», a-t-il répété à chacune de ses interventions sans toutefois appuyer formellement les projets empruntant les anciennes voies ferrées. Les griefs des agriculteurs restent les mêmes: responsabilité des fermiers et sécurité des cyclistes, protection de l'environnement et contraintes supplémentaires dans leur travail. M. Couillard a d'ailleurs présenté à ce sujet un argument senti par les intéressés: «Le fumier, a-t-il dit, un sourire narquois aux lèvres, il faut bien l'étendre un moment donné, et on nous oblige à le faire pendant la période de végéta-

tion... juste pendant que vous utilisez la piste!»

Au bureau régional de l'UPA à Saint-Hyacinthe, on réitérait la ligne dure, et ce, sans les gants blancs du vice-président. «L'UPA a toujours des doutes quant aux inconvénients d'une piste cyclable en milieu agricole, maintient le porte-parole Michel Saucier. L'arrosage en avion, par exemple, je me demande si les cyclistes vont trouver ça drôle...»

M. Saucier a également confirmé que son organisme a demandé au CN de rouvrir la négociation de la vente du tronçon de St-Ange-Gardien après que la compagnie ferroviaire ait donné sa bénédiction au groupe pro-piste de l'endroit. Les agriculteurs riverains ont donc mis 80 000 \$ sur la table, soit 3000 \$ de plus que le montant de la transaction, mais le CN avait définitivement clos le dossier. Pour l'UPA, il est clair que «le CN devient promoteur de la piste cyclable en modifiant le processus de vente des emprises. Le comité chargé du dossier des agriculteurs verra maintenant à recevoir les offres et l'invitation de M. Barabé», ajoute Michel Saucier.

*psst!*



*psst!*

*psst!*

**En mai** **3%**  
**faites sonner le**

**\* Tous les modèles '92  
résonneront  
au prix coûtant**

**+ 3%**

**C'est garanti  
preuve à l'appui !!!**

**Y a de quoi tripler de bonheur!**

**ROCHELEAU**  
Chevrolet & Oldsmobile

263-1541

**Cowansville**  
**TOYOTA**  
263-8888



**Bessette**  
COWANSVILLE  
Chrysler - Plymouth - Jeep  
263-4000

*le 3 fait le choix*

**Le Trio vous l'avait promis...**

\* EXCEPTÉ  
CAMRY V6

## BEN... DES CHOSES À DIRE

Bernard Brodeur



### À NE PAS RÉPÉTER

La nouvelle saison de golf étant commencée, il ne faudrait surtout pas que **Richard «Dalton» Audet** oublie ses «Attents» (couches) sur le parcours car l'an dernier, il a gaspillé une paire de boxer que sa copine Sylvie lui avait offerte...

N'avez crainte d'amener **Martin Nadeau**, dit le «picket», en voyage. On rapporte qu'il dort constamment...

Avez-vous goûté au sirop de **Robert «Bob» Tremblay**, de Saxby? Ça vaut le coup... Parlez-en à **Georges Goyette**.

**Ray-Marc Daudelin** est finalement grand-papa d'une belle fille. Après trois garçons... il était temps, dit-il. Grand-maman **Réjeanne** est également très fière.

On dit que **Guy Lanthier** est toujours le dernier à quitter une conférence de presse. Il aime bien que tous les plats se vident...

**Pierre Faille**, de Cowansville, serait prêt à parier que sa Dodge est plus rapide que la Cady du **Doc J.P. Bédard**. Une histoire à suivre.

Demandez à **Paul André Séguin** comment faire pour dépenser 75 cents dans un gobe-sous. Peut être garde-t-il les crédits accumulés?

**Jules Vachon** nous rappelle que le gas-o-don, au profit du Club Octogone de Granby, est toujours en marche au «Lavage 3 minutes», rue Langlois.

On rapporte que **Normand Saurette** aurait fait «la passe» lors de rencontres de golf en Floride avec ses amis?

Le professionnel **Jacques Héroux** nous informe qu'un tournoi soulignera le 3e anniversaire du Club de golf le Rocher de Roxton Pond, le 23 mai prochain.

**Fleurette Riberdy** a décidé de prendre les «grands moyens» pour perdre quelques livres. Félicitations.

Les retraités-es d'Hydro Québec sont invités-es à une rencontre qui se tiendra demain, toute la journée, à la salle des Loisirs Immaculée Conception.

Les élèves de 6e année de l'école St-Bernard, en collaboration avec les boutiques Karamel, Les Amis de Disney et Clide Max, des Versants de Bromont, présentent une parade de mode, les 15 et 16 mai à 19h30, le tout agrémenté par

l'ensemble Vocal Plus. Le prix du billet est de \$5 pour les adultes et \$3 pour les enfants de 0 à 13 ans. qu'elles accueillent. La Semaine des Garderies se tient donc du 10 au 17 mai.

### BONNE FÊTE

12 MAI:

- Francis Jetté, 32 ans;
- Isabelle Jetté, 22 ans;
- Réal Desjardins, 63 ans;
- Pierre Loiselle, 39 ans;
- Sylvie Inkel;
- Josée Brodeur;
- Dany Jacques, 13 ans;
- Pierre Thisdale, 42 ans;
- Louise Malo;
- Adrien Couture;
- Diane Deslauriers;
- Robert Daudelin, 54 ans;
- Chantale Couture, 22 ans;

- Claude Racine Massé, 40 ans;
- Amélie Daigle, 10 ans;
- Marcel Bibeau, 39 ans;
- Line Blanchard Roger;
- François Hamel, 38 ans;
- Thérèse Vachon;
- Margot Bélanger, 36 ans;
- Line Roger, 33 ans;
- Normand Hudon;
- Bertrand Fournier, 41 ans;
- Dany Lapierre, 13 ans;
- Laurent et Monique Brien, 36e anniversaire de mariage.



### Soyons généreux

La Fondation RP, pour la recherche sur les yeux, invite les gens de Granby et de la région à participer au défi R.P. qui aura lieu le samedi 30 mai prochain, au complexe sportif Inter Plus, du 575 Dufferin, à compter de 10h. Cette activité consiste à jouer au tennis en simple avec des lunettes spéciales qui leur feront voir une étape auxquelles sont soumises les personnes qui sont atteintes de «rétinite pigmentaire». Pour participer au défi R.P., on doit remplir une feuille d'inscription que l'on peut trouver à l'Inter Plus, Sports Experts, Grand Bazar et sur les tennis de la ville. On reconnaît, de gauche à droite, Alain Poulin, optométriste et président d'honneur de la levée de fonds, Manon Picard, trésorière, Jean Fontaine, vice-président, Nathalie Beauregard, secrétaire, et Christian Côté, président de la Fondation RP, chapitre Granby et région.

C'est dans un esprit de solidarité et de fraternité que, pour une sixième année consécutive, la Garderie «Les Jeunes Pousses inc.» se joint aux quelques 850 garderies du Québec pour faire la fête avec les 43,000 enfants

Pour une seconde année, «La semaine nationale de la sécurité cellulaire» est de retour. Elle se tient du 12 au 18 mai. Les 800,000 automobilistes canadiens qui utilisent des appareils cellulaires seront invités à appliquer les conseils de sécurité.

### COMMENTAIRES

#### Une «affaire» à oublier!

Ce qui devait arriver...arriva! Pat Burns et sa troupe ont envahi les terrains de golf en fin de semaine...plus d'un mois quand même après les Nordiques de Québec.

De la façon dont tout se déroulait depuis le troisième match de la série contre les Whalers de Hartford, l'élimination du Canadien était nettement prévisible. D'ailleurs, tout n'a-t-il pas commencé après que le Canadien eut pris une avance de deux victoires à aucune contre Hartford. En effet, malgré des victoires convaincantes de 2-0 et 5-2, on s'est mis à taper sur la tête de Pat Burns et des joueurs comme s'ils sentaient la peste...prétextant leur jeu «plate». Pourquoi?

Je cherche toujours la raison de ces sévères jugements, surtout lorsque le club mène une série 2-0.

Je demeure convaincu que c'est avant tout la pression qui a coulé le Canadien. Les joueurs patinaient constamment sur des oeufs. Tout au long de la série contre Boston, on sentait un sérieux malaise profond qui hantait Burns et ses joueurs. On avait affreusement peur de commettre des erreurs. Dès qu'un joueur touchait à la rondelle, il s'en débarrassait immédiatement. Combien de fois, d'ailleurs, a-t-on vu un joueur du Canadien «donner» aimablement la rondelle à un adversaire...Comme je le soulignais la semaine dernière: «La pression, on pouvait presque la voir et lui toucher...»

On n'a quand même pas fini d'en parler de cette défaite. D'autant plus que Montréal a été éliminé rapidement par des Bruins qui ont joué sans les services de leurs deux meilleurs marqueurs, Bourque et Nealy.

Certains auront des comptes à rendre. Même si j'ai souvent pris la défense de Pat Burns, je dois admettre que lui aussi devra reviser certaines choses, à moins qu'il ne soit que l'exécuteur des ordres venant d'en haut?

Je persiste à croire quand même que n'eut été de la pression supplémentaire qu'a dû supporter toute l'équipe, la série ne serait peut être pas terminée.

D'ailleurs, depuis quelques années la tête de Serge Savard est mise à prix par certains analystes. Aujourd'hui, on ajoute celle (la tête) de Burns! Curieux quand même qu'on évite de «pendre sur la place publique» la Machine de Montréal, cette équipe américaine de football qui ne participera pas encore cette année aux éliminatoires!

A tout événement, il faut reconnaître que tout étant terminé, chacun devra faire son examen de conscience. A la lumière des chiffres officiels de chaque membre de l'équipe, des changements s'imposent. Il faudra aussi revoir la façon d'utiliser Patrick Roy.

Il n'est plus possible à une équipe professionnelle de compter sur un seul gardien de calibre durant toute la saison. Roy a été dans les filets pour 67 matches de la saison régulière, cette année. C'est trop...beaucoup trop. Il n'est quand même pas un robot dont les pièces usées peuvent être remplacées quand bon nous semble...



# SERVICE de L'ESTRIE

Le spécialiste en appareils électroménagers

385 Dufferin, Granby 777-5544



**SEARS****TRACTEURS CRAFTSMAN<sup>MD</sup>****SEARS  
A RÉDUIT  
LES PRIX!****Venez en profiter!**

Modèle	No stock	Ancien prix	Nouveau prix
TRACTEUR 12 HP	60202	1649\$	<b>1199\$</b>
TRACTEUR 12.5 HP	60222	1849\$	<b>1499\$</b>
TRACTEUR 12.5 HP	60252	2049\$	<b>1699\$</b>
TRACTEUR 12.5 HP	60132	2649\$	<b>1949\$</b>
TRACTEUR 16 HP	60226	2949\$	<b>2249\$</b>
TRACTEUR 18 HP	60228	3549\$	<b>2849\$</b>
TRACTEUR 20 HP	60220	4649\$	<b>4049\$</b>

**EN PLUS DES BAS PRIX ET DE LA GARANTIE DE 2 ANS<sup>†</sup>,  
VENEZ DÉCOUVRIR LA DIFFÉRENCE CRAFTSMAN<sup>MD</sup>**

† Détails de la garantie en magasin

**SEARS**

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU  
REMBOURSEMENTSERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ  
DANS TOUT LE CANADALA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES  
MAGASINS À RAYONS AU CANADALE MAGASIN DES MARQUES KENMORE  
DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-9727, Laval: 682-1200, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, Rouyn-Noranda: 797-2321, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444, St-Georges de Beauce: 228-2222. Copyright Canada, 1992, Sears Canada Inc.

L27395

# 9995 \$\*



1000 \$ DE RÉDUCTION PLUS TRANSMISSION AUTOMATIQUE GRATUITE  
(OU SON ÉQUIVALENT EN ARGENT)

## ELANTRA

La NOUVELLE berline sportive de type familial :  
moteur de 1,6 litre, DACT, 16 soupapes ;  
pneus radiaux Michelin 4 saisons ;  
direction et freins servo-assistés ; suspension à 4 roues  
indépendantes ; télécommande d'ouverture du coffre et  
du volet de réservoir  
garantie des éléments principaux de 5 ans/100 000 km.



Renseignements chez le concessionnaire.

\* Offre d'une durée limitée. Elantra GL 1992, à partir de 9995 \$. Sonata GL 1992, à partir de 10 995 \$. Scoupe 1992, modèle de base, à partir de 9995 \$. Excel L, à partir de 6695 \$. Immatriculation, transport, frais de préparation et taxes en sus. Ce prix est le P.D.S.F. moins la réduction promotionnelle. Les concessionnaires participants peuvent vendre moins cher.

**DURÉE  
LA COURSE AUX  
ACHATS INTELLIGENTS  
LIMITÉE**



**HYUNDAI**

Un achat intelligent!

# 10 995 \$\*



2300 \$ de réduction

## SONATA

La voiture de grandeur moyenne qui a la qualité d'une importée : moteur de 2 litres, DACT, 16 soupapes; pneus radiaux Michelin 4 saisons; lecteur de cassette et radio AM/FM à syntonisation électronique, 4 haut-parleurs; direction et freins servo-assistés; garantie des éléments principaux de 5 ans/100 000 km... et j'en passe !

# 9 995 \$\*



600 \$ de réduction plus transmission automatique gratuite  
(OU SON ÉQUIVALENT EN ARGENT)

## SCOUPE

La petite sportive à fière allure : moteur de 1,5 litre à couple élevé, SACT; pneus radiaux Michelin 4 saisons; banquette arrière à dossier rabattable 60/40; lecteur de cassette, radio AM/FM à syntonisation électronique, 4 haut-parleurs; suspension indépendante aux 4 roues; direction à crémaillère; garantie des éléments principaux de 5 ans/100 000 km.

# 6 695 \$\*



1000 \$ de réduction

## EXCEL

Le meilleur rapport qualité-prix : mieux équipée que toute autre voiture de sa catégorie. Entre autres : pneus radiaux Michelin 4 saisons; direction à crémaillère; suspension indépendante aux 4 roues; freins servo-assistés; garantie des éléments principaux de 5 ans/100,000 km.

**Hyundai Granby**  
**1196, rue Principale**  
**Granby 378-4666**

# La CSN réclame plus de place dans les entreprises

QUEBEC  
Presse canadienne

La CSN profitera de son 56e congrès annuel pour susciter une démarche syndicale susceptible de reprendre aux employeurs des droits sur le fonctionnement des entreprises.

Dans son allocution d'ouverture du 56e Congrès annuel devant les représentants de ses 2115 syndicats, le président de cette centrale de 235 000 membres, Gérald Larose, a insisté sur la nécessité pour les travailleurs de mieux contrôler leur milieu de travail.

«L'environnement économique conditionne largement l'avenir d'une entreprise ou d'un secteur économique, a-t-il dit, et nous prétendons que les choix de l'entreprise et de son organisation du travail effectués et pensés sans les

travailleurs, sont sources de mauvaises conditions de travail, de précarité des emplois, de mauvaises qualité de services et de produits.»

Au cours des prochains jours, les discussions tourneront aussi autour d'une forme de développement économique qui doit servir le développement social. La CSN souhaite s'entendre sur des objectifs politiques, «imprimer une direction et agir».

«Le Québec n'a plus le temps ni les moyens d'attendre, a ajouté M. Larose, le gouvernement québécois doit réinvestir énergiquement le champ du développement économique et social et entraîner dans son sillon les entreprises.»

Le président de la CSN estime que l'Etat, depuis 1988, est incapable d'assumer ses responsabilités, soit de financer les services communs, de répartir la richesse et d'être un élément positif au

chapitre du développement économique.

M. Larose a continué de réclamer une enquête publique ou un vrai débat sur la fiscalité. «A notre avis, a-t-il dit, il y a eu une érosion grave au cours des récents mois à l'égard de cet instrument.»

C'est surtout d'orientation politique dont veulent parler les dirigeants de la CSN avec leurs membres délégués.

«Dans une époque de crise, de

changement, a soutenu M. Larose, nous devons constamment renouveler notre capacité d'agir, d'influencer le cours des choses. Nous devons donner une impulsion nouvelle à une vision différente du développement social et économique.

«Une vision dans laquelle le droit à l'emploi, le droit au travail, occupe une place centrale, a expliqué le président de la CSN.



Ce midi...  
Après le travail...  
Au souper...  
Goûtez & savourez  
la cuisine

MG COUSINE  
PUB • RESTAURANT

L-28191

3 000 POINTS  
OFFERTS, CETTE SEMAINE.  
DANS LA VOIX DE L'EST

13760075

CLUB Multi points

La Voix de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST  
N'A JAMAIS ETÉ  
AUSSI EXCITANT!

L 19254

## AVIS DE CORRECTION

Dans la circulaire Sears "Grande réclame plein air" insérée dans Le plus du 10 mai 1992, veuillez noter que le fauteuil LA-Z-BOY no 41777 annoncé à 399\$ en page B8 est berçant et inclinable mais NON PIVOTANT.

Nous présentons nos excuses à notre clientèle.

SEARS

L28808



16998\$\*

DE PURE PASSION.

- Moteur V6 de 3,1L • Boîte automatique • Freins antiblocage • Panneaux de carrosserie en composite polymère • Lève-glaces électriques • Climatiseur • Régulateur de vitesse • Verrouillage électrique des portes • Volant inclinable • Radiocassette AM/FM stéréo • Essuie-glace à balayage intermittent • Désembueur électrique de lunette arrière • Garantie GM Total<sup>MC</sup> 3 ans/60 000 km

Pontiac Trans Sport SE 1992

VOTRE CONCESSIONNAIRE

PONTIAC

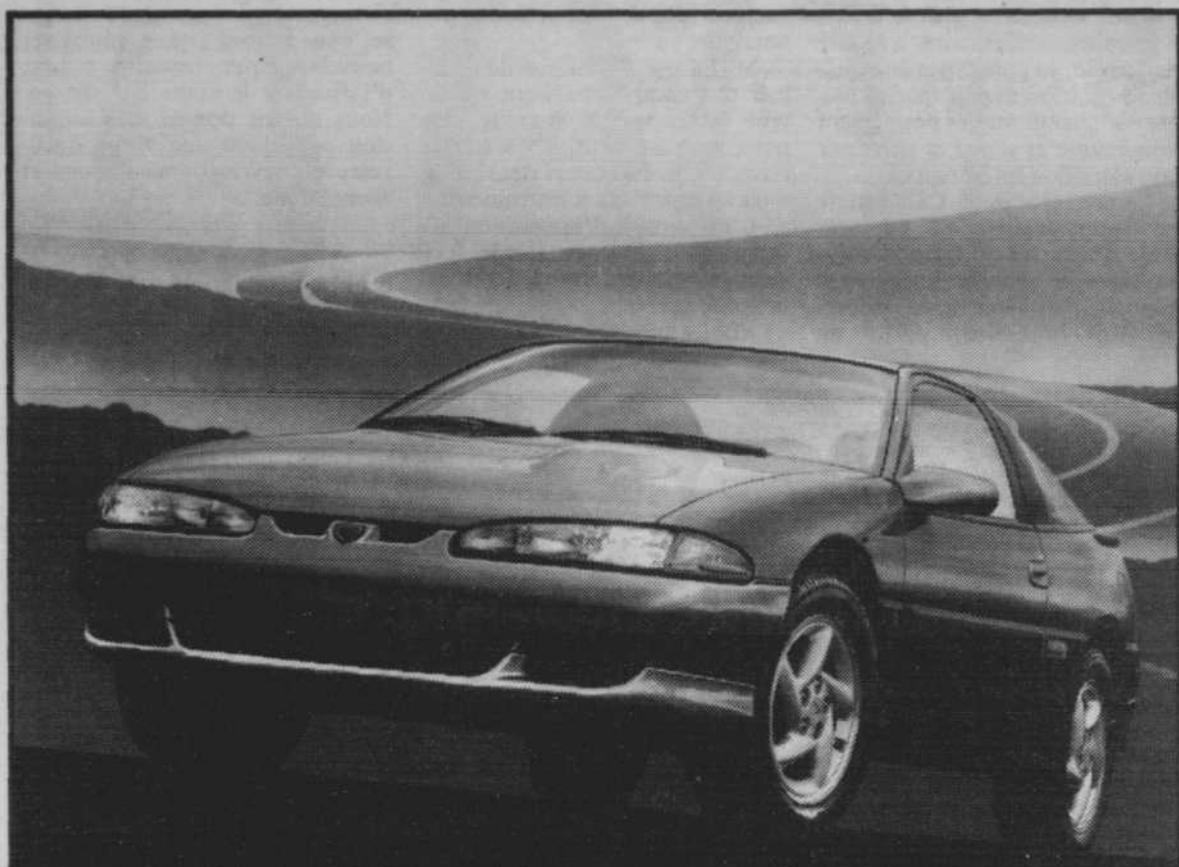
BUICK

CAMION GMC

UNE SEULE PASSION.

\*Taxes et transport en sus. Rabais du manufacturier inclus. Crédit du groupe d'équipements privilégiés 1SC inclus.

N-0043



**L'éveil de ta nature  
en Eagle Talon!**

**15 455 \$** incluant la remise  
du fabricant \*

**Le choix de Car & Driver**

Le magazine Car and Driver, dans son étude comparative d'avril 1992 et pour l'ensemble des tests effectués, place la Eagle Talon devant ses concurrentes Acura Integra, Ford Probe, Honda Prelude, Isuzu Impulse, Nissan 240 SX, Toyota Celica et Volkswagen Corrado.

- Puissant moteur 2 L, 135 HP, DACT
- Boîte de vitesses à 5 rapports avec surmultipliée
- Radiocassette AM/FM, 6 haut-parleurs
- Colonne de direction inclinable
- Instrumentation entièrement numérique
- Ordinateur de gestion électronique



Plan de protection au choix du client. Garantie de 7 ans/115 000 kilomètres sur le groupe motopropulseur ou 3 ans/60 000 kilomètres pare-chocs à pare-chocs et 5 ans/100 000 kilomètres sur groupe motopropulseur. À votre goût. Aucune franchise. Voir un concessionnaire pour les détails.



Bessette Automobiles Inc. Les voitures Granby Inc.  
Cowansville 263-4000 Granby 378-9921



**Vivez votre été à plein avec Jeep et Eagle!**

\* PDSF pour le modèle de base incluant la remise du fabricant. Transport, préparation, immatriculation et taxes en sus. Cette offre s'applique uniquement aux véhicules en stock chez le concessionnaire et ne s'adresse qu'aux particuliers; elle annule et remplace toute offre antérieure et ne peut être combinée étant mutuellement exclusive; elle est à durée limitée, en vigueur du 4 mai 1992 jusqu'à ce que Chrysler Canada Ltée y mette fin. Crédit sous réserve de l'approbation de Chrysler Crédit Canada Ltée. Le concessionnaire peut vendre à un prix moindre. L'acheteur peut choisir le taux de crédit du fabricant au lieu de la remise.

## Des partis encore infiltrés? Lewis n'a rassuré personne

**Manon Cornellier**

OTTAWA  
Presse canadienne

Le Solliciteur général Doug Lewis a refusé hier de garantir que la Gendarmerie royale du Canada ou le Service canadien du renseignement de sécurité n'avaient plus recours à des informateurs au sein de partis politiques ou de gouvernements provinciaux.

Assailli de questions à sa sortie de la Chambre des Communes, M. Lewis s'en est tenu à une seule réponse.

«J'ai demandé au SCRS et à la GRC de m'assurer qu'aucune activité de ces organisations n'interféraient avec des activités politiques ou de protestation qui sont légales. La GRC et le SCRS m'en ont assuré», a-t-il répondu à un journaliste qui lui demandait clairement s'il y avait encore des informateurs payés par la GRC ou

le SCRS au sein de partis politiques provinciaux.

Malgré l'insistance des journalistes à ce sujet, M. Lewis s'en est tenu à sa première réponse.

A ceux qui voulaient savoir alors si les agissements d'un informateur pouvaient être vus comme de l'interférence, il a refusé de répondre en qualifiant la question d'hypothétique.

M. Lewis a répété avec insistance que les deux organisations respectaient les lois qui les régissent et qui interdisent l'interférence avec des activités politiques légitimes.

Par ailleurs, il a répondu au ministre Claude Morin, qui demande depuis plusieurs jours que ses entretiens avec la GRC soient rendus publics, qu'il n'avait qu'à se prévaloir des dispositions de la Loi fédérale d'accès à l'information.

## Morin s'est mis «les pieds dans les plats», dit Fernand Daoust

**Pierre April**

QUEBEC  
Presse canadienne

Le président de la Fédération des travailleurs du Québec (FTQ), Fernand Daoust a vigoureusement condamné, hier, l'ex-ministre péquiste Claude Morin pour son rôle avoué d'agent double alors qu'il occupait des postes importants dans la haute fonction publique et au gouvernement.

«L'opinion que je m'étais faite de M. Morin, a-t-il dit, a beaucoup changé.

«Il s'est mis les pieds dans les plats, a poursuivi M. Daoust. Il aurait dû refuser rapidement ce type de collaboration et en avertir

tout de suite les autorités de son parti ou de son gouvernement. M. Morin était un responsable politique prestigieux qui n'aurait jamais dû se placer dans une telle position.»

Quant aux explications de M. Morin voulant qu'il ait accepté ce rôle afin de soutirer des informations plutôt que d'en fournir à la Gendarmerie royale du Canada (GRC), M. Daoust ne les a pas vraiment retenues.

«Ce sont ses explications à lui, a-t-il précisé, on portera un jugement quand on en saura davantage. En ce qui me concerne, M. Morin a eu un comportement inacceptable dans cette affaire.»

## Un ministre fédéral à la défense du péquiste

OTTAWA  
Presse canadienne

Le ministre de la Défense Marcel Masse, qui a été ministre des Affaires intergouvernementales dans le cabinet de Daniel Johnson, a réagi sans trop d'émotion aux révélations parues hier dans les journaux concernant la surveillance dont le gouvernement Johnson aurait fait l'objet à la fin des années 60.

En fait, il s'est surtout porté à la défense de son ancien sous-ministre Claude Morin.

Il a indiqué qu'il avait contacté M. Morin hier matin pour lui demander s'il lui avait caché des choses qu'il aurait dû savoir.

M. Morin a réitéré sa version des faits, à savoir que ses contacts avec la GRC à la fin des années 60 se limitaient aux relations d'usage lors de visites de chefs d'Etat.

# Il est tellement plus agréable de tondre son gazon...

NOMA



...quand les prix sont déjà coupés !

**Modèle DY750**

Tondeuse 20 po.  
Moteur Briggs & Stratton  
Classique 3,5 C.V., 4 temps

seulement  
**179\$**

**Modèle DYRB21**

Tondeuse sac arrière 21 po.  
(manuelle)  
Moteur Briggs & Stratton  
Quantum 5,0 C.V., 4 temps  
Roues de 8 pouces ajustables

seulement  
**289\$**



NRB2 1SP (automotrice) seulement 359 \$

Il tourne sur un dix cents!



Moteur Briggs & Stratton, Vanguard  
2 cylindres, démarreur électrique,  
embrayage prise de force électrique,  
transmission hydrostatique

Modèle	C.V.	Direction	Prix
4014-01	14	2 roues	2799\$
4014-020	14	aux 4 roues	3199\$
4616-01	16	2 roues	3199\$
4616-020	16	aux 4 roues	3499\$

NOMA



Moteur Briggs & Stratton 12,0 C.V.,  
industriel et commercial, démarreur  
électrique, 6 vitesses, freins à disque

**Modèle 3912-120**

Direction aux 2 roues

seulement  
**1679\$**

**Modèle 4012-030**

Direction aux 4 roues  
Transmission "Shift on the go"

seulement  
**1999\$**



Garantie de 2 ans : pièces et main-d'oeuvre sur tous les modèles. Frais de préparation avant livraison en sus sur les tracteurs.

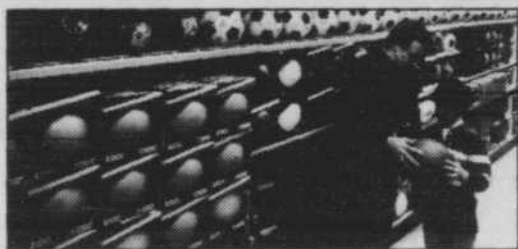
## R. MALOUIN & FILS INC.

6421, rue Foster, Waterloo

539-0494

NOMA

# Acheter au Canada, c'est aussi préserver des emplois et stimuler l'économie chez nous.



LORSQUE VOUS MAGASINEZ, VOUS AVEZ DES CHOIX À FAIRE, ET CERTAINES DÉCISIONS S'IMPOSENT. 🍁 VOUS DEVEZ COMPARER PRIX ET QUALITÉ. VOUS DEVRIEZ PEUT-ÊTRE

AUSSI PENSER À ACHETER CANADIEN. 🍁 PARCE QUE CHAQUE FOIS QUE VOUS ACHETEZ UN PRODUIT OU UN SERVICE CANADIEN, VOUS FAITES UNE BONNE AFFAIRE... VOUS PRÉSERVEZ DES EMPLOIS ET VOUS



CONTRIBUEZ À  
UNE ÉCONOMIE  
PLUS VIGOUREUSE.

🍁 ACHETONS  
CANADIEN.



Canada

# PLQ: riche comme Crésus PQ: pauvre comme Job

**Norman Delisle**

QUEBEC  
Presse canadienne

**A** cinq mois du référendum prévu pour octobre prochain, les deux principaux partis politiques du Québec sont dans des situations financières contraires: les Libéraux de Robert Bourassa ont un surplus de 4,4 millions \$ tandis que le Parti québécois ne déclare qu'un maigre surplus de 120 000 \$.

C'est ce que révèlent les dernières données financières des partis politiques québécois qui couvrent l'année 1991. Ces chiffres ont été rendus publics hier par le Directeur général des élections du Québec, Pierre-F. Côté.

Avec une caisse de 4 383 917 \$, le Parti libéral du Québec est au-dessus de tout souci financier tandis que le Parti québécois vient à peine de sortir du bain d'encre rouge dans lequel les dépenses de la campagne électorale de 1989 l'avaient conduit.

Quant au tiers parti représenté à l'Assemblée nationale, soit le Parti Égalité, sa caisse électorale est de 49 000 \$.

En cas de campagne référendaire, les partis politiques ont droit de transférer des fonds dans le camp de leur choix, jusqu'à un maximum de 25 cents par électeur, soit quelque 1,3 million \$. Ce montant pourrait être révisé à la hausse dans des modifications législatives que le gouvernement envisage d'apporter au cours des prochaines semaines.

M. Côté croit par ailleurs qu'il serait facile de réduire la longueur d'une campagne référendaire en réduisant la longueur de la période de recensement. Pour ce faire, il suffit d'un amendement à la loi électorale.

## Les contributions

La loi oblige les partis politiques à rendre publique la liste des contributeurs ayant versé 100 \$

ou plus, jusqu'à la limite maximale fixée à 3000 \$ par année.

On apprend qu'en 1991, le Parti québécois a reçu 42 348 contributions dont la moyenne est de 48 \$. Au Parti libéral, il y a eu 25 637 contributeurs mais la moyenne des contributions atteint 207 \$. Les 1654 contributions au Parti Égalité sont en moyenne de 36 \$.

Par ailleurs, M. Côté a porté 14 plaintes devant les tribunaux au cours de l'année 1991, la plupart contre des partis politiques municipaux qui sont eux aussi soumis à la Loi électorale.

## Côté satisfait

La plus importante a été pour manoeuvre électorale frauduleuse et un maire de la Rive-sud de Montréal, qui a été reconnu coupable, a perdu le droit de se porter de nouveau candidat pour une période de cinq ans.

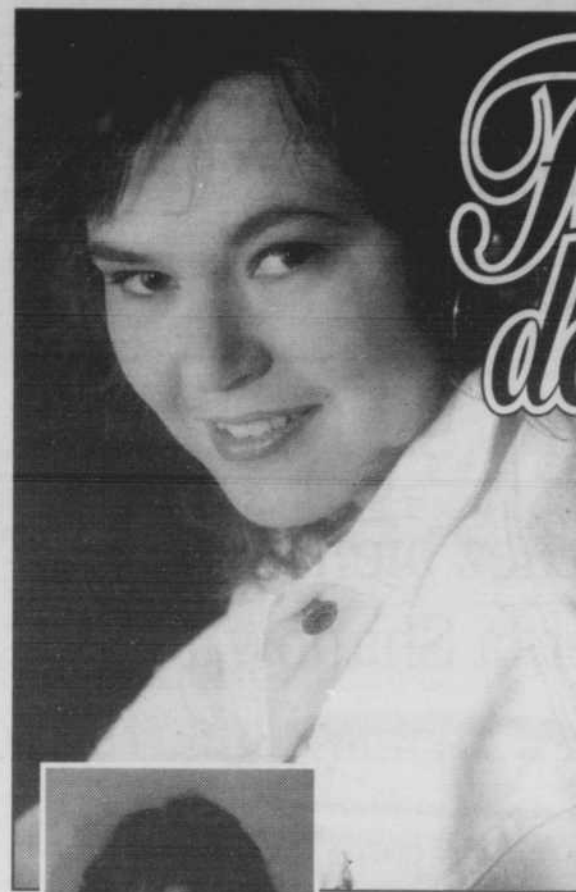
Dans l'ensemble, le Directeur des élections juge que les chapitres sur le financement des partis politiques contenus dans la loi électorale sont respectés.

«Nous sommes satisfaits de la façon dont la loi est respectée, a dit M. Pierre-F. Côté. Mais on ne se croise pas les bras pour autant et on essaie d'améliorer les méthodes de contrôle».

Rappelons que la loi électorale force depuis 1978 les partis politiques à se financer à partir de contributions de citoyens.

Ces contributions ne doivent pas dépasser annuellement 3000 \$ et elles doivent provenir des fonds personnels de l'électeur. Les dons en provenance de compagnies ou d'associations — qu'on appelle «personnes morales» dans le jargon législatif — sont interdits.

De plus, l'Etat verse une contribution annuelle aux différents partis politiques. Cette subvention est proportionnelle au nombre de voix recueillies par chacun au dernier scrutin.



# Femme de Rêves

*un cadeau pour soi,  
ou pour lui...*

## Séance mode incluant:

- Maquillage professionnel
- Coiffure stylisée  
(nous ne colorons ni ne coupons les cheveux)
- Vêtements et accessoires
- Conseil d'une styliste
- Ambiance formidable



APRÈS

*La Femme dont  
vous rêvez, et que vous êtes;  
Merveilleuse!*

AVANT



**photo • griffée  
liette senay**  
541 CASAVANT, GRANBY  
Toujours sur rendez-vous  
**777-8600**

L-28169



# ACURA SURPLUS D'INVENTAIRE

Plus de **50 INTEGRA  
'92**

**À LIQUIDER  
ABSOLUMENT!**

*Elegance*  
**ACURA**

**À venir découvrir  
sur place seulement.  
Ça vaut le déplacement!**

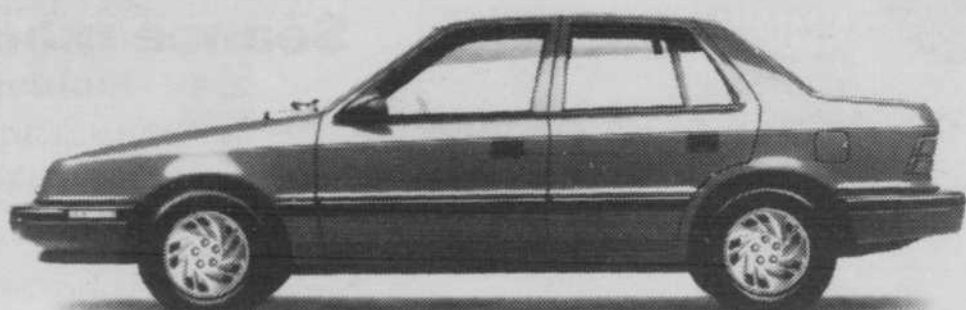


**1144, Principale  
Granby  
378-4969**

« Quand tout est en option,  
ça regarde mal! »



Regardez bien  
la Sundance et la Shadow 1992.



**Vous en avez pour votre argent!**

47 caractéristiques en  
équipement standard,  
dont :

- moteur 2,2 L à injection électronique
- direction et freins assistés

Et de plus, vous obtenez :

- radio AM/FM stéréo à 4 haut-parleurs
- déclenchement intérieur du hayon
- glaces teintées
- essuie-glace à balayage intermittent
- console avec appuie-bras
- groupe lumière
- tapis avant et arrière
- et beaucoup plus

**10 999 \$\***

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

**240 \$\*\***  
par mois\*\*  
(location)

SANS VERSEMENT INITIAL

**Aussi inclus :**

- climatiseur
- transmission automatique



\* Transport, préparation et rabais du fabricant inclus. Taxes en sus. Modèle 2 portes offert à 300 \$ de moins. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option. Détails chez le concessionnaire.  
\*\* Tarif mensuel établi d'après le prix de détail suggéré par le fabricant d'un modèle 1992, pour un terme de 48 mois, sans versement initial, calculé au taux d'intérêt en vigueur au moment de publier. Le versement mensuel ne comprend pas l'immatriculation, les assurances et les taxes. Sous réserve de l'approbation de Chrysler Crédit Canada Itée. Un dépôt de sécurité équivalant à un versement, arrondi par tranche supérieure de 25 \$, sera exigé. Contrat de location à terme fixe. Rachat non requis. Détails chez le concessionnaire. Offre d'une durée limitée.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.



**L'AVANTAGE CHRYSLER**



**CHEZ LE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER  
DODGE PLYMOUTH DE VOTRE RÉGION**

N-5975

## Les employés de l'État ont accepté la dernière offre

Frédéric Tremblay

QUEBEC  
Presse canadienne

Les négociations se poursuivent intensivement entre le gouvernement du Québec et la CEQ dans le but d'en arriver à une entente sur le renouvellement du contrat de travail des 110 000 employés de l'État affiliés à cette centrale syndicale.

Tout au cours de la fin de semaine, ainsi qu'hier, les négociateurs des deux parties ont multiplié les rencontres pour en arriver à un règlement.

Entre-temps, hier, les cinq organisations syndicales représentant les 300 000 autres employés du secteur public annonçaient, de leur côté, qu'elles avaient accepté l'offre finale déposée jeudi par le président du Conseil du trésor, Daniel Johnson.

Il s'agit de la CSN, de la FTQ, de la Fédération des infirmières et infirmiers du Québec (FIQ), du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec (SFPQ) et du Syndicat des professionnels du gouvernement du Québec (SPGQ).

En vertu de cet accord d'une durée d'un an, ces employés de l'État toucheront une augmentation salariale de trois pour cent le 1er juillet, à laquelle s'ajoutera une seconde hausse d'un pour cent le 1er avril.

En acceptant cette proposition, les cinq syndicats ont consenti à un léger recul par rapport à l'entente signée l'an dernier avec le Conseil du trésor.

Cet accord prévoyait une hausse salariale de quatre pour cent dès le 1er juillet.

Le manque à gagner pour les syndicats s'élève à quelque 120 millions \$.

Agissant comme porte-parole de la coalition syndicale, le président de la FTQ, Fernand Daoust, a précisé que l'acceptation de la dernière proposition du ministre Johnson était directement liée à la tenue d'un vaste débat public sur la fiscalité au Québec.

« Il y a un engagement formel et solennel pris jeudi dernier par M. Johnson sur la nécessité de tenir de façon visible et solennelle un tel débat sur les finances publiques et sur la fiscalité au Québec », a précisé M. Daoust.

Relativement à l'absence de la CEQ au sein de la coalition syndicale, M. Daoust affirme que cette centrale syndicale a choisi librement sa stratégie.

« C'est une décision prise par la CEQ, a soutenu Fernand Daoust. Elle a convenu qu'elle ne nous accompagnait pas. Ce n'est pas le front commun des cinq qui a isolé la CEQ. On aurait souhaité ferme marcher ensemble jusqu'à la fin ».

## Levesque livre son budget jeudi soir

QUEBEC  
Presse canadienne

Le ministre des Finances Gérard-D. Levesque prononcera son septième discours annuel sur le budget jeudi soir à compter de 20 heures devant l'Assemblée nationale, a annoncé hier le bureau du ministre par voie de communiqué.

Le discours de cette année est très attendu en raison de la récession économique qui dure toujours, de l'entrée en vigueur le 1er juillet de la taxe sur les services (TVQ) de huit pour cent et les exceptions qu'elle pourrait comporter, comme la taxe sur les prix d'entrée des spectacles, les négociations salariales entre le Conseil du trésor et les employés des secteurs public et parapublic, la hausse des coûts de fonctionnement de l'appareil gouvernemental.

Le 24 mars dernier, le président du Conseil du trésor Daniel Johnson présentait les crédits budgétaires pour 1992-93 prévoyant des dépenses de l'ordre de 41 milliards \$ comparativement à 38,7 milliards \$ annoncés l'année

précédente, soit une augmentation de 5,8 pour cent.

Les observateurs s'attendent à un déficit probable avoisinant les 4 milliards \$, manque à gagner qu'a connu le gouvernement en 1991-92.

L'an dernier, M. Levesque avait fixé parmi ses objectifs à moyen terme ceux de diminuer le déficit à 1,5 milliard \$ en 1993-94 et de limiter la croissance des dépenses. Les dernières prévisions de dépenses de M. Johnson laissent toutefois peu de manoeuvre au ministre des Finances pour atteindre ses fins.

Outre l'imposition de la TVQ en juillet, le gouvernement n'aurait d'autre choix que de demander un autre effort fiscal à ses contribuables en 1992-93, estime-t-on.

Il y a un mois, le premier ministre Bourassa avait promis au chef de l'Opposition Jacques Parizeau que le prochain budget contiendrait des mesures de relance.

Le taux de chômage présentement au Québec atteint les 14 pour cent.

# Prêt-auto ou prêt-auto haute performance?

Un prêt-auto vraiment différent  
qui vous protège complètement.

Le prêt-auto de la Banque Royale offre des avantages que vous ne retrouverez nulle part ailleurs. C'est le résultat de toutes les innovations que nous avons apportées au cours des dernières années.

**L'option Pare-Choc\***  
**Si votre auto est déclarée perte totale**

Durant la première année, l'option Pare-Choc comble la différence entre le prix d'achat et la valeur dépréciée que la compagnie d'assurance vous attribue et ce, sans frais additionnels.

**Le Plan Protection Plus®**  
**Si vous deveniez invalide**

Le Plan Protection Plus assure vos versements mensuels en cas d'invalidité et rembourse le solde de votre prêt en cas de décès.

**Le Prêt-rachat Royal®**  
**Pour bien prévoir dans 3, 4 ou 5 ans**

Le Prêt-rachat Royal vous garantit par écrit la valeur de revente minimale de votre auto. Il vous permet aussi de réduire les mensualités. Pour un temps limité, cette option est sans frais additionnels.

Avant d'acheter ou de louer une auto, vous auriez grandement intérêt à vous renseigner auprès d'un spécialiste de la Banque Royale. Ça fait des années que nous perfectionnons nos prêts-auto pour votre plus grand profit.

Téléphonez sans frais.  
Montréal: 987-8000  
En province: 1-800-363-3967



**BANQUE ROYALE**

\*Banque Royale du Canada, usager inscrit de cette marque de commerce. ® Marques déposées de la Banque Royale du Canada

N-0040

*Le fabricant de prêts-auto le plus innovateur au pays*

Suzanne Dansereau

TORONTO  
Presse canadienne

# C.D. Howe porte un jugement sévère sur le régime fiscal canadien

Le système fiscal au Canada est pourri, coûte cher à administrer et réduit notre compétitivité. Il devrait être réformé de façon à ce que ce soit les provinces qui détiennent le pouvoir exclusif de taxer les biens et les services, tandis qu'Ottawa aurait la compétence exclusive des impôts sur les sociétés.

Voilà ce que propose l'Institut C.D. Howe dans sa plus récente étude publiée hier. Effectuée par les économistes Irene K. Ip et Jack M. Mintz, l'étude est la dernière d'une série sur l'économie et la question constitutionnelle.

Dans un commentaire ajouté en annexe, l'économiste québécois Claude Forget écrit que les propositions avancées simplifieraient la vie des payeurs de taxes, mais il doute que les bureaucrates soient disposés à faire des changements si radicaux qu'ils risquent de mettre leurs emplois en péril.

L'étude du C.D. Howe propose que les changements au système fiscal canadien se fassent en deux étapes.

Dans un premier temps, le gouvernement fédéral devrait cé-

der aux provinces son pouvoir de taxation sur l'alcool, les cigarettes, l'essence et autres taxes mineures. En échange, les provinces devraient abandonner leur pouvoir de taxation sur les impôts aux sociétés et sur le capital. Ottawa serait légèrement gagnant dans cet échange.

## La TPS aux provinces

Dans une deuxième étape, le gouvernement fédéral devrait céder la Taxe sur les produits et services (TPS) aux provinces. Cette taxe générerait 18 milliards \$ de revenus cette année.

Pour compenser la perte de revenus de Ottawa, l'on devrait soit revoir les points d'impôts, soit laisser le fédéral se désengager des Programmes fédéraux établis (PFE) et du Régime d'assistance publique (RAPC), recommande l'étude. On pourrait également envisager une remise aux provinces des responsabilités financi-

ères en matière d'habitation et d'assurance-chômage.

Ce qui est sûr, c'est qu'il faudrait revoir la formule de répartition, préviennent les auteurs.

Quoi qu'il en soit, la TPS devrait être provinciale pour empêcher qu'Ottawa joue un trop grand rôle en matière de taxation, indique l'étude.

«Avec la suprématie qu'il exerce dans l'impôt aux sociétés et aux particuliers, le rôle du fédéral est disproportionné par rapport aux provinces, écrivent les auteurs de l'étude. Si le fédéral veut garder le contrôle sur les impôts, il devrait laisser les champs des taxes de vente aux provinces».

Au Canada, il existe plusieurs types de taxes sur la consommation. Au palier fédéral, il y a bien sûr la TPS, mais aussi les taxes sur l'essence, le tabac, l'alcool, le vin et autres produits comme les bijoux; puis il y a les droits et les frais de douanes. Au palier pro-

vincial, il y a les taxes de vente au détail et d'autres taxes sur les biens. «Un vrai cauchemar administratif qui coûte cher d'application», estiment les auteurs.

Selon Mme Ip, le payeur de taxe y gagnerait si les taxes de vente ne relevaient que d'un gouvernement plutôt que des deux paliers. «A tout le moins, il saurait où diriger ses pressions pour réduire les taxes à la consommation», a-t-elle expliqué hier en entrevue.

Et, pour illustrer l'ampleur de la taxation sur les produits au Canada, son étude mentionne qu'une bouteille de whisky qui coûte 4,42 \$ au prix du gros, est taxée à 100 pour cent par le fédéral et à 300 pour cent par la province. Son coût final pour le consommateur: 22,09 \$.

L'étude conclut: «tant que le statu quo existera dans le domaine de la taxe de vente, le Canada sera moins compétitif et subira

des pertes en termes de ressources financières et humaines».

## Union économique

D'autre part, la raison pour laquelle le fédéral devrait avoir l'exclusivité en matière d'impôt sur les entreprises et le capital est la suivante: si l'on veut une union économique réelle au Canada, il faut empêcher que l'impôt aux sociétés varie d'une province à l'autre.

«Cela nuit à la libre circulation du capital au Canada», notent les auteurs.

«S'il y a un champs que le fédéral devrait occuper, c'est bien celui-là (l'impôt aux sociétés)», concluent-ils.

Quant à l'impôt sur les particuliers, il devrait demeurer une compétence partagée. Cela demeure la plus importante source de revenus des gouvernements, fait-on remarquer.

## BOURSE DE MONTRÉAL

A à B				C à G				H à L				M à O				P à S				T à Z															
Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net						
ADS	5600	54	54	54	+1	Cambridge	6300	118%	18%	18%	+%	Dorval	3800	89%	9%	9%	+%	Uran	16500	130	108	120	+10	Wise.A	500	135	135	135	+5	Canaco	5000	10	10	10	-2
Aur Res	2000	215	215	215		CanDev	918	88%	8%	8%	+%	Imv End	12550	18%	9%	9%		Que Tel	4400	360	350	360		Woodward	2500	130	130	130	+3	Canor.A	3000	4	4	4	-2
Abt Inc	147	114%	14%	14%	-%	Caroco	110000	118%	16%	16%	+%	DuPont B	4573	94%	46%	46%	-%	QuebecA	220	113	113	113	-%	Coleraine	66000	18%	17	18		Con Abit	2200	15	15	15	
ActiDev	4000	100	100	100		Caroco.w	2000	460	450	450	+25	IdundieB	486	242	242	242		QuebecB	55450	113	113	113		Contin pr	32500	36	31	35	+5	Freewest	6000	230	220	225	-5
Agrico E	5800	460	445	450	+15	Camp Res	2382	50	50	50		Idyex.Ltd	2000	385	385	385	+5	Radio A	1000	95%	6%	6%		Bu.Ry.srl	2600	127%	27%	27%		Gaspelec	5000	40	40	40	-4
Air Cande	52610	16%	5%	5%	-%	ICanWest	800	114%	14%	14%	-%	Labett	17900	67%	7%	7%	-%	RangerC.B	31100	10%	8%	8%	+%	B.Imp.ar.10	3450	126%	26%	26%	+%	GtdStr	1000	140	140	140	+2
Alcan.wg	1780	111%	11%	11%	+%	Can Malt	2915	125%	25%	25%	-%	Encor Inc	62400	29	29	29	+1	Reinsure	481000	114%	14%	14%	-%	BMO sr2	1700	125%	25%	25%		GtdStr	5000	40	40	40	-4
Alcan Alu	9625	125%	24%	25%	+%	Cdn Oxy	10000	126%	25%	25%	-%	FPI Ltd	700	410	400	410	+10	Riopap	7500	460	445	450	+10	EDC.not	2665	110%	10%	10%	+%	GrnkA	4500	85	81	85	+5
Alim.A	500	175	175	175	+20	CP Ltd	18627	118%	18%	18%	+%	Finning	16600	112%	12%	12%		Richmont	1500	90	80	80		Total Sales	10,645					KWG.Res	8000	130	125	129	-1
Alim.CT	300	150	150	150	+5	IC Tire	200	120%	20%	20%		FluCar	2006	114%	14%	14%	+%	RCanAlgo	200	117	117	117		Bojant.r	200	118	18	18	+1%	LyonLake	3650	6%	6%	6%	-%
Allet	6400	17%	7%	7%	+%	IC Unit.A	30725	118%	17%	18%	+%	Forebeck	3150	15%	5%	5%		RCanAlgo	800	220	218	218	-2	Un Carbu	5300	112%	12%	12%	+%	Manic	1250	6	6	6	-%
Am.Banc	105000	125%	29%	29%		IC Unit.A	2300	119%	18%	18%	-%	Forebeck	3000	29	29	29	+2	Royal Log	575	17%	7%	7%	-%	Consum.r	3400	85%	9%	9%	+%	Mazarrin	7000	2	2	2	-2
Amco	800	170	170	170		IC Unit.A	55625	208	200	208	+7	Forx	10600	100	90	90	-5	RyTrc	1200	112%	12%	12%		Introv.r	2100	114%	14%	14%	-%	Menz	25500	22	22	22	
Alco 1	8000	111%	10%	11%	+%	IC Unit.A	17874	112%	12%	12%	-%	Fortis Inc	14900	430	425	425	-10	RyTrc	7940	17%	7%	7%	-%	Ry.Fn.L	1000	124	23%	24	+3	Mirador	2600	5	5	5	-4
Alco 2	4800	109%	10%	10%		IC Unit.A	14900	430	425	425	-10	FourSeas	500	15	15	15	+3	RyTrc	500	113	13	13	+%	Un Carbu	500	98%	8%	8%	+%	Nara exp	17000	25	25	25	+5
Audrey	700	185	185	185		IC Unit.A	101615	96%	7%	8%	+%	GTC.sr.B	9843	67%	7%	7%		RyTrc	300	112%	12%	12%		Suncor.r	300	98%	8%	8%		NAR.net	12000	12	12	12	-3
Audrey.w	5270	95	95	95	+3	IC Unit.A	11321	220	225	225	+20	G.W.Rico	500	280	280	280	-30	RyTrc	22	23	23		Telus.v	2220	17%	7%	7%		Nva.Cgo	2600	15	15	15	-1%	
Audrey.w	10250	3	3	3	+1%	IC Unit.A	4000	146	145	145	+%	G.W.Rico	100	114%	14%	14%	-%	RyTrc	800	120%	20%	20%	+%	Un Carbu	8650	114%	14%	14%		Nva.Cgo	2600	15	15	15	-1%
Autostar	1600	410	400	400	+%	IC Unit.A	1000	115%	15%	15%	+%	G.W.Rico	1300	87	7	7		RyTrc	500	117%	17%	17%	+%	Un Carbu	500	104%	24%	24%	+%	Oreore	5000	22	22	22	
Avcorp	1200	25	21	21	-4	IC Unit.A	9100	118%	18%	18%	+%	G.W.Rico	190	114%	14%	14%	-%	RyTrc	1200	112%	12%	12%		Un Carbu	1200	124%	24%	24%	+%	PetroGas	2100	4%	4%	4%	
BCE Tel	25618	121%	21%	21%	+%	IC Unit.A	3100	17%	7%	7%	+%	G.W.Rico	700	105	400	5		RyTrc	500	113%	13%	13%		Un Carbu	500	104%	24%	24%	+%	SEC	7200	65	65	65	
BCE GAS	1985	115%	15%	15%	+%	IC Unit.A	700	105	400	5		G.W.Rico	1000	95	5	5		RyTrc	200	111%	11%	11%		Un Carbu	500	104%	24%	24%	+%	Swif	237	47	47	47	
BCE wt	265	96%	6%	6%	+%	IC Unit.A	1000	95	5	5		G.W.Rico	1000	95	5	5		RyTrc	200	111%	11%	11%		Un Carbu	500	104%	24%	24%	+%	Swif	237	47	47	47	
BCE Inc.	110225	145%	44%	45	+%	IC Unit.A	2400	145	145	145	-15	G.W.Rico	1400	105	105	105	+10	RyTrc	5000	98%	8%	8%	+%	Un Carbu	500	104%	24%	24%	+%	Swif	237	47	47	47	
BCE Mtl	4000	127%	27%	27%	-%	IC Unit.A	1400	105	105	105	+10	G.W.Rico	2100	270	270	270	+10	RyTrc	5000	98%	8%	8%	+%	Un Carbu	500	104%	24%	24%	+%	Swif	237	47	47	47	
Bgr.am.A	1000	86	6	6		IC Unit.A	15438	120%	20%	20%	+%	G.W.Rico	350	245	245	245		RyTrc	5000	98%	8%	8%	+%	Un Carbu	500	104%	24%	24%	+%	Swif	237	47	47	47	
BMTCA	38815	460	440	440	+5	IC Unit.A	2100	270	270	270	+10	G.W.Rico	2100	270	270	270	+10	RyTrc	5000	98%	8%	8%	+%	Un Carbu	500	104%	24%	24%	+%	Swif	237	47	47	47	
BRL Ent	26	265	265	265		IC Unit.A	350	245	245	245		G.W.Rico	250	122	22	22		RyTrc	5000	98%	8%	8%	+%	Un Carbu	500	104%	24%	24%	+%	Swif	237	47	47	47	
Bq.Laur	750	120%	20%	20%	-%	IC Unit.A	250	122	22	22		G.W.Rico	800	120	118	118	-4	RyTrc	5000	98%	8%	8%	+%	Un Carbu	500	104%	24%	24%	+%	Swif	237	47	47	47	
Bq.Laur	2100	125	25	25		IC Unit.A	800	120	118	118	-4	G.W.Rico	800	120	118	118	-4	RyTrc	5000	98%	8%	8%	+%	Un Carbu	500	104%	24%	24%	+%	Swif	237	47	47	47	
Bq.Laur	19940	19%	8%	9%	+%	IC Unit.A	2000	96	6	6		G.W.Rico	2000	96	6	6		RyTrc	5000	98%	8%	8%	+%	Un Carbu	500	104%	24%	24%	+%	Swif	237	47	47	47	
Bq.Laur	1000	124	24	24	-%	IC Unit.A	2000	96	6	6		G.W.Rico	2000	96	6	6		RyTrc	5000	98%	8%	8%	+%	Un Carbu	500	104%	24%	24%	+%	Swif	237	47	47	47	
Bq.Laur	1000	124	24	24	-%	IC Unit.A	2000	96	6	6		G.W.Rico	2000	96	6	6		RyTrc	5000	98%	8%	8%	+%	Un Carbu	500	104%	24%	24%	+%	Swif	237	47	47	47	

## AGENDA

### Aujourd'hui

Bridge duplication organisé par le **Club Les 4 As**, tous les mardis à 19h15, au sous-sol de l'église St-Benoit. Inf.: 375-5085. Cours pour débutants: 375-2763.

**Club d'Âge d'Or Cowansville**: Exercices santé/viaactive, tous les mardis et tous les jeudis de 15h30 à 16h15, au 154 Principale.

**Vestiaire Notre-Dame** tous les mardis et mercredis de 13h à 16h, et tous les jeudis de 17h à 20h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Le groupe **Renaissance Al-Anon** se réunit tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph.

Partie de cartes organisée par les **Loisirs St-Jacques**, tous les mardis à 14h, au 355 rue St-Jacques. Inf.: 378-1577.

Bingo organisé par le **MAHG**, tous les mardis à 19h15, au Centre d'exposition Choinière, 288 rue Bourget.

**Club d'Âge d'Or Princesse**: Vie active et jeux en matinée, pratique de danse en soirée.

Souper spaghetti de l'**AFEAS St-Luc**, à 18h, au sous-sol de l'église. Invité: Albert Roy.

Réunion du **Cercle des Fermières de St-Valérien**, à 18h30, à la Salle communautaire.

Assemblée du **Cercle des Fermières St-Césaire**, à 19h30, à l'école St-Vincent. Invitée: Mme Nathalie Quirion.

Assemblée du **Cercle des Fermières St-Paul**, à 19h30, à l'Hôtel de Ville. Invitée: Monique Brissette.

### A venir

Super danse pour les **14/18 ans**, le vendredi 15 mai de 19h30 à 24h, au Club Aramis, chemin Grande Ligne. Inf.: 379-9245.

Assemblée du **Conseil d'administration du CLSC Haute-Yamaska**, le lundi 18 mai à 19h30, au 294 rue Déragon.

Exposition du **Cercle des Fermières St-Valérien**, le samedi 16 mai et dimanche 17 mai, à la Salle communautaire.



# J'AIME MON BANQUIER MAIS J'EN AIME UN AUTRE POUR SON QUART

**À LA BANQUE  
HONGKONG DU CANADA,  
J'AI 1/4% DE MOINS SUR  
MON HYPOTHÈQUE ET  
1/4% DE PLUS SUR UN CPG**

**UN QUART % DE MOINS  
SUR  
UNE HYPOTHÈQUE**

Du 15 avril au 30 juin 1992, la Banque Hongkong du Canada vous offre une réduction de taux de 1/4 % sur les hypothèques ordinaires fermées de premier rang de un ou deux ans ou une réduction de 1/8 % sur les hypothèques de trois à cinq ans. Avec en plus l'annulation de nos frais de transfert, le paiement de la pénalité imposée par votre établissement actuel (jusqu'à 150\$), et, au besoin, l'évaluation gratuite de votre propriété.

**UN QUART % DE PLUS  
SUR UN CERTIFICAT  
DE PLACEMENT GARANTI**

Du 15 avril au 30 juin 1992, la Banque Hongkong du Canada vous offre une prime d'intérêt de 1/8 % sur les CPG de plus de 5000\$ d'une durée d'au moins un an, ou une prime de 1/4 % sur les CPG de plus de 25000\$ d'une durée d'au moins un an.



**Banque Hongkong  
du Canada**

**LE MEILLEUR DES DEUX MONDES**

**À GAGNER**  
4 voyages pour 2 à Hong Kong

Passez vite à l'une de nos succursales. Vous pourriez gagner l'un de nos quatre voyages pour deux à Hong Kong. Aucune obligation d'achat.

Un été  
beau et chaud  
sur la  
terrasse

**ma cousine**  
PUB • RESTAURANT

Chicoutimi, 136, rue Racine est C.P. 430 (418) 543-0245  
Granby, 398 - 3, rue Principale (514) 378-8421  
LaSalle, 8600, boul. Newman (514) 364-3134

Laval, 1707, boul. Saint-Martin ouest (514) 687-6920  
Longueuil, 430, rue Saint-Charles ouest (514) 674-4991  
Montréal, 500, boul. René-Lévesque ouest (514) 866-2841

Montréal Place Victoria, 800, Square Victoria (514) 875-8790  
Montréal, 88, boul. René-Lévesque ouest (514) 393-1626  
Saint-Laurent, 9900, boul. Cavendish (514) 956-8003

Saint-Léonard, 8810, boul. Langelier (514) 327-9370  
Sainte-Foy, 2795, boul. Laurier (418) 656-6941  
Sherbrooke, 2785, rue King ouest (819) 566-8393  
Trois-Rivières, 1182, rue Royale C.P. 725 (819) 375-7341

# 375-8888

Dès 8 h jusqu'à 17 h 30

\* Avant 16 h pour publication le lendemain



## PETITES

# ANNONCES

### RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
EDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

### 375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

23203 (lundi au vendredi)

### 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**A LAWRENCEVILLE:** Maison brique avec garage, située 2042 de l'Église, complètement rénovée. Prix 39,500\$ négociable. 548-2588 ou 1-800-465-8040

**A WATERLOO** duplex dans site résidentiel. Prix 145,000\$. Intéressé seulement. Inf. 539-2819

**BUNGALOW BRIQUE,** 3 c.c. s-sol fini, près écoles, moins de 80,000\$, au 619 rue Douville. Inf. 378-2892 ou 378-3913



### DANIEL MORIN

#### VENTE - ACHAT

*Laissez-moi vous aider*

11 ans d'expérience

RE/MAX professionnel inc. ctr.

378-4120 ou 539-0636

201-C9996

### 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**CANTON GRANBY** cottage rénové avec garage, atelier 30x60, prix en bas de l'évaluation, faut vendre.  
**CENTRE-VILLE,** duplex rénové, bas libre à l'acheteur, devenez propriétaire pour environ 400\$/mois.

IMMEXPERT + ctr  
777-7770

- **GRANBY:** Secteur recherché, je suis impeccable, demande très peu d'entretien, j'ai été rénové et je suis très propre, mon intérieur est chaleureux, en bois franc avec 3 c.c.

- **PETIT BUDGET:** Chalet en bois hivernisé, électr. 200 ampères, garage attaché 30x22, isolé et plancher béton, idéal pour personne qui veut bricoler chez soi, pour aussi peu que 25,000\$, taxes 244\$.

- **BRIGHAM:** Cottage rénové, style chalet, bois franc, finition intérieur en pin, mezzanine, grand terrain, arbres à maturité, très accueillant, à voir!

- **ST-ALPHONSE:** Près du lac, bungalow rénové, grand garage isolé, terrain avec rocaillie naturelle.

Emilien LUSSIER 534-3604  
Le Permanent Estrie 378-8085

**MAGNIFIQUE** semi-détaché 1990, secteur lac Boivin, Granby, grand, 3 c.c., foyer. Laissez votre message au 372-3731

PAR LE PROPRIÉTAIRE

Ferme 59 arpents, St-Paul. Bâtisse commerciale à St-Paul. Maison mobile 12'x40', rénovée; remises et pavillons. 379-9723

**TA MAISON**  
*Brissette*  
**S'en occupe...**

378-8461

La Capitale

201-C12294

### 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**768- TERRASSE BELLEVUE :** Cottage tout brique, 4 c.c., en merisier, salon et cuisine céramique, 2 salles d'eau, sous-sol fini, poêle à bois, garage double fini et une piscine H.T.. Superbe et impeccable.

**805- CANTON:** bungalow récent 25x44, 3 c.c., bois franc, cuisine moderne, céramique, salon et S.A.D. bois franc, sous-sol avec cheminée, dans les 90,000\$. Faut vendre. Excellent achat.

**825- WATERLOO:** bungalow brique, 3 c.c. avec combustion lente sur grand terrain face au lac. Prix dans les 60,000\$. Excellent achat.

CLAUDE FOURNIER COURTIER INC  
378-8461 La Capitale Maître Courtier inc

**RE/MAX**  
RE/MAX professionnel inc. ctr.

Pour moi, vous servir est un plaisir  
★★★★★  
réal  
labrie

Bur: 378-4120 Rés: 378-7875

201-C12298

### VENDEUR DE L'ANNÉE

Succursale de Granby



L'optimiste se trompe aussi souvent que le pessimiste, mais il a la vie tellement plus agréable.

*Claude Fournier* ctr inc.

La Capitale Maître ctr 378-8461

C12292

**VENTE - ACHAT**

*Pour un service professionnel et courtois, contactez-moi en tout temps.*

**FRANCINE LÉGARÉ**  
378-8461

201-C12295

La Capitale Maître Ctr. Inc.

### 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

#### PAYSAGISTE JCB

Nettoyage de parterre et entretien. Aussi à vendre cèdres 3 à 4 pi et tourbe cultivée.

777-2914

### 202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

**COTTAGE** à vendre par le propriétaire. 1re étage: 4 1/2 avec 2 c.c., 2e étage: (revenu 320\$ par mois) 2 c.c. équipé pour la location plus salle de bain. Garage double. Zoné commercial. Situé au 562 boul. Boivin, Granby à proximité des Galeries, prix 84,900\$. 534-3004

**JUMELÉS À GRANBY:** à vendre par le propriétaire, 20 000\$ en bas l'évaluation, 1 côté loué, l'autre libre 1er juillet, 2 c.c., 2 s. bain, grandes pièces pour commerce. 379-5756.

**PAR LE PROPRIÉTAIRE** duplex 2 logements, un 5 1/2 et l'autre 3 1/2, à Roxton Falls, avec bâtisse 40'x65'. Terrain 115 pi. x 144 pi. Pour information après 17 h seulement 548-2062. Prix à discuter.

**TRIPLEX** à vendre, zoné commercial, situé à Farnham. 375-0323

### 206 MAISONS MOBILES À VENDRE

**A VENDRE OU À LOUER** Roxton Falls, maison mobile 70x14 avec terrain, 5 1/2 pces; Aussi 10x50, 4 1/2 pces. Alain 1-548-2204

### 208 TERRAINS À VENDRE

#### ★ AU DOMAINE ACROTÈRE ★

Terrain de 22,500 p.c. situé rue Harvey, secteur prestigieux et recherché. Prix .95 le pi.ca. Financement si désiré. Inf. 378-3472, 375-7055

**TERRAIN À BROMONT,** rue Lavolette, 24,000 pi.ca., pour bâtir jusqu'à 12 logements ou condos. Echange considéré. 378-1348 ou 372-9413

### 209 TERRES-FERMES À VENDRE

**CHALET** 25 acres, plantation 6000 à 7000 sapins de 6 ans, 250 pommiers, poss. de lac. Alain 1-548-2204 Roxton Falls.

### 211 COMMERCES À LOUER

**LAC BROME, Restaurant des Érables,** à l'entrée du terrain de camping situé à la pointe du lac Brome qui reçoit l'achalandage de la Route 215 et Route 243 (longeant le lac Brome), ainsi que le boul. Bromont. Bien équipé pour mets canadiens, italiens, take-out. Accès aux rives du lac. 242-8888.

### 213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

**CAMPING OASIS** secteur tranquille, roulotte Taurus 21.5 pi. avec véranda 20x12 pi. tout équipée, stationnée depuis 1979, seulement 7,500\$. 276-3708 ou 873-7277

### 213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

**TENTES-ROULOTTES À LOUER ET À VENDRE** Route 112, face Camping Tropicana. OUVERT 7 JRS. Inf. 378-0149

**TENTE-ROULOTTE** Bellevue 1979, 8 places, avec auvent, très propre, tout équipée, 375-7257

### 214 BÂTISSES COMMERCIALES

**425- BÂTISSSE COMMERCIALE** de 11,550 p.c. comprenant 5 portes de garage de 14 pi. de haut.

**497- CENTRE-VILLE, RUE PRINCIPALE,** édifice à bureaux, construction récente. Revenu nets de 33,000\$.

**509- GRANBY:** Bâtisse commerciale de conception unique, secteur Haute-Ville, terrain de 10,000 p.c. Revenu 23,100\$/année. Possibilité de tous les genres de commerces ou bureaux de professionnels.

**516- VOUS RECHERCHEZ UN EMPLOI OU REVENU SUPPLÉMENTAIRE?** Dépanneur avec grand logement à l'étage, revenu net 35,000\$/annuel. Prix demandé 139,500\$, comprenant bâtisse, inventaire et équipement. Considérerai échange.

**528- FACE AU WOOLCO:** Duplex avec local commercial de 38x51, plus garage double. Revenu de 17,580\$ annuel.

**533- RUE DENISON EST:** Terrain de 26,300 p.c. zone commercial C.C. Avec possibilité de construire 16 logements.

MICHEL MAILHOT, 378-8461  
La Capitale maître courtier.

### 222 ARGENT À PRÊTER

#### ARGENT À PRÊTER

Prêts hypothécaires 1e et 2e Industriel et commercial 50,000\$ à plusieurs millions à partir de 6%, terme 10 ans et plus, prêt international, amortissement 20-25-30 514-278-8334 - 819-846-3376

### 225 OCCASION D'AFFAIRES

**GOUVERNEMENT:** prêt et une subvention pour petite entreprise, nouvelle ou existante. 514-728-0594, poste 103.

### 241 APPARTEMENTS À LOUER

**AAAA - LIBRE IMMÉDIATEMENT** ou peut être réservé, très grand 2 1/2 350\$; 3 1/2 360\$; chacun chambre fermée, très propre, meublés, chauffés, éclairés, grand stationnement, près des Galeries de Granby, pas d'enfant ni d'animaux, situés 575 Duvernay, coin Foch. 777-1880, 378-8340

**AAA CENTRE-VILLE, LIBRES:** 4 1/2 semi-meublé, câble TV, 280\$; 3 1/2 neuf, réfrig. poêle, lav.séch. 395\$, tout meublé moderne 435\$; Aussi 1 1/2 rue Clarence, 250\$ + 1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2 pour juillet. Inf. 378-4121

**AAA 3 1/2 meublé** ou semi-meublé, rue Évangéline, à côté des Galeries, 360\$ par mois. 372-3590

**APP. 2 1/2** libre 1er juin, meublés, chauffés, eau chaude fournie, serv. lav-séch, au 359 boul. Leclerc, à côté de Rita Fleuriste; 2 1/2, meublé, chauffé, eau ch. fournie, 301 Desjardins. 300\$. 372-3837, 378-3810

**TA 1re MAISON**  
*Brissette*  
**S'en occupe...**

Le seul à vous offrir  
**le SERVICE TRIPLE AAA PLUS:**

- AAA Analyse complète de ton besoin et recherche dynamique.
- AAA Analyse de ta capacité de payer et financement par un agent hypothécaire de la Capitale.
- AAA Acheminement de ton dossier à une étude de notaire réputé.
- AAA Sur rendez-vous, chez toi ou au bureau.

378-8461

La Capitale

**le SERVICE TRIPLE AAA PLUS,**  
une qualité de service offerte  
exclusivement par  
*Brissette*

201-C9795

22 LA VOIX DE L'EST - mardi 12 mai 1992



Pour mieux vendre c'est:

**ROBERT BEAUDOIN**

Pour mieux acheter c'est:

**ROBERT BEAUDOIN**

Le réflexe de l'immobilier

**Le Permanent** Estrie Inc.  
Courtier

**378-8085**

201-C12254

### 241 APPARTEMENTS À LOUER

**A 303 ST-CHARLES SUD:** beau grand 3 1/2, meublé, eau chaude, porte-patio, libre imm. et juillet. 365\$. 378-4486, 378-4640

**BEAU 3 1/2,** très propre, au 94 St-Urbain, meublé, chauffé, éclairé, libre imm. 375-1726

**CENTRE-VILLE - 1 1/2-2 1/2 MODERNES** meublés, salle de lavage, aspirateur central, intercom. 375-6495

**DANS UN TRIPLEX 3 1/2,** semi-meublé, pour 1er juin; meublé, pour 1er juillet, remise, espace de stationnement, balayeuse centrale, 295\$/mois. Inf. 375-3230

### ★ H A H A ! 3 1/2 ★

Meublé avec mob. cuisine et mob. salon neufs, chauffé, eau chaude fournie, immeuble tout refait à neuf. Situé 29 VIGER (voisin Cage aux Sports), accessible par rue Principale, entrée du 726. Inf. 378-1772 ou 375-7055

**FACE AU LAC:** 3 1/2 meublé ou semi-meublé, porte patio, eau chaude fournie, 300\$/mois. 378-0149

**GRANBY, LAC BOIVIN,** 2 1/2 meublé, chamb. fermée, buanderie, stationn. imm. paisible. 290\$. Inf. 539-1385/2833

**GRANBY:** 3 1/2, libre imm., 1 mois gratuit, eau chaude fournie, balcon, 378-2624 ou 1-388-8008

**GRANBY 2 1/2-3 1/2-4 1/2 LIBRES** libre imm. Meublés ou non, très propres, porte-patio, tranquilles, stationnement.

**ST-CÉSAIRE 3 1/2, meublé, très propre,** tranquille, porte-patio, buanderie, aspirateur central. Inf. 378-1328

**LIBRES IMM. JUIN, JUIL.** 2 1/2-3 1/2, meublés, eau chaude, rénovés, insonorisés, locker, buanderie, balayeuse, prise auto, 16 Elgin; SPACIEUX et GRAND 3 1/2-4 1/2 meublés ou non, avec tous les services (dans 6 logis neuf) près parc ind. Inf. 375-7735

**1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2 meublés ou non centre-ville** Inf. 378-6966

2 1/2, meublé, chauffé, éclairé, 280\$/mois, libre 1er juillet. Et entrepôt à louer 30x40, 2 étages, 300\$/mois. 263-6261

3 1/2 demi s-sol, rue Reynolds, meublé, 300\$/mois. Et 3 1/2 rue St-Joseph, 295\$, poêle et réfrig. fournis. 2 1/2, 1er mai, meublé à neuf, centre-ville, 295\$. 777-2827

### 243 MAISON À LOUER

**A LOUER AVEC OPTION D'ACHAT** Duplex rénové, grands 4 1/2 et 5 1/2, bien situés. S'adr: 249 Robinson Sud, Granby. 375-7430

**GRAND BUNGALOW 9 1/2 pces,** rez-de-chaussée et demi sous-sol avec sortie extérieure, grand terrain, 415 Churchill, 695\$/mois. 375-9646

### 244 LOGEMENTS À LOUER

**AAAAA - 4 1/2 RUE BOURGET** près des Galeries, dans un 6 logis, 365\$/mois. 1er juillet. Peinture fournie. 777-1368, 378-0997

**AAAAA - COOP LA VOLIÈRE** 3 1/2 non meublé, 1er étage, chambre 12 1/2 x 15 1/2, grand terrain, ambiance agréable. Appelez le soir: 372-7656, 777-2341

**AAAAA - 3 1/2-5 1/2, 275\$ et 365\$/mois,** 2 1/2 meublé, 260\$/mois eau chaude incluse. 1150 SIMONDS SUD. 372-9205

**AAA A CÔTÉ de la piste cyclable et du lac Boivin,** 3 1/2 rénovés, 285\$ et 350\$/mois. Inf. 375-9415

**AAAA - 4 1/2 pour JUILLET** service de buanderie, près de tous les services, tranquille, 325\$ et 345\$. DENISON OUEST. 372-6851

**AAA - BEAUX 3 1/2-4 1/2-5 1/2** frais peints, secteur Polyv. J.H. Leclerc, juillet, 310\$, 330\$ et 390\$. 375-0023

### 244 LOGEMENTS À LOUER

**AAA GRAND 4 1/2, LIBRE 1er JUILLET** armoires mélamine, aspirateur central, cabanon extérieur, bon secteur. Inf. 777-1728, 469-2070

**AAA - 3 1/2-4 1/2 comptoir-lunch,** à 365\$ avec inst. lav.-séch., libre juin-juil. 4 1/2 - 5 1/2, à partir de 385\$, juin-juil. 67 Fournier. 372-2474, 372-3773

**AAA 4 1/2 balcon,** porte-patio, rue Gilles Vigneault, près des Galeries, 395\$ par mois. 372-3590

**AAA 4 1/2-5 1/2:** armoires mélamine, bal. centrale, secteur lac Boivin ou rue Massé, 1er juillet ou avant. 375-5148

### APPARTEMENTS

**RÉNOVÉS À NEUF:** 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, chauffés, éclairés, 1 mois gratuit, tapis, intercom, entrée laveuse-sécheuse, piscine, parc. Inf: 266-0369 Cowansville

**AU CENTRE-VILLE,** 3 1/2, dans un bas sur façade, avec grande galerie, rangement au sol. Inf. Jour 375-0332, soir 293-4902 François.

**AU CENTRE-VILLE** pour utilisation résidentielle ou commerciale, 5 1/2 pces à louer au 1er plancher d'un duplex, situé au 51 de la rue Dufferin à Granby, (angle Ottawa), planchers de bois franc et accès au sous-sol pour rangement. Chauffage électrique aux frais du locataire, entretien du gazon par le propriétaire, 2 espaces de stationnement. Installation pour laveuse et sècheuse, libre à partir du 1er juillet 92, 460\$ par mois. 372-7764

**AU 281 ET 285 ST-CHARLES S.** grands 4 1/2 (6 logements), libres imméd. et juillet, 370\$ à 380\$. 378-4486, 378-4640

**AU 35 PHOENIX,** logis 4 1/2 pces, libre 1er juillet. Inf. 378-0850 ou 372-0003

**APPARTEMENTS** RÉNOVÉS À NEUF: 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, chauffés, éclairés, 1 mois gratuit, tapis, intercom, entrée laveuse-sécheuse, piscine, parc. Inf: 266-0369 Cowansville

### A LOUER

- Constr. récente
- Choix de secteur

\* 3 1/2 à partir de 320\$ / mois

\* 4 1/2 à partir de 395\$ / mois

\* 5 1/2 à partir de 455\$ / mois

Pour inf.:

**777-3398 ou 777-1799**

244-C12293

### GRANDE PROMOTION

**4 1/2 ● CHAUFFÉ ● ÉCLAIRÉ**  
\* Sur approbation de crédit

- Choix d'étage
- Grand balcon
- Intercom
- Armoires mélamine
- Stationnement
- Balayuse centrale
- Céramique dans s. bain
- Insonorisé
- Plancher béton
- Concierge

**425\$/mois**

**777-3398 ● 777-1799**

Cette promotion se termine le 15 juin 1992

244-C12520

### 244 LOGEMENTS À LOUER

**A-1, 3 1/2,** semi-meublé, 4 1/2 non-meublé, lib. imm. service lav.-séch. Près des Galeries. 12 Fournier. 777-1120

**A- SECTEUR HAUTE-VILLE:** rue Delaney, 4 1/2 et 5 1/2, libres imm. et juillet. 777-0810

**A1-NOUVELLE CONSTRUCTION** Angle Pinard-Balzac Libre mai-juin-juillet Grand 3 1/2-4 1/2 comptoir-lunch Style condo avec fenêtre panoramique Secteur tranquille, domaine résidentiel inst.lav.séch. dans 3 1/2 à partir de 375\$ au 124 Laurent, 265 Simonds. Inf. 41 Pinard #101 372-2474 372-3773

**A BROMONT:** 3 1/2-4 1/2, meublés, semi-meublés, piscine, endroit tranquille, bronzage, à partir de 325\$. Inf. 534-1167

**A FARNHAM:** 3 1/2 et 4 1/2 dans un triplex, libres 1er juillet. 375-0323

**A GRANBY:** logis 4 1/2 au 97 Charron, 320\$/mois, libre 1er juillet. 378-0504 après 17 h.

### A LOUER 3 1/2-4 1/2-5 1/2

Intercom, balcon, p.patio, bois franc, choix étages. Rues Bouchard & Desjardins, beau-coup espaces verts. Concierge. 777-0275

**A SOUS-LOUER 3 1/2 et 4 1/2** repeints à neufs, un mois gratuit, libres imméd. Inf. 378-8598 ou 375-4397

### ★ A 3 1/2, 295 \$ ★

**MEUBLÉ, CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ** Libre, repeint, références exigées. Au 187 boul. Fortin, #5, Granby

**375-9858**

**BEAU 5 1/2, 585 COWIE, GRANBY** Construction 5 ans, plus locker, remise, intercom, prise élect. pour auto. 435\$/mois. Libre imméd. Inf. 375-2176

**BEAU 5 1/2 PCES,** 1er plancher, 395\$/mois, 1er juillet. Après 17h au 372-8655

### BROMONT

#### APP. TRÈS DESIGN

4 1/2 TRÈS SPACIEUX, À L'ÉPREUVE DU FEU, FOYER, TOIT CATHÉDRALE, "BAY WINDOW" ET BEAUCOUP PLUS, VUE: SKI ET GOLF, LIBRE IMM. 378-5560

**CENTRE-VILLE 4 1/2,** 2e étage, moderne, coin St-Jacques-St-Antoine, libre 1er juillet, 360\$. 375-0202

**DUPLEX GRAND 4 1/2** impeccable, centre-ville, armoires mélamine, inst. lave-vaisselle. Libre juillet. 372-5760

### ★★ BERTRAND ★★

**590-601-611**

**3 1/2 & 4 1/2**

**7 PLACE D'ANJOU, 4 1/2**

**PRÈS DES GALERIES**

**Inf: 378-1709**

**GRAND 4 1/2,** insonorisé, demi sous-sol, grande case, libre juin ou juillet, à 452 Reynolds, app.1. Inf. 378-8947

### GRAND 4 1/2 MODERNE

POUR JUILLET. AVEC CONCIERGE 1 MOIS GRATUIT. DÉMÉNAGEMENT GRATUIT DANS LA VILLE DE GRANBY RUE PINARD. Tél. 378-8307

**GRAND 5 1/2,** plus partie de sous-sol, dans duplex neuf, au 76 Dubé, libre 1er juin. Aussi 3 1/2 luxueux, au 93 Dubé. 372-7191

**JUIN-JUILLET:** Secteur école St-André, très grand 4 1/2 (dans 6 logis), tranquille, remise int./ext. 2 stationn.; Aussi près parc ind. spacieux 4 1/2 au 153 Bourgeois, insonorisé, super isolé, tous les services. Inf. 375-7735

**LOGEMENTS À LOUER 2 1/2-3 1/2,** chauffés, éclairés, semi-meublés, libres immédiatement et en juillet. 777-8319.

**LOGEMENT 6 1/2 pces,** libre 1er juillet. Inf. entre 17 h et 22 h, 378-2132

**LOGIS 5 1/2,** dans un duplex, pas d'enfants. Pour le 1er juillet. Situé à Waterloo. Inf. 539-2819

### À LOUER

Dans un immeuble neuf

- Avec ascenseur

**3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2**

à partir de 375 \$/mois

- Insonorisation comme condo
- Situé près des Galeries et parc industriel.

1 MOIS GRATUIT

**777-2513 ou 375-8800 372-8054 ou 372-2746**

### 244 LOGEMENTS À LOUER

**L4 1/2, 325 \$**

### EAU CHAUDE FOURNIE

1er plancher et 2e plancher, porte patio, balcon, ménage refait à neuf, libre juillet, 217 rue Groulx. Pour visiter, s'adr. 187 boul. Fortin #5, Granby.

**375-9858**

### MAI - 4 1/2 PCES MODERNE

Tranquille, impeccable, 2e étage, porte patio, semi-meublé à 395\$ par mois sans augmentation en juillet. 375-9646

### SECTEUR PARC VICTORIA

**GRAND 7 1/2 pces,** libre 1er juillet. **LOGIS** semi-meublé, 3 1/2, libre 1er juillet. Inf. 372-6095

**SEMI-DÉTACHÉ 5 1/2** libre le 1er juillet, au 531 Bullock à Roxton Pond, 340\$/mois. 378-6397

### URGENT!

Grand 4 1/2 à sous-louer pour le 1er juin, toit cath., p.patio, moderne, mois gratuit ou chauffage compris. 375-4680, 378-6203

**1110 SIMONDS SUD** face polyvalente J.H. Leclerc, 4 1/2, 335\$/mois, planchers béton, stationnement privé. S'adresser app. 102, 375-1452 ou 375-0908.

**1160 SIMONDS SUD** face polyvalente J.H. Leclerc, 4 1/2, 340\$ et 2 1/2 à 295\$. Stationnement privé. S'adresser app. 16, 777-2443 ou 375-0908.

### 1 MOIS GRATUIT

Au 467 Dorion, 4 1/2 au 1er, insonorisé, intercom, asp. central, 2 station. 378-4224

### 2 MOIS SERONT GRATUITS

4 1/2, à partir de 350\$ et plus par mois; 5 1/2 à partir de 395\$ et plus par mois. Aux Jardins de l'Estrie, rue Elgin, très jolie cour intérieure. 375-7872, 372-9082, 372-9627

**3 1/2 sur 2 étages,** puits de lumière, bay window, 335\$ par mois, libre 1er juillet. 777-7663

**336 DENISON OUEST:** 4 1/2 pces, 340\$/mois. Inf. 372-5210

4 1/2 chauffé, éclairé, 410 Principale; 3 1/2, meublé, chauffé, éclairé, 406 Principale, app.1. Inf. 372-2085.

**4 1/2, 578 Penelle, Roxton Pond.** 4 1/2, 100 St-Urbain, eau chaude; 3 1/2, 133 Drummond, eau chaude. Imm. ou réservés. Inf: 375-1726

### ★ 40 LEROUX ★

Grand grand 4 1/2, bien éclairé, propre, const. récente de haute qualité. Libre imméd. Il faut voir! S'ad. app. 101, 777-2928 ou 375-7055

**4 1/2 RUE BOURGEOIS:** ménage fait à neuf, eau chaude fournie, 335\$/mois. 777-2827

**4 1/2 SEMI-MEUBLÉ** ou non; 3 1/2 meublé ou non, libre imm. 2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2 pour juin-juil. Rues Simonds-Fournier. 2 demi-mois gratuits. Inf: 217 Simonds app. 17 ou au 378-8598 ou 375-4397

### ★ 5 1/2, 375 \$ ★

1er et 2e planchers, libre juillet, repeint. Références exigées. Au 187, boul. Fortin, Granby.

**375-9858**

### ★ 80 LEROUX ★

**MAGNIFIQUES LOGEMENTS** avec salle à manger, salon, cuisine, beaucoup d'armoires, Lazy Suzan, garde-manger, évier cuve double, 2 grandes chambres, lingerie, salle de bain, case de rangement 7x8 environ dans le logement, aspirateur central, intercom, stationnement privé et pour visiteurs. S'adresser à l'app. 201, 777-2590.

### 247 LOCAUX À LOUER

**A NE PAS MANQUER!** LOCAL commercial près des Galeries Granby. 1\$ du pi.ca. Inf: 375-6221

**LOCAL 8,000 pieds** à louer ou à vendre, avec 550 amp., au 45, rue Guy, Granby. Aussi local à louer environ 2,800 pi., au 13 Centre, chauffé, eau chaude fournie, 300\$/mois. 372-2838

### 251 CHAMBRES À LOUER

**CHAMBRE** meublée, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur et four micro-ondes, 40\$/semaine, rue Déragon, libre imm. 777-4744

**CHAMBRE MEUBLÉE,** à Granby, avec réfrigérateur, poêle et lavabo, entrée privée, endroit tranquille. 375-2176

### 252 CHAMBRES ET PENSION

**MINI-CENTRE** pour personnes âgées autonomes, 1er étage, 2 chambres libres seulement. Faites vite! Bon prix. 375-4544

### 253 CHALET À LOUER

**BROMONT MAISON MEUBLÉE** saison d'été, située dans la montagne. Inf. 534-3164 ou 1-923-3582

### 258 DIVERS À LOUER

**MOTORSISÉ 27'**, couche 6 personnes, il reste encore 3 semaines disponibles en juillet. 372-4763, demandez Guy

### 263 PERDU

**PERDU** chienne Yorkshire, dimanche 10 mai, rue Dorion à Cowansville. Récompense. 263-2034 ou 295-3346.

### 264 TROUVÉ

**TROUVÉ** jeune chien berger allemand. 372-1357

### 265 ANIMAUX À VENDRE

**DOBERMAN** pure-race, 6 mois, vermifugé, oreilles et queue coupées, prêt pour le dressage, 300\$ nég. René 777-1742

**ÉLEVAGE de PERRUCHES** à vendre. 539-2722 après 18 h 30

### POUSSINS D'UN JOUR

Pour le 2 juin 92. Réservez! 539-3526

### 266 ARTICLES DE SPORT

**PLANCHE À VOILE** Mistral, 2 voiles, harnais pour auto, comme neuve, 600\$. Inf: 549-2772.

### 271 DIVERS À VENDRE

**CABINES** usagées fibre de verre pour Pick Up; vente, achat, échange, différents modèles et grandeurs. Inf. 777-1988

**CÈDRES POUR HAIES** 2 à 2 1/2 pi., 2\$; 2 1/2 à 3 pi., 2,50\$; 3 à 4 pi., 3\$. Livraison gratuite. Les cèdres sont garantis. 293-4674

### CENTRIVOLT INC.

Surplus d'inventaire. Fil sous-terrain. 375-3470

### EQUIPEMENT DE MAGASIN

Scie à viande; légume 12'; cong. 12 pi. cu.; crème glacée 6'; cong. 2 portes debout; comptoir caisse électrique; caisse enregistreuse électronique; air conditionné; réfrigérateur à bière, 5 portes, 8x10 démontable; balance électronique; lumière d'urgence; balance murale; évier double; emballeuse; attendrisseur; délicatiseur; slicer; compresseur avec évaporateur; hache viande 2 hp; comptoir à viande 8' fermé; table à dépecer; lot de tablettes. 372-8981.

**MÉTIER À TISSER 45''**, en bonne condition, 500\$. Inf. 375-3010

**TÉLÉVISEURS** couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Inf. 378-7273 ou 378-3604

**TONDEUSES**, en bonne condition, 75\$ chacune; Tondeuse électrique 45\$: Sècheuse blanche; 777-0481 (répondeur) 777-1710

**VENTE DE COMPOST** de champignons (fumier) petite et grande quantité. Excellent pour pelouse, jardin, plate-bande. 539-0638

### VENTE DE SUCCESSION

Jacqueline Légaré Senécal

16-17-18 mai 1992  
entre 10 h et 21 h

919, ch. Grande-Ligne  
Roxton Pond

**372-5209**

Seront vendus:

Piano 1920, mobilier de salon, mobiliers de chambre à coucher, laveuse-sécheuse, petit réfrigérateur, micro-

**271 DIVERS  
À VENDRE**

**VIANDE POUR CONGÉLATEUR**  
de première qualité, choix complet. Satisfaction assurée. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Livraison gratuite.  
Inf. 372-8245, 1-800-363-8367

**2000 CÈDRES** de 15'' à 18'', 1\$ ch.; Arbres décoratifs; 10,000 sapins cultivés, 15\$. Alain 1-548-2204 Roxton Falls.

**301 PERSONNEL  
DEMANDÉ**

**A DOMICILE**  
Assemblez nos bijoux mode pour 10\$ l'ensemble.  
Possibilité de 280\$/semaine, INFOPOSTEL INC. (premier au Québec)  
Message enregistré 24 h  
1-418-836-5051 poste 108

Le Centre Rouville, situé à Mariville, dans la région de la Montérégie, à trente (30) minutes de Montréal, requiert les services de professionnels pour son unité de réadaptation active:

**Un "PHYSIOTHERAPEUTE"**  
● Permanent (e), à temps complet.

**Un "ERGOTHERAPEUTE"**  
● Remplacement de congé de maternité à temps complet.

La clientèle visée est celle de l'adulte ayant une déficience motrice.

**Qualifications requises:**  
— Être membre en règle de la Corporation professionnelle.  
— Capacité à travailler en équipe.  
— Intérêt pour la formation continue.

Les conditions de travail sont déterminées par les politiques en vigueur dans le secteur de la santé et des services sociaux. Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant le 29 mai 1992 au:

**CHEF DU SERVICE DES RESSOURCES HUMAINES  
CENTRE ROUVILLE  
300, rue du Docteur Poulin  
MARIEVILLE, QC, J0L 1J0**

Seul (e)s les candidat (e)s retenu (e)s recevront un accusé de réception.  
Nous pratiquons l'équité au matière d'emploi.  
301-C12628

Le CENTRE D'ACCUEIL DE ROUVILLE accueille 312 personnes âgées à ses résidences situées à Mariville, St-Césaire et Chambly, dans des modules prothétiques, d'hébergement et de soins prolongés.

Le Centre désire s'adjoindre, pour ses listes de rappel, les services d':

**INFIRMIÈRES AUXILIAIRES**  
Lieu de travail: Mariville et/ou St-Césaire

**Qualifications:**  
— Membre en règle du C.P.I.A.  
— Expérience minimale d'une (1) année à titre d'infirmière auxiliaire.  
— Des connaissances en gérontologie seraient un atout.

**INFIRMIÈRES AUTORISÉES**  
Lieu de travail: Mariville et/ou St-Césaire et/ou Chambly.

**Qualifications:**  
— Membre en règle de l'O.I.Q.  
— Expérience minimale d'une (1) année à titre d'infirmière.  
— Des connaissances en gérontologie seraient un atout.

Les conditions de travail sont déterminées par les politiques en vigueur dans le secteur de la Santé et des Services Sociaux. Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae avant le 30 mai 1992 au:

**CHEF DU SERVICE DES RESSOURCES HUMAINES  
CENTRE D'ACCUEIL DE ROUVILLE  
300, rue du Docteur Poulin  
MARIEVILLE, QC  
J0L 1J0**

Nous respectons l'équité dans l'emploi.

Seules les candidat(e)s retenu(e)s recevront un accusé de réception.  
301-C12345

**301 PERSONNEL  
DEMANDÉ**

**BOUCHER** et emballeuse de viande, à temps partiel, avec expérience. Se présenter au 324, boul. Leclerc, Granby, demandez André ou Benoit Gagnon.

**CONCIERGE, HOMME À TOUT FAIRE** demandé, devra demeurer sur place (logement gratuit), région de Sutton.  
Inf: 773-2762 ou 774-1310.

**COUTURIÈRES** demandées possédant plain et/ou overlock, pour travail à la maison.  
378-1929

**ENFIN 1992**, compagnie en pleine expansion, urgent besoin 3 vendeur(e)s de jour. Salaire de base plus commission. Formation sur place, PRO-MARKETING, nouveau local 531 Principale à Granby. 777-2725.

**INFIRMIÈRE AUXILIAIRE DEMANDÉE**  
1 fin de semaine sur 2  
Se présenter: 150 St-Charles Sud, Granby Les Résidences Bouthiette.

**MAMAN DEMANDÉE** pour garder jeune bébé, secteur rue Émériçon. Inf. 378-6459

**PETIT OUVRAGE**  
pour jeunes de 7 à 14 ans  
Pour vendre des carnets téléphoniques dans ton voisinage. Livraison à domicile. Commission et en plus une magnifique lampe Xcell de l'an 2000. Inf. 378-1490 Granby et ses environs après 17 h, 539-0300 Waterloo et ses environs.

**302 TRAVAIL  
DEMANDÉ**

**RECHERCHE EMPLOI COMME MACHINISTE** dans Granby et environs. 13 ans d'expérience. A temps plein ou partiel. Bonnes références. Inf. André 375-7167

**343 SERVICES  
DIVERS**

**AAA- FERAIS TOUS GENRES DE TRAVAUX:** céramique, joints, peinture, menuiserie, etc. François, 375-9275

**ARTISAN MENUISIER** ferait finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, rénovation de tout genre; aussi ferait couvertures en bardeau d'asphalte. 378-8677

**ATTENTION! Prêt à peindre** spécialement pour vous, personnes âgées. Spécialité intérieure. Jour: 372-8029, soir: 378-7118

**A FAIRE PEINTURE DE QUALITÉ**, gyproc, joints. Je peux vous aider.  
Michel: 534-4556 (laissez message)

**A VOTRE SERVICE! SPÉCIALITÉS:**  
Poteau de corde à linge, en bois et acier, sans aucune peinture, garantie 20 ans sur matériel et installation, aussi pose de poteau de lampadaire et mat de drapeau. 378-0099. Rabais de 15\$ sur présentation de ce coupon, jusqu'au 1er juin 92. Un coupon par client.

**CONSTRUCTION et RÉNOVATION** à l'heure ou à contrat. Maison, garage, remise, deck, perron ciment ou bois. Entrepreneur licencié. 379-9723

**DÉMÉNAGEMENT**  
A bon prix. Courte ou longue distance. Boîtes et garde-robe disponibles. Assurance incluse. Estimation gratuite. 469-0986

**DRAINAGE & FISSURES**  
G. Perron, Entreprise générale  
SPÉCIALITÉ: Éliminons problème d'eau par le plancher ou le mur du sous-sol causé par fissures ou mauvais drainage. Installation drains pour Margel, égouttement toiture, châssis de cave. Aussi drainons surface de terrain. Réparons entrée de cave, galerie, marche de ciment et patio fissurés ou cassés. Vous êtes dans la ville ou campagne, remplaçons sun-pompe par drainage naturel. Éliminons problème de champ d'épuration, etc...  
Estimation gratuite. 378-4426

**\* ATTENTION! ATTENTION! \*** C'est le temps d'y penser pour faire couper votre gazon. Nous possédons mini-tracteur, mini-poussette, ramasse-herbe et souffleur à herbe et à feuille. 375-2931

**CAMION POUR DÉMÉNAGEMENT** et autres. 7 jours 24/24. Local et longue distance. 375-2931

**ENTREPRISE MARC AUDET**  
SPÉCIALISTE pour éliminer l'infiltration d'eau au sous-sol. Répare fissures de solage. Drainage int. et ext. Élimination d'eau autour du terrain.  
AUSSI: émondage et coupe d'arbres, défrichage de terrain, enlèvement de souches, installation de poteau corde à linge, sonotubes, patio et clôture en bois traité. Taille de haie et arbuste. Terrassement, pavé uni, mur de soutien, etc.  
Travail soigné. Assurance responsabilité. ESTIMATION GRATUITE. 514-378-2729

**343 SERVICES  
DIVERS**

**GAZON**  
**TONTE DE GAZON**, différentes grandeurs, avec ramasse-herbe. A bon prix. 248-2192

**J.C. CONCIERGERIE MOBILE INC.**  
Entretien, réparations, menuiserie, peinture, plomberie, paysagiste.  
Service de 24 heures.  
Granby / banlieue. 375-3289, 1-625-5284

**NOUVEAU! MESSIEURS!**  
Venez satisfaire vos désirs avec la belle Nancy. 375-7066 (Masses demandées).

**PEINTRE EN BÂTIMENT**  
résidentiel, commercial, industriel  
peinture, joints, tapisserie. Ferais aussi réparation de mur et de plafond de stucco.  
Inf. Rock Dextradeur, 375-5066

**SAISIE DE DROGUE**  
Encan Canada et États-Unis. Pour liste d'autos, avions, bateaux, immeubles, etc.  
Services JIWF enr.  
(514) 856-1097 ou 856-1098.

**PAYSAGISTE RB**  
Professionnel et courtois  
Aménagement paysager  
Mur de soutien • Pavé uni  
Émondage • Abattage  
Tonte de pelouse  
Entretien complet  
17 ans d'expérience  
Prix compétitifs  
Assurance  
378-0910  
372-3497  
343-C9937

**349 AGENCES DE RENCONTRE**  
AGENCE RENCONTRE BIANKA hommes ou femmes, gens sérieux, distingués, discrétion assurée. Inscription C.P. 1136, Granby, J2G 9G6 ou sur rendez-vous à 514-375-4505.

**362 TRACTEURS**

**TRACTEUR International** 584, 60 hp, 3,500 heures, chargeur, et pelle à neige. 11,400\$ nég. 538-2452

**365 MOTOCYCLETTES**

**L'OURS NATIONAL DU CANADA.**  
**YAMAHA BIG BEAR '92**



Meilleurs prix en ville

**turcotte moto**

95 Centre, Granby  
777-MOTO - 777-6686  
L-37427

**370 AUTOS  
À VENDRE**

**ACHÈTERAIS T-TOP, en vitre, côté chauffeur pour Corvette 1980.**  
Inf. Denis 777-6049

**BUICK SKYLARK 1981**, 4 portes, V6, 2.8, aut., en bonne condition, 325\$ discutable. 379-5451

**CHEVROLET CELEBRITY EURO 1988**, blanche, tout équipée, 76,000 km, très bon état. Inf: 777-4992.

**FIREBIRD 1984**, rouge, t-top, V6, 4 vit. 114,000km, équipement: brassière, store arrière, 4 pneus neufs 14'' R-60 sur mags. A voir coin Rte 112 et 137.

**AUSSI robe de mariée**, 5 ans, 12' de traine, perles et payette, satin. Inf. 777-8644

**HONDA ACCORD 86** aut., 4 portes, 70,000 km, très propre, 6,000\$ 777-0810

**HONDA CIVIC 4 PORTES**, 1983, 140,000 km, excellente condition, 1,200\$. Jour: 378-2288 ou soir: 375-5908

**HONDA CRX 1985**, 134,000 km, 3,900\$ discutable. 538-2452

**HONDA PRÉLUDE 1986**, 5 vit., toit ouvrant élect. très propre, mécanique A1, 4,550\$. 539-3735 heure du midi ou après 16 h

**MAZDA MIATA 1990**, convertible, rouge, pas de TPS, 13,800\$ nég.

**CHEVROLET Cavalier 1990**, 4 portes, autom. air clim. 6,750\$ nég. pas de TPS. Inf. 378-1400 ou 375-9823

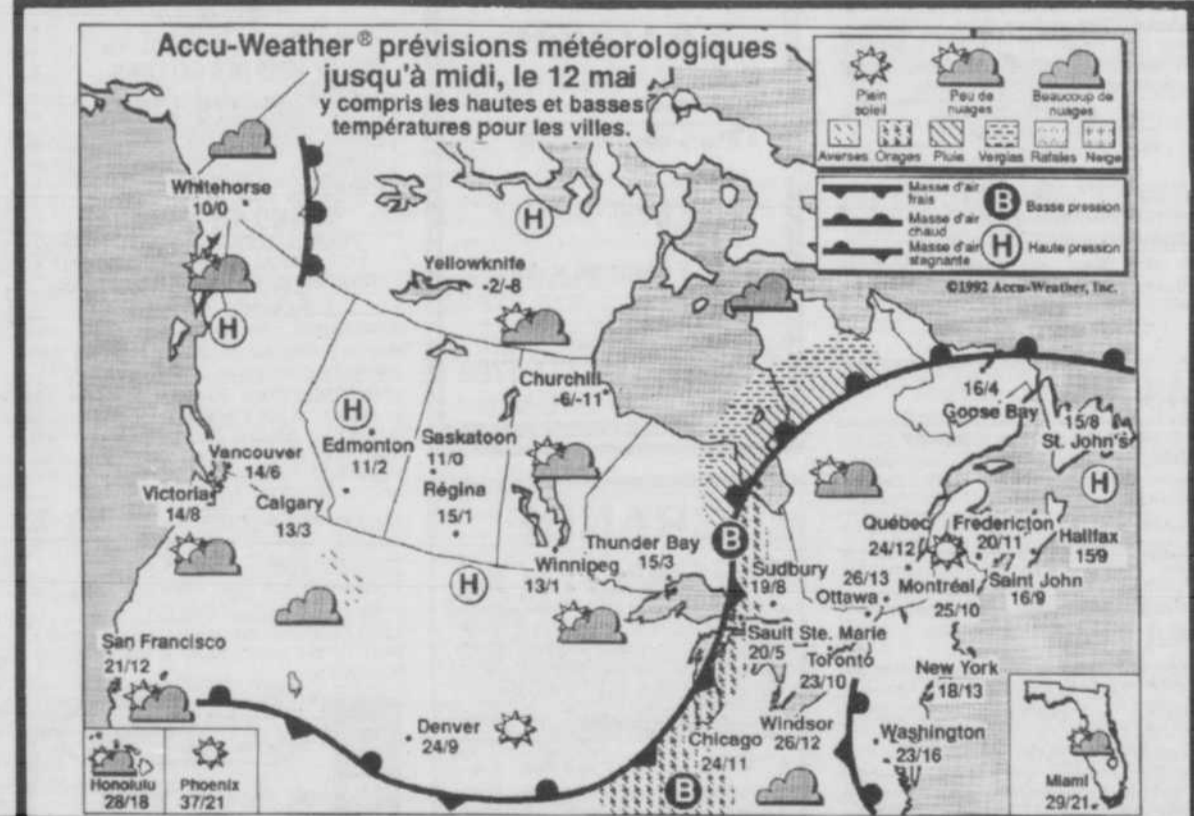
**MERCEDES 250 COUPÉ**, 1972, 5 places, 44,000 milles, remontée avec pièces originales, classique de collection, prix de liste 13,000\$ U.S., demande 9,000\$ canadiens. 819-564-0652

**PASSAT GL 1991**, man., avec toit ouvrant, ABS, lave-phares, 2 jeux de roues, 34,000km. 539-1215

**SIDEKICK convertible 1990**, 5 vit., blanche, seulement 17,000 km, balance de garantie, état neuf; DODGE CARAVAN SE 1989, blanche, 5 passagers; PLYMOUTH VOYAGER 1987, V6 3 litres, rouge 2 tons, 5 passagers; FORD AÉROSTAR 1987, moteur 2.3, 5 vit., SPÉCIAL; DODGE CARAVAN SE 1986, aut., noire, 5 passagers.

**DODGE DAKOTA 1989**, boîte 8 pi, aut., V6 3.9, balance de garantie.  
Automobiles 112 Inc.  
1304 Principale à Granby 378-7983

**MÉTÉO**



**UN REPAS GRATUIT**  
pour ton anniversaire

**348 rue Principale, Granby 378-2874**

Le temps superbe qui a prévalu aujourd'hui se poursuivra mardi, sauf sur les régions du nord-ouest. En effet, un creux barométrique en provenance du nord ontarien ennuagera l'Abitibi-Témiscamingue, cette nuit et mercredi. Quelques averses accompagneront ce creux. La progression de ce système sera lent. Ainsi, l'ennuagement du reste des régions ne se fera que mercredi.

**370 AUTOS À VENDRE**

**SHADOW ES TURBO 1990**  
48,000 km. 9,000\$. Le soir 777-4889

**SUBARU Station wagon 1985**, 164,000 km, propre, bon ordre, repeinte, 4 roues motrices, 3,000\$. 243-0626

**SUBARU 1985, FAMILIALE**, prix 1,700\$;  
**GOLF 1988**, 4 portes, 7,200\$. Inf. 372-0613 demandez Guy.

**1991 HONDA CIVIC Si**, noire, manuelle, toit ouvrant électrique, 37,000 km, très propre, garantie transférable, système de son de 1,000\$, 4 Pirelli d'hiver presque neufs, 500\$, 11,400\$ discutable, pas de T.P.S. 777-5961 ou 263-3609.

**LE MEILLEUR CHOIX EN VILLE**  
**80 véhicules en inventaire**

- 92 TOYOTA CAMRY DX, 24 km
- 90 TOYOTA CAMRY, V6, 25e anniversaire, aut.
- 89 FORD PROBE LX, aut., air clim.
- 89 TOYOTA TERCEL, 13 km.
- 88 TOYOTA CAMRY LE, V6
- 88 ACURA LEGEND, V6, aut., t. équipée
- 88 TOYOTA TERCEL, 5 vit., 66 km
- 88 HONDA PRÉLUDE Si, 5 vit.
- 88 VOLKSWAGEN JETTA GLI, 4 p., 5 vit.
- 88 TOYOTA COROLLA LE, 5 vit., 64 km
- 87 BUICK LESABRE LTEE, t. équipée, bal. gar.
- 86 TOYOTA SUPRA, noire, 5 vit.
- 86 OLDSMOBILE FIRENZA, 4 p., aut., 4 cyl.
- 86 CHRYSLER FIFTH AVENUE, 4 p., t. équipée, V8
- 85 AUDI 5000 S, t. équipée
- 84 OLDSMOBILE CIERA Brougham, V6, 64 km.

87 FORD TEMPO	2 995 \$
85 FORD ESCORT	695 \$
84 TOYOTA COROLLA	1 595 \$
84 MAZDA GLC SPORT	2 250 \$
84 PONTIAC 6000	2 495 \$
84 OLDSMOBILE CUTLASS	1 750 \$
83 HONDA ACCORD	595 \$
83 RENAULT ALLIANCE	995 \$
82 CHEVETTE	995 \$
77 TOYOTA COROLLA	975 \$

- 91 GMC S-10, 5 vit., 6 cyl., extra-cab, 38 km
- 89 FORD BRONCO II, V6, 6 vit.
- 89 PLYMOUTH VOYAGEUR LE, V6, 7 pass., ar.
- 87 DODGE DAKOTA, pick-up, V6, 5 vit.
- 86 TOYOTA PICK-UP, 116 km, gar.
- 85 NISSAN, pick-up, extra-cab, 5 vit.
- 85 FORD BRONCO II, Eddie Bower, aut. 4X4

**601 Principale Granby 378-8404**

**Encan pour**

**Les Fermes Giroux, Gravel**  
Vente complète du troupeau "Simmental"

**Le samedi 18 mai 1992 à midi**  
Au 131, rang Charlotte  
St-Libaire, cté St-Hyacinthe  
À ½ kilomètre de l'autoroute 20, sortie 147

Sera vendu: 110 têtes d'animaux Simmental full blood et pur sang avec papiers, de très grand choix et de qualité exceptionnelle. De ce nombre, 50 vaches dont 25 full blood et la balance toute pur sang. La majorité sera vendue; elles seront accompagnées de leur veau de l'année (soit: déc. janv., fév.). N.B.: que ce troupeau de vaches est très docile et que le poids varie entre 1600 et 2000 lb; 11 belles taures à faire saillir, 3 bons taureaux adultes dont 2 Polled très bons reproducteurs et 4 jeunes taureaux de 16 mois. Vous retrouverez dans ce troupeau des filles de: Pathfinder, Yan Ke Jack Pot, Schawest Jr 2P et Switz Polled Progress. Les bases et les souches du troupeau sont pour la majorité de Camille Dubois, le Ranch Bar 5, Maple Ayer.

Le 16 mai, Les Fermes Giroux, Gravel, invitent les éleveurs Simmental et commerciaux à être des leurs pour la dispersion complète de leur troupeau.

**Conditions:** comptant ou prêt bancaire. Cantine sur les lieux.

Pour informations, catalogues, s'adresser au propriétaire, au 418-344-4111 fin de semaine 418-693-3645 ou à l'encanteur.

N.B. Que l'équipement et roulant de ferme complet seront vendus le 6 juin 92.

**Les Enchères René Houde Inc.**  
554, chemin Giroux  
Bromptonville, J8B 1H0  
tél.: 819-848-8287  
céd.: 819-822-8883  
fax: 819-848-4818

**371 MACHINERIE À VENDRE**



**COMMENT SURPRENDRE LE POISSON.**

C'est difficile d'attraper un poisson qui a déjà pris la poudre d'escampette. Mais vous pouvez surprendre le poisson avec un moteur hors bord quatre temps Honda propre et de fonctionnement silencieux.

**turcotte moto**

95 Centre, Granby  
777-MOTO - 777-6686

**JOUEZ AU BINGO**

Nous jouons avec la carte verte

- N-38 N-32 N-34 O-75 O-66
- G-59 N-44 G-57 B-13 G-49

**CARTE PLEINE**

Si vous croyez avoir gagné, composez le **375-4555**



**REMERCIEMENTS POUR FAVEUR OBTENUE**  
**Prière au St-Esprit**

St-Esprit toi qui m'éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde éternelle envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande; au bas mettre les initiales de la personne exaucée.

**D.B.**

**FAITS D'HIER**

**Mardi 12 mai 1992**  
Fêtes à souhaiter: Achille, Nérée, Pancrace (martyrs à Rome en 304)

**Anniversaires historiques:**

1986 — Le ministre de l'Industrie, Sinclair Stevens, démissionne du cabinet soupçonné d'être impliqué dans un conflit d'intérêt.

1985 — Mort du peintre, sculpteur et écrivain français Jean Dubuffet, né en 1901.

1982 — Les gardes du corps de Jean-Paul II maîtrisent un prêtre intégriste, qui s'appretait à poignarder le pape au sanctuaire de Fatima, au Portugal.

1981 — Un second militant de l'IRA succombe à une grève de la faim à la prison de Maze, près de Belfast.

1975 — Washington annonce qu'un bateau cambodgien a arraisonné le cargo américain Mayaguez dans les eaux internationales, à une centaine de kilomètres au large de la côte du Cambodge.

1970 — Montréal est choisie pour organiser les Jeux Olympiques de 1976.

1965 — L'Allemagne Occidentale établit des relations diploma-

tiques avec Israël, ce qui entraîne une rupture des pays arabes avec Bonn.

1949 — Le blocus de Berlin par les Soviétiques prend officiellement fin.

1947 — L'écrivain Gabrielle Roy, auteur de Bonheur d'occasion, devient la première femme à être invitée à siéger au sein de la Société Royale du Canada.

1943 — Les combats cessent en Afrique du Nord avec la reddition des forces allemandes au Cap Bon, en Tunisie.

1937 — Couronnement de George VI, roi d'Angleterre.

1933 — Lancement du New Deal aux Etats-Unis.

1884 — Mort du pianiste et compositeur tchécoslovaque Bedrich Smetana, né en 1824.

1883 — Mort de Juliette Drouet, compagne de Victor Hugo, née en 1806.

1870 — Le parlement canadien crée la province du Manitoba.

1821 — Naissance de John Sweeney, évêque de Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick.

1809 — Napoléon occupe Vienne.

1797 — Napoléon prend Venise, mettant fin à son indépendance qui durait depuis 1400 ans.

1495 — Le roi de France Charles VIII est couronné roi de Naples.

**Ils sont nés un 12 mai:**

Le chanteur-musicien Steve Winwood (1948)

Le chanteur français Michel Fugain (1942)

Le compositeur Burt Bacharach (1928)

L'ex-gérant des Mets de New York, Yogi Berra, (1925)

L'auteur canadien Farley Mowat (1921)

Le compositeur français Jules Massenet (1842-1912)

Le compositeur français Gabriel Fauré (1845-1924)

Florence Nightingale, fondatrice du corps d'infirmières militaires anglaises qui se dévoua pendant la guerre de Crimée (1820-1910)

**Pensée du Jour:**

"Les plus pessimistes sur les hommes sont toujours dépassés par la réalité."

(Robert Brasillach, 1909-1945)



**Toujours premier au petit déjeuner**

Nous désirons vous offrir un service parfait

Si vous n'avez pas reçu votre journal à 7 h, communiquez avec nous au:

**375-4555**

Service du tirage

L18709



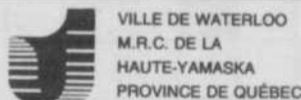
**TARIFS D'ABONNEMENT**

sur notre territoire

Semaine	Samedi	Année
50 cents	1.25\$	130.\$

(Taxes en sus)

La Voix de l'Est  
76, Dufferin, Graby  
J2G 9L4 375-4555



**VILLE DE WATERLOO M.R.C. DE LA HAUTE-YAMASKA PROVINCE DE QUÉBEC**  
**AUX PERSONNES ET ORGANISMES DESIRANT S'EXPRIMER SUR LE PROJET DES RÉGLEMENTS DE ZONAGE - LOTISSEMENT - CONSTRUCTION - AVIS PUBLIC**

Conformément à l'article 124 de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme, lors d'une session tenue le 4 mai 1992, le conseil de la ville de Waterloo a adopté par résolution, les projets de règlements suivants:

**RÈGLEMENT DE ZONAGE # 92-568**

Ce projet de règlement a pour objet d'édicter un plan de zonage de la municipalité et de prévoir les usages permis dans chacune des zones et les normes d'implantation qui sont applicables.

**RÈGLEMENT DE LOTISSEMENT # 92-569**

Ce règlement a pour objet d'édicter des dispositions déclaratoires, et interprétatives; des dispositions administratives concernant l'application du règlement ainsi que les infractions et pénalités des dispositions concernant les conditions préalables à l'approbation d'un plan relatif à une opération cadastrale ainsi que des dispositions concernant les normes de lotissement.

**RÈGLEMENT DE CONSTRUCTION # 92-570**

Ce projet de règlement a pour objet d'édicter des dispositions déclaratoires, interprétatives et administratives ainsi que des dispositions concernant les normes de construction spécifiques.

**AVIS est par la présente donné de la tenue d'une assemblée publique de consultation, le 27 mai 1992 à 19H30 au 417, rue de la Cour à Waterloo.**

Cette assemblée de consultation permettra à Monsieur le Maire d'expliquer les projets et les conséquences de leur adoption et d'entendre les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.

Ces règlements peuvent être consultés au bureau du greffier, à l'Hôtel de ville, 417, rue de la Cour à Waterloo aux heures de bureau, DONNÉ à Waterloo, ce sixième jour du mois de mai 1992  
Claude Chamberland greffier 410-C12625

**Ce journal pourrait contenir des oeufs...**



Alors, au lieu de mettre vos journaux dans un sac vert, mettez-les dans un contenant de récupération. Ils seront transformés en boîtes de carton, boîtes à oeufs, matériaux de construction...



Un conseil de conservation de Collecte sélective Québec

# Référendum fédéral: dépôt du projet de loi vendredi

OTTAWA  
Presse canadienne

Les leaders parlementaires des trois grands partis fédéraux se sont mis d'accord hier en fin de journée pour que le projet de loi référendaire d'Ottawa soit déposé au plus tard vendredi de cette semaine.

Le leader parlementaire conservateur Harvie Andre a en effet confirmé que le projet de loi serait déposé cette semaine, comme l'indiquait hier matin à Vancouver le ministre des Affaires constitutionnelles Joe Clark.

«Le projet de loi sera déposé pour la première lecture au plus tard vendredi et tout le monde était d'accord avec ça», a indiqué le leader parlementaire libéral David Dingwall.

Le leader parlementaire néo-démocrate Nelson Riis a lui aussi confirmé que le projet de loi «pouvait être déposé vendredi».

M. Andre est sorti assez optimiste de sa rencontre avec ses homologues des deux autres grands partis à qui il a expliqué les intentions générales du gouvernement dans ce dossier.

Du côté du NPD, on compte maintenant soumettre cette information aux membres du caucus mercredi matin. M. Riis a indiqué qu'il avait été agréablement surpris par ce qu'il avait appris mais il a souligné que la décision finale demeurerait entre les mains du caucus.

«J'ai trouvé acceptable la plus grande partie de ce que j'ai vu», a-t-il ajouté.

M. Dingwall a rappelé que son parti avait toujours revendiqué le dépôt d'un projet de loi référendaire et qu'il n'attendait plus que de le voir.

Il a précisé que le gouvernement comptait maintenant offrir une séance d'information aux députés du Bloc québécois et du Reform Party avant le dépôt du projet de loi.

Les leaders parlementaires ont discuté de la création de comités-parapluies et de la question du financement de la campagne référendaire, sans pour autant prendre une décision à ce sujet.

M. Riis a souligné que le modèle québécois, avec ses comités-parapluies, serait difficile à transposer au niveau fédéral à cause de l'implication des provinces, un point de vue que partage M. Andre.

«Je dois aussi souligner qu'il est plus difficile de faire cette opération au niveau fédéral. Il est impossible pour Ottawa de contraindre les gouvernements provinciaux. Comment pouvons-nous passer une loi qui forcerait les premiers ministres provinciaux à faire partie du même comité que d'autres gens?», a-t-il demandé.

Reste à résoudre la question du financement de cette campagne. Les partis ne s'entendent pas sur la façon de procéder.

## HOROSCOPE

### BÉLIER



du 21 mars  
au 20 avril

Efforcez-vous à plus de souplesse et de compréhension. Choisissez la pondération plutôt que la précipitation. Vous serez un peu nerveux, attention à vos réflexes. Ne vous laissez pas aller à la tristesse ou à la mélancolie.

### TAUREAU



du 21 avril  
au 20 mai

Vous changerez d'avis un peu trop souvent au gré de la personne qui vous aime. Cela vous empêchera de réaliser certains projets. Les contacts amicaux vous apporteront de bons résultats.

### GÉMEAUX



du 21 mai  
au 21 juin

On vous fait une belle proposition. Ne vous laissez pas aller à la facilité. Un fait reste significatif. Vos réticences ne sont pas de mise. L'autre sexe prend les choses à coeur. Une curiosité est bien légitime.

### CANCER



du 22 juin  
au 22 juillet

Votre diplomatie vous gagnera le coeur tendre et sensible de la personne qui vous aime. Vos amis seront plus réservés et une certaine froideur régnera. Élargissez le champ de vos relations, faites-vous des amitiés nouvelles.

### LION



du 23 juillet  
au 23 août

Si vous agissez prudemment, vous parviendrez à déjouer une machination ou un piège qui aurait pu mettre votre situation en péril. Ne vous confiez pas à des personnes que vous connaissez mal.

### VIERGE



du 24 août  
au 22 sept.

Il surgit un problème complexe. Un conseil est fort apprécié. Vous dressez un beau plan. Beaucoup de circonstances vous favorisent. On vous donne parfaitement raison. Quelqu'un apparaît à l'horizon. Votre confiance grandit.

### BALANCE



du 23 sept.  
au 23 oct.

Vous vous trouverez dans un climat sentimental particulier et ce ne sera pas tellement agréable. La nervosité vous dominera. Vous serez agité et inquiet du fait que quelqu'un que vous aimez sera contrarié ou malade.

### SCORPION



du 24 oct.  
au 22 nov.

Les sentiments seront bien influencés. Une heureuse répercussion sur votre vie sociale. Prenez vos responsabilités et répondez clairement aux questions qui vous seront posées. Acceptez les conseils des vrais amis.

### SAGITTAIRE



du 23 nov.  
au 21 déc.

De gros remous dans votre vie sentimentale sont à craindre. Débarassez-vous de vos réactions passionnées, montrez-vous plus détaché, plus objectif, sinon vous souffrirez. Votre charme sera renforcé. Au travail, soignez votre moral.

### CAPRICORNE



du 22 déc.  
au 20 janv.

Vous saurez en définitive très bien ce que vous voudrez et, si votre coeur est libre, vous chercherez le roi ou la reine dont vous pourrez être fier. Continuez votre quête, vous découvrirez bientôt l'objet de vos désirs.

### VERSEAU



du 21 janv.  
au 19 fév.

Vous trouverez la clé de l'harmonie dans votre vie sur le plan du coeur. Vous vous libérerez de vos complexes et vous vivrez plus intensément, plus complètement. Des amitiés solides et utiles se créeront.

### POISSONS



du 20 fév.  
au 20 mars

Exploitez vos chances méthodiquement, mais méfiez-vous des improvisations trop faciles ou de votre besoin d'impressionner autrui: c'est une petite expérience qui pourrait vous coûter cher!

## MOTS CROISÉS

### HORIZONTALEMENT

- Coquin - Bière anglaise.
- Bouquin - Sédum.
- Elle pousse sur les vieux arbres - Bouche.
- Tête (pop.) - Poisson rouge.
- Riv. de l'Asie - Mollusque qui existe depuis l'ère primaire.
- Porte-bonheur - Protactinium.
- Sert de liaison - Monnaie anglaise (pl.) - Direction des fibres de bois.
- Sert à tracer des lignes - Entrave.
- Lac d'Italie - Récipients où les mendiants recueillaient les aumônes.
- Mammifère voisin du phoque - Os de certains poissons.
- Lotus sacré des hindous - Double règle.
- Paysage - Sociables (f.).

### SOLUTION DU PROBLÈME D-1079

1	M	E	R	I	T	O	I	R	E	N	A
2	O	M	E	G	A	N	A	S	S	E	S
3	R	E	G	N	I	O	N	S	I	F	S
4	P	U	R	I	S	T	E	S	R	E	
5	I	E	T	O	S	C	I	L	L	A	
6	O	P	T	I	O	N	A	D	I	E	U
7	N	A	O	B	S	E	D	E	V		
8	R	A	N	I	P	E	R	T	E	S	
9	V	I	S	E	M	A	N	E	R	A	
10	R	E	T	I	R	E	R	A	A	G	I
11	A	R	E	C	A	S	S	O	C	I	E
12	C	A	R	I	S	T	E	N	E	T	S

### VERTICALEMENT

- Clarifierions.
- Agave du Mexique - Épreuve.
- Songeur - De très grande taille.
- Bugles à fleurs jaunes - Qui a du chagrin (f.).
- Fourbue - Pron. pers.
- Germanium - Qui ne présente aucune anomalie - Unique.
- Comm. de Belgique (Brabant) - Note de la gamme.
- Fragment de pierre qui peut

- ressembler à des pierres travaillées par l'homme - Frappé d'étonnement.
- Rayé de la liste - Partie horizontale d'une marche d'escalier.
- Voie de recours (dr.) - Tube de fer dont le verrier se sert pour souffler le verre.
- Attaché - Petit clavecin.
- Greffa - Qui ne touchent pas le bord de l'écu (f.).

## MOT MYSTÈRE

564

8 lettres

Le mot clé: être frais émoulu

Lire attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement et, en plus de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot mystère.

admis	congé	émoulu	formation	livre	place	sceau
	content	épuisé	fort	lycée	point	
bachot	cours	érudit			premier	temps
bide	cycle	estrade	grade	nommer	présent	thèse
bon		étude	gradué	nouveau		
but	diplômé			novice	rang	ultime
	docteur	faculté	instruit		réussite	
certificat		fête		organe	route	voeu
collation	école	fier	leçon			
collège	écolier	fini	libre	pion	savoir	

Solution du problème précédent: dualité

C	T	B	R	T	N	E	T	N	O	C	Y	C	L	E
O	O	A	C	O	C	R	C	R	O	R	O	U	T	E
N	N	L	C	O	T	V	E	I	E	U	A	U	O	T
G	O	E	L	I	L	I	C	P	V	M	V	U	R	I
E	L	I	D	E	F	L	U	L	U	O	M	E	G	S
P	E	U	T	E	G	I	A	R	G	A	N	O	A	S
R	R	C	T	A	S	E	T	T	T	R	E	V	N	U
E	A	E	Y	E	M	H	E	R	I	S	A	C	E	E
M	E	C	O	L	E	R	M	T	E	O	N	D	S	R
I	S	D	I	S	A	V	O	I	R	C	N	I	U	U
E	T	B	E	G	T	H	L	F	A	C	U	L	T	E
R	R	N	R	R	C	E	P	I	M	D	T	E	D	T
E	A	A	O	A	P	O	I	N	T	I	M	U	I	C
E	D	F	B	I	D	E	D	I	M	P	T	I	B	O
E	E	C	A	L	P	T	N	E	S	E	R	P	S	D

# Triple meurtre: l'adolescent évalué par des psychiatres

LONGUEUIL  
Presse canadienne

L'adolescent accusé du meurtre prémédité de ses parents et de son frère a comparu, hier, devant la Chambre de la jeunesse de la Cour du Québec, au palais de justice de Longueuil.

Le garçon de 14 ans, dont on ne peut dévoiler l'identité, paraissait plutôt calme. De petite taille, les épaules assez larges, les cheveux et les yeux sombres, la barbe naissante, il portait des bottes de combat qui cachaient le bas de ses pantalons de toile noirs. Il avait aussi une casquette de baseball à la main.

A la demande de son avocat, Me Jacques Gauthier, le jeune homme devra se soumettre à une évaluation psychiatrique pour déterminer s'il est apte à subir son procès. Hier, il n'a pas enregistré de plaidoyer. Il reviendra en cour le 19 mai. En attendant, il sera gardé en détention préventive à l'Institut Pinel.

Le procureur de la Couronne, Me Jacques Diamant, a dit qu'il envisagerait sérieusement la possibilité de présenter une motion de renvoi si l'adolescent est jugé apte à subir son procès. Ainsi, il pour-

rait être jugé devant un tribunal pour adultes et non un tribunal de la jeunesse.

«Le critère qui prévaut dans son cas est la gravité des infractions, a expliqué Me Diamant. A ma connaissance, il n'y a pas de précédent dans les annales judiciaires. Mais les demandes qui sont présentées pour déférer un jeune font toutes l'objet d'études. C'est du cas par cas.»

Des jeunes de 15 et 16 ans ont déjà été jugés par un tribunal pour adultes.

Le garçon de Longueuil, étudiant en deuxième secondaire, fait face à trois accusations de meurtre au premier degré et à une accusation de possession illégale d'arme à feu. Devant le tribunal de la jeunesse, il risque une peine maximale de trois ans de mise sous garde fermée s'il est reconnu coupable. En revanche, il pourrait écopier de la prison à perpétuité devant un tribunal pour adultes.

Me Diamant a précisé que le jeune n'avait aucun antécédent judiciaire et que le rapport que les policiers lui ont remis ne mentionnait pas de mobile. «Des cas comme celui-là, on n'en voit pas tous les jours», a-t-il dit.

# Crise d'Oka: début du procès de 39 Mohawks

MONTREAL  
Presse canadienne

C'est sous le signe de la tradition indienne qu'a débuté, lundi, le procès de 39 Mohawks accusés de 98 délits à la suite de la crise d'Oka, en 1990.

Une herbe douce fumante a tout d'abord circulé parmi les inculpés, qui l'ont humée en signe de purification et de remerciement au Créateur.

Puis le juge Louis Tannenbaum a accepté une demande des avocats de la défense, qui ne voulaient pas que les accusés soient obligés de se lever à chaque fois que le président du tribunal fait son entrée. Cette pratique, ont-ils plaidé, va à l'encontre de l'égalitarisme des autochtones.

Le juge Tannenbaum a cependant tenu à souligner que les jurés ne devaient pas interpréter la façon d'agir des avocats comme un «manque de respect» à l'égard du tribunal.

Il y a eu, enfin, l'incident impliquant Milton Born With a Tooth, un leader peigan de la Lonefighters Society de l'Alberta. Le chef indien est entré dans l'enceinte du tribunal en levant un poing fermé en guise de solidarité avec les accusés.

«Je suis venu voir fonctionner exactement le même système judi-

ciaire que j'ai vu en Alberta, a-t-il déclaré. Un système qui respecte les projets de développement plus que les droits autochtones.»

Avec d'autres membres de la Lonefighters Society, Milton Néavec-une-dent a détourné les eaux de la rivière Oldman, en 1990, pour protester contre la construction d'un barrage dans le sud de l'Alberta.

Les 39 inculpés ont été arrêtés le 26 septembre 1990, au moment où ils sortaient du centre de désintoxication de Kanesatake, où ils s'étaient barricadés.

Parmi les accusations portées contre eux, on relève: participation à une émeute, entrave à des officiers de la paix, voies de fait et possession illégale d'armes à feu.

Le premier témoin au procès, qui doit durer de trois à cinq mois, a été le major Alain Tremblay, qui a dirigé l'offensive militaire contre les Mohawks.

Le major Tremblay a raconté qu'il a reçu l'ordre d'avancer en territoire mohawk, afin «d'effectuer une certaine pression sur les Warriors, qui négociaient» avec l'armée.

Les jurés ont pu voir des vidéocassettes de l'offensive militaire. «A ce moment, a-t-il signalé, la tension a commencé à monter réellement.

## DÉCÈS



**CORNISH**  
Mme Rotha  
née Wallace

— A Granby, le 10 mai 1992 à l'âge de 72 ans, est décédée Mme Rotha Cornish, née Wallace, épouse de Frank Cornish, demeurant à Granby. Selon ses volontés, Mme Cornish ne sera pas exposée et les funérailles commémoratives auront lieu le vendredi 15 mai 1992 à 14 heures en l'église anglicane St-George de Granby sous la direction de la

résidence funéraire  
J.A. LeSieur Inc.  
60, boul. Pie IX  
Granby, QC

et de là au cimetière Congrégationnel, rue Cowie à Granby. NOTE: la famille sera présente à l'arrière de l'église une demi-heure avant la cérémonie pour les témoignages de sympathie. Au lieu de fleurs, des dons à l'Armée du Salut seraient appréciés.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux, ses enfants: Bryan (Sheila Potter), d'Orangeville, Ont.; Steven (Pierrette Jeanson), de Granby; Brenda (Nick Neri), de Montréal; ses 8 petits-enfants; sa soeur: Mme Dorothy Colclough (Glenn), de Sun City, Arizona; ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs.  
12-13-14



**MAILLOUX**  
M. Gabriel

— A Granby subitement le 8 mai 1992, à l'âge de 64 ans, est décédé M. Gabriel Mailloux, époux de Jeannette Labrie, demeurant à Granby.

Les funérailles commémoratives sous la direction de

Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170 rue Dufferin  
Granby  
Tél: 372-4498

auront lieu jeudi le 14 mai en l'église St-Luc à 14h30, suivies de l'inhumation des cendres au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.

La famille sera présente à l'arrière de l'église pour recevoir les condoléances des parents et amis, une demi-heure avant la cérémonie.

Des dons à l'Association du Diabète du Québec Inc. seraient appréciés. Formulaire disponibles à l'arrière de l'église ou au bureau de Girardot & Ménard Ltée.

Il laisse dans le deuil outre son épouse Jeannette, Sa fille et son gendre M.Mme Jean Guay (Sylvie Mailloux) Granby. Son petit-fils Martin Guay. Ses frères et soeurs: Mme Jacqueli-

ne Beaudoin, Black Lake; M.Mme Maurice Guillemette (Georgette Mailloux) Black Lake; Mme Huguette Bouchard, Granby; M. André Mailloux, Montréal; M.Mme Michel Mailloux, Thetford Mines; M. Clément Mailloux, Sherbrooke. Son beau-père M. Jean-Baptiste Labrie, Granby.

Beaux-frères et belles-soeurs: M.Mme Léodore Labrie (Pierrette) Guelph, Ont; M.Mme André Labrie (Madeleine) Granby; Mlle Collette Labrie, Granby; M. Daniel Labrie, Granby.

Ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis.  
(12-13)



**MARTIN**  
M. André

— A Granby le 11 mai 1992, à l'âge de 70 ans, est décédé M. André Martin époux de Henriette Ducharme, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le jeudi 14 mai. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170 rue Dufferin  
Granby  
372-4498

pour se rendre à l'église St-Eugène, où le service sera célébré à 10 h 30. L'inhumation suivra au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.

A NOTER QUE M. André Martin sera exposé mardi soir de 19 h à 22 h; mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons jeudi, journée des funérailles à 9 h.

Des dons à la Fondation des maladies du Coeur du Québec seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau de Girardot & Ménard Ltée.



MESSE  
1er ANNIVERSAIRE

du décès de  
**Annie Bilodeau**  
survenue le 13 mai 1991  
à l'âge de 7 ans et 11 mois

"Pour ceux qui voient avec les yeux du coeur, la mort n'est qu'une transformation de la vie, une seconde naissance."

Chère Annie, tu nous manques beaucoup et ton souvenir restera à jamais gravé dans nos coeurs.

Tes parents  
Céline et Marc-André,  
tes soeurs Marie-Josée et Karine  
qui t'aiment toujours.

Une messe sera célébrée le mercredi 13 mai 1992 à 16 h 30 en l'église de  
St-Cécile de Milton. 412-C12344

Le défunt laisse dans le deuil son épouse Henriette.

Ses enfants: Colette (Jacques Emond) de Granby; Jacques (Johanne Ouellet) de St-Hyacinthe; Pierre (Ginette Parenteau) de Gaspésie; Donald (Renée St-Onge); Richard (Colombe Castonguay); Reseline (Eddy Hivon); Ghislaine (Mario Lachance); François (Johanne Parcel); Annie (Christian Gingras); Chantal, tous de Granby. Ses petits-enfants: Mélanie, Catherine, Maxime, Geneviève, Benoît, Véronique, Caroline, Julie, Philippe, Martin, Jason, Marc-André, Simon, ainsi que ses frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.  
12-13-14



**PAQUETTE**  
M. Robert

— Au Centre Hospitalier Universitaire de Sherbrooke le 9 mai 1992, est décédé M. Robert Paquette à l'âge de 80 ans, époux de feu Annette Nadeau, demeurant au Foyer de Valcourt, autrefois de Maricourt.

Le défunt repose au  
Centre Funéraire  
Mario Lemaire Inc.  
1181 St-Joseph  
Valcourt  
Tel: 514-532-2223  
Mario Lemaire, Prés.

Les heures de visites: lundi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles de 10 h 30 jusqu'au départ du salon à 14 heures.

Les funérailles auront lieu mardi le 12 mai à 14 h 30 à l'église de Maricourt. Inhumation au cimetière paroissial.

M. Paquette laisse dans le deuil ses enfants: Réjean (Anita Goupil); Sylviane; Romain (Carole Géli-neau).

Ses petits-enfants: Patrice, Christian, Caroline et Claudia Paquette; Marie-Josée, Dominique et Renelle Bombardier.

Son frère et ses deux soeurs: Yvonne Robin Paquette; René Paquette; Laurette Paquette (Léon Lussier).

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Fernand Laurin; Théodora Paquette; Jannette (Émile Paquette); Lilliane Nadeau; Irénée Nadeau.

Ainsi que plusieurs autres parents et amis.  
(11-12)

**REMERCIEMENTS**  
AU  
**SAINT-ESPRIT**  
pour la grâce  
obtenue

Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens.

S.L. 27

Guy Robillard

MONTREAL  
Presse Canadienne

Si ses joueurs avaient patiné aussi bien sur la patinoire que le directeur-gérant l'a fait en conférence de presse hier, le Canadien ne serait pas déjà éliminé.

Serge Savard a confirmé le retour derrière le banc de Pat Burns, qu'il considère toujours «un des meilleurs» entraîneurs dans la Ligue nationale et à qui il doit encore deux ans de salaire, et répété qu'il y aurait des changements de personnel majeurs. Sur la glace et peut-être aussi parmi le personnel de direction puisqu'à l'exception de Burns, il n'a pas garanti le poste de personne avant les rencontres d'évaluation qu'il s'appête à faire.

Il a aussi dit que lui-même avait toujours le goût de demeurer en poste.

Pour le reste, pendant plus d'une heure, Savard a surtout tourné autour du pot en répondant avec flegme et patience à des questions parfois agressives. Il s'est avéré incapable d'expliquer ce qui est arrivé à son équipe lors des deux derniers mois de la saison, sinon de dire que Russ Courtnall, un marqueur de 30 buts la saison dernière (26 en fait), n'avait rien donné.

## A la défense de Burns

Mais c'est surtout de Pat Burns dont on a parlé, celui que Dame Rumeur a envoyé à Los Angeles à la suggestion de Wayne Gretzky.

Question : Paul Coffey pourrait-il traverser la ligne bleue avec le Canadien ?

Savard a dit et répété sur tous les tons que seulement une dizaine de ses joueurs s'étaient présentés pour les séries de la coupe Stanley, qu'on avait manqué de motivation et de concentration, et qu'il a été témoin d'un «climat d'indifférence»; ses propres joueurs ont parlé de panique et de supérieurs plus stressés encore. Malgré tout, Savard n'a jamais voulu tenir Burns responsable, même si on peut penser que c'est de l'entraîneur que relève la préparation mentale et psychologique. Sans parler de la préparation stratégique absolument inadéquate.

Savard a dit que l'expérience lui avait appris que lorsqu'un entraîneur est contesté dans une cause perdante, «il faut en prendre et en laisser».

Tout au plus, Savard a convenu qu'il allait avoir «de bonnes discussions» avec son homme de confiance concernant sa façon d'utiliser son personnel.

C'est sur le sujet du changement «de philosophie» souhaité par tout le monde que Savard a surtout patiné, répétant les vieux arguments, que le Canadien a longtemps été premier au classe-

## Serge Savard confirme le retour de Pat Burns derrière le banc

*Une liste d'intouchables de plus en plus courte chez le Canadien*



Serge Savard a défendu Pat Burns en conférence de presse, hier, mais il a aussi souligné que des changements majeurs seront apportés au personnel de joueurs au cours des prochains mois.

photo d'archives

ment général avec le style et le personnel actuel, qu'on n'a jamais interdit aux joueurs de foncer à l'attaque et que même les défenseurs peuvent le faire... mais à la condition de ne pas se faire couper.

## Aide européenne

Conservateur avoué, Savard a semblé moins entiché que le président Ronald Corey à l'idée d'aller voir du côté de l'Europe.

Il a cependant annoncé que le Canadien devrait bientôt faire signer un contrat à Patrick Kjellberg et Patrick Carnback, deux Suédois repêchés en 1988 et qui faisaient partie de l'équipe championne du monde.

Il a aussi parlé de Sergei Martinyuk, un jeune Russe qui était le capitaine de son équipe lors d'un récent voyage dans l'Ouest canadien et qui a été sélectionné en 1990. Et il a rappelé qu'il a déjà fait son premier choix d'un Tchèque, Petr Svoboda, et que le Canadien a déjà engagé Mats Naslund et Kjell Dahlin, de Suède. Mais il a aussi noté que les Européens n'avaient pas tous fait des miracles ailleurs, donnant l'exemple des Flames de Calgary et des Red Wings de Detroit avec

leur Sergei Fedorov.

«C'est des gars de 26-27 ans qu'on ne voulait pas», a précisé Savard.

Avant de répondre aux questions, le directeur-gérant avait fait la déclaration suivante : «Quatre défaites en saison régulière, c'est une léthargie; quatre défaites dans une série éliminatoire, c'est un désastre. Je suis très déçu», a-t-il ajouté plus tard.

La dizaine de joueurs qui ont fait son affaire dans les séries seraient les seuls intouchables, mais Savard ne s'attend pas à ce qu'il y ait beaucoup d'échanges avant le repêchage du mois de juin parce que les formations actuelles ne vont pouvoir protéger que 14 patineurs à cause de l'addition de deux nouvelles concessions. Il a laissé les journalistes «spéculer» sur le cas de Russ Courtnall, mais d'un ton qui disait tout sur ses intentions, et il y a aussi Shayne Corson qui s'est probablement sorti de Montréal par sa dernière frasque dans un bar.

Savard a d'autre part comparé les Bruins à sa jeune équipe qui a gagné la coupe Stanley en 1986 : «Ils jouaient de mieux en mieux à mesure que la série progressait. Ils ont perdu Bourque et ils étaient encore meilleurs».

## Corson mêlé à un autre incident dans un bar

*Cette frasque pourrait le chasser définitivement de Montréal*

Guy Robillard

MONTREAL  
Presse Canadienne

Shayne Corson s'est peut-être sorti lui-même de Montréal en étant mêlé à un autre incident dans un bar de l'ouest montréalais, où il se trouvait en compagnie de son bon ami Mike Keane dans la nuit de dimanche à lundi. Tous deux avaient déjà été mêlés à l'incident du Marble Club à Winnipeg et Corson en a quelques autres à sa collection.

Cette fois, c'est lui-même qui a logé une plainte, après avoir été frappé au visage par un mastodonte de plus de 300 livres du nom d'Alvin Powell, un joueur de football des Monarchs de Londres, qui jouaient à Orlando samedi et affronteront la Machine

dimanche prochain. Corson aurait été blessé à la mâchoire mais n'a pas eu besoin de se rendre à l'hôpital.

La police a confirmé que le joueur de football, ivre, avait importuné plusieurs personnes, dont les amies des patineurs éliminés la veille, avant de s'interposer entre Corson et une des deux femmes. A Winnipeg aussi, les deux comparses avaient prétendu n'avoir fait que se porter à la défense d'une femme. Le joueur de football a été interpellé plus tard, dans un taxi, et n'a pas résisté à son arrestation. Il a comparu en cour hier après-midi sous deux accusations de voies de fait.

## Savard attendait les détails

Hier, Serge Savard a dit avoir

des préoccupations plus importantes pour le moment et refusé de commenter l'affaire parce qu'il n'avait aucun détail. En février, quand Corson avait été suspendu pour une partie pour s'être battu dans un bar, Savard avait reconnu que ce n'était pas la première fois et clairement indiqué que la prochaine lui vaudrait la porte.

«C'est vrai que j'ai dit ça, mais laissez-moi le temps de connaître les détails. On dit que c'est lui qui a porté plainte mais pour le moment, je ne sais rien», a déclaré Savard hier midi.

Devant l'insistance des journalistes qui constataient que quelle que soit sa responsabilité légale, Corson se trouvait encore mêlé à une histoire embêtante, Savard, devenu légèrement impatient, a répété qu'on lui laisse au moins le

temps de prendre connaissance du dossier.

«Ca arrive dans d'autres villes mais on n'en parle pas», a encore noté Savard, en précisant cependant qu'il ne voulait pas défendre Corson en faisant cette constatation.

Plus tard, il a fait rire en disant que lui-même n'avait pas toujours quitté les bars quand le trouble semblait se pointer.

Il a encore trouvé le moyen de vanter son enfant terrible en disant qu'il était toujours un des joueurs le plus en demande quand venait le temps de parler échange. Il l'a ensuite décrit comme un marqueur de 30 buts qui n'a pas livré la marchandise. N'empêche, il le trouve bon, et Pat Burns, lui, l'adore, au point de l'utiliser à toutes les sauces.

# Excellent départ pour les athlètes de Granby

Les élèves des écoles locales ont remporté leur part de médailles samedi

GRANBY  
RYC

Après seulement la première des quatre compétitions d'athlétisme scolaire des Cantons de l'Est pour cette année, tenue samedi à la polyvalente J.-H.-Leclerc, un des responsables croit déjà que «les banderoles des champions vont rester à Granby».

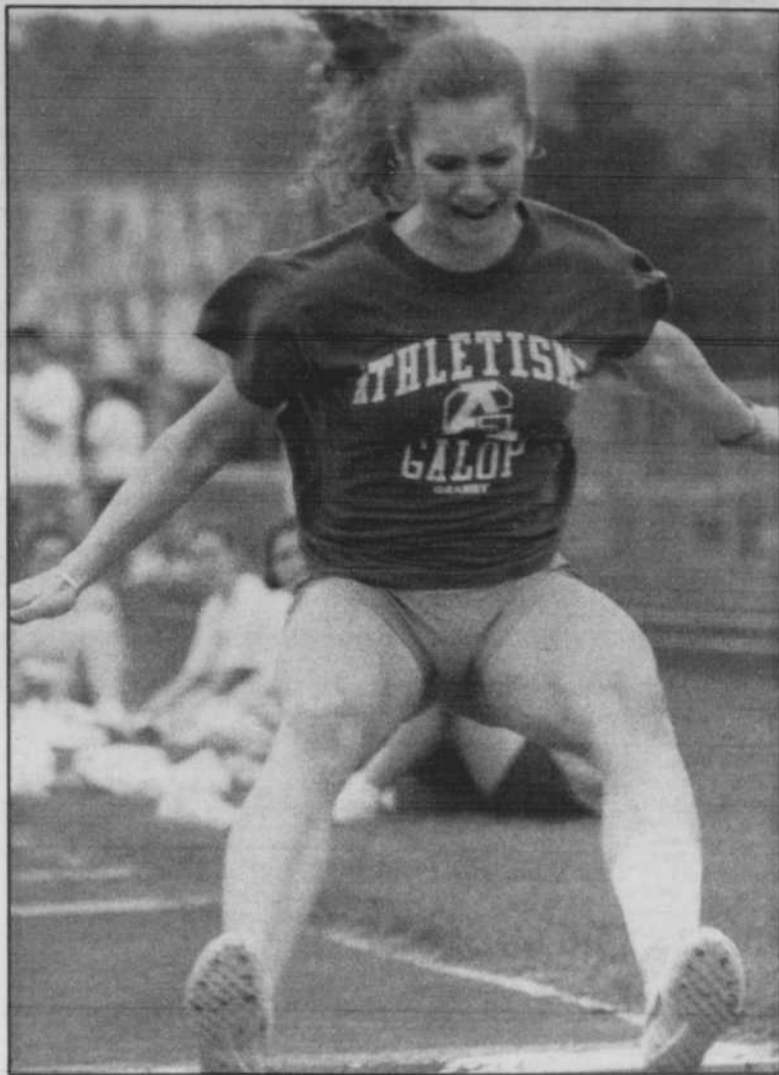
«Le calibre de la compétition n'était pas très fort, sauf pour les élèves des écoles de Granby, c'est à dire de JHL, la polyvalente Sacré-Coeur, Montplaisant et Mont Sacré-Coeur», explique le responsable de l'athlétisme à JHL, Mario Penelle. Les performances des Granbyennes et des Granbyens lui font donc dire que «les banderoles devraient rester à Granby».

Une vingtaine d'écoles participaient à cette compétition regroupant quelque 200 jeunes, soit moins que les 250 à 300 souhaités. Les trois autres épreuves auront lieu à Sherbrooke, à Lac Mégantic puis de nouveau à Granby, avant la grande finale régionale et éventuellement provinciale, à Sherbrooke.

Quelques athlètes ont particulièrement impressionné le responsable granbyen, dont entre autres Sébastien Houle, premier au 200 m avec un chrono de 23,2 secondes, premier au saut en hauteur avec la barre à 1,70 m, et second au saut en longueur.

Philippe Lussier a aussi bien fait avec un trio de médailles grâce à sa première place au saut en longueur, sa seconde au lancer du poids et sa troisième au 200 m. Aussi: Linda Bruno, avec un record personnel au lancer du disque, soit une distance de 32,55m — plus loin que le meilleur cadet masculin — et une première place au poids avec 12,25m; Pascal Lavoie, troisième au 800 m; et Sara Beauregard, première au saut en longueur et seconde au 800m.

La cadette Christine Poirier a



Sara Beauregard, de la polyvalente J.-H.-Leclerc, a retenu l'attention deux médailles dont une médaille d'or au saut en longueur.

photo Richard Chagnon

réussi le quatrième meilleur temps à la course de 800m et, de la même catégorie mais du côté masculin, les deuxième et troisième chronos ont été réalisés respectivement par François Paquette et Mathieu Chenel.

Chez les juvéniles, Sébastien Rheault terminait cinquième la course de 800m et la cadette Pa-

trice Archambault a mérité le bronze en 1500 m marche.

La juvénile Isabelle Beaulieu s'est classée deuxième au 400 m et au saut en longueur puis troisième au 200 m. La benjamine Geneviève Lacasse est montée sur la première marche du podium pour sa course 200 m et a mérité la cinquième place au saut en longueur.

Marc Farand, un benjamin, a terminé quatrième au lancer du disque et sixième au poids tandis que du côté juvénile, Benoit Léonard s'est classé troisième au poids et au disque et Marilène Scott a terminé première au disque et troisième au poids. Frédéric Ostiguy a fait bonne figure avec sa médaille d'or au poids et d'argent au saut en hauteur tout comme Frédéric Parent avec l'or en longueur et une sixième place au poids.

Les benjamines Sharon Gagné et Karine Viens ont respectivement réussi la troisième et la quatrième places en saut en hauteur.

Les jeunes benjamines de l'école Sacré-Coeur de Granby ont sauvé leurs honneurs et ont fait bien meilleure figure que leurs confrères masculins lors de la compétition. Les benjamines ont en effet accumulé suffisamment de points samedi pour figurer au premier rang du classement général, classement qui sera rendu officiel que dans quelques jours seulement. Les benjamines sont les championnes sortantes des deux dernières années.

Les garçons, eux, ont eu plus de difficulté, bien qu'ils défendaient leur première place pour la troisième année consécutive. Encore là, il faudra attendre un peu pour connaître les résultats officiels mais l'école secondaire Mitchell sera probablement en tête après la première épreuve.

Les Flamboyants de Sacré-Coeur auront cependant l'avantage de la glace, si l'on peut dire, puisque la quatrième compétition sera sous leur gouverne malgré qu'elle ait lieu à la polyvalente J.-H.-Leclerc. Sacré-Coeur pourra ainsi décider des épreuves.

Karine Delorme a remporté l'or au 1200 m avec un excellent chrono de quatre minutes 13 secondes, et a décroché l'argent au saut en longueur. Jasmine Lallier a conquis la première place à ce

saut tandis qu'Emmanuelle Gauthier ramenait le bronze. De son côté, Nancy Bourassa a récolté l'or au lancer du disque et l'argent au poids.

Monica Dion a eu la médaille d'argent pour sa performance au lancer du disque et Bianca Courtemanche l'or en 1500 mètres marche. Finalement, Nathalie Choquet a décroché l'argent en hauteur.

De l'école Saint-Joseph, Kim Beauregard n'est certainement pas passée inaperçue en réussissant le meilleur saut en hauteur des benjamines, méritant la médaille d'or, et franchissant la distance de 1500 m avec le plus bas chrono, catégories cadettes, juvéniles et benjamines confondues. Kim Beauregard mérite ainsi les honneurs de la Coupe André Pontbriand.

Du côté masculin, Michael Duchrocher a récolté trois médailles: or au saut en hauteur et argent au lancer du poids et au 150 m. Trois médailles ont aussi été récoltées en 1500 m marche par les jeunes de Sacré-Coeur: l'or pour François Dextradeur, l'argent pour Benjamin Lafleur et le bronze pour Yannick Leclerc. Denis Lapierre s'est classé troisième au 1200 m.

## HORS-JEU

### Cyclisme

LONGUEUIL—La cycliste bromontoise Annie Gariépy a poursuivi son début de saison en beauté grâce à une victoire sur route, en fin de semaine à Longueuil. L'épreuve de 60 kilomètres se déroulait sur un circuit routier de six kilomètres au tour. Patrick Tremblay, Pierre Chevrier, Mathieu Houle et Alexandre Lavallée participaient aussi à cette course, catégorie junior, pour l'équipe Vélo-Excel.

## Un instrument de musique...

... un cadeau qui dure!

STUDIO DE MUSIQUE 328 Principale, Granby  
ANDRÉ COUTURE LTÉE 378-6963

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LA VOIX DE L'EST

36000 102

CLUB Multi points

La Voix de l'Est

IRE LA VOIX DE L'EST N'IA JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!

## TOURNOI DES GENS D'AFFAIRES DE GRANBY

Le mercredi 3 juin '92

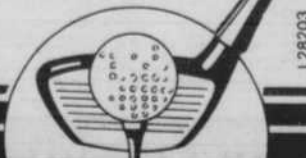
Club de golf Granby St-Paul

MOI J'Y SERAI

Réal Chagnon  
Lambert Honda



INFORMATIONS: 378-2227  
M. Sylvain Gingras,  
président



## VENDREDI DERNIER, LA VIE DE QUATRE PERSONNES A ÉTÉ BOULEVERSEE.

CLAUDE GAGNON  
Québec



membre du CLUB Multi-points, a gagné une semaine de vacances au Club Med.

PIERRE MAILHOT  
Grantham Ouest



membre du CLUB Multi-points, a gagné une semaine de vacances au Club Med.

GASTON LANGLOIS  
Shawinigan



membre du CLUB Multi-points, a gagné 1 000 \$ en bons d'épicerie Stenberg.

GILBERTE ROY  
PRONOVOST  
Chomedey



membre du CLUB Multi-points, a gagné une Chevrolet Geo Metro 1991

CLUB Multi-points

ÉCONOMISER N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!

POUR PLUS D'INFORMATION OU POUR OBTENIR LES RÉGLEMENTS DES TIRAGES, COMPOSEZ À MONTREAL LE 251-8688 OU SANS FRAIS, LE 1 800 563-8688.



Club Multi-points et Multi-points sont des marques déposées de Le Groupe Vidéotron Ltée.

L27451

# Ted Green blâme les arbitres pour les coups vicieux

EDMONTON  
Presse Canadienne

La finale de la section Smythe entre les Oilers d'Edmonton et les Canucks de Vancouver est devenue une guerre ouverte, aux dires de l'entraîneur des Oilers, Ted Green.

Pendant que l'attaquant-étoile Joe Murphy, des Oilers, subissait des traitements pour soigner une blessure à la main, résultat d'un violent cinglage au cours du cinquième match dimanche, Green, lui, s'est fait cinglant à sa manière.

«Nous avons un superviseur des arbitres qui semble davantage intéressé à prendre un lunch gratuit sur la galerie de presse avant les parties que de descendre ici-bas afin de parler de choses sérieuses avec les principaux intervenants.»

Il faisait obliquement référence à Matt Pavelich, superviseur des officiels pour la finale de la sec-

tion Smythe. Pavelich n'a pu être rejoint pour livrer sa version des faits. Il était en route pour Edmonton où le sixième match de la série sera présenté ce soir.

Les Oilers possèdent une avance de 3-2 dans la série et une victoire pourrait leur permettre de remporter le championnat de la section Smythe pour la troisième fois d'affilée.

### Outrage

Green était outragé que l'arbitre n'ait appelé aucune pénalité sur la séquence qui a conduit à la blessure de Murphy, le meilleur compte de séries avec huit buts et 12 passes.

Murphy a été cinglé à la main par le défenseur Robert Dirk, des Canucks.

Green a insinué que si Murphy avait pour nom Mario Lemieux, non seulement aurait-il été puni sur le jeu mais il aurait mérité une suspension semblable à celle

qu'Adam Graves a méritée. Selon le directeur des officiels de la LNH, Bryan Lewis, les allégations sont fausses.

«Le superviseur est responsable des questions d'arbitrage, a déclaré Lewis. En rendant nos décisions, nous ne regardons ni la couleur, ni le numéro de l'uniforme du joueur en cause. Je vais en

parler à mon superviseur (Lewis), mais je ne pense pas que les accusations de monsieur Green soient fondées.»

Lemieux, le catalyseur à l'attaque des Penguins de Pittsburgh, a subi une fracture à la main gauche lorsqu'il a essuyé un violent coup de bâton de la part de Graves, des Rangers de New

York. Green s'est déjà plaint, en début de série, des coups sournois qui semblent faire partie du style de jeu des Canucks.

«C'est incroyablement le nombre de bâtons élevés, de six pouces», de dardages, et de doubles-échecs dont nous sommes victimes après le coup de sifflet, a dit Green.

# Lemieux veut du jeu plus sécuritaire

PITTSBURGH  
Associated Press

Mario Lemieux a l'intention de presser les dirigeants de la LNH cet été afin qu'ils rendent le jeu plus sécuritaire.

«C'est trop dangereux d'aller sur la patinoire avec les règlements actuels», a dit Lemieux, dimanche, après qu'il eut patiné en compagnie de ses coéquipiers des Penguins de Pittsburgh.

Lemieux avait déjà prévu une rencontre avec le président de la LNH, John Ziegler, au cours de l'été. «J'ai maintenant ajouté quelques items à la liste des sujets que je veux aborder avec lui», a dit le capitaine des Penguins.

Le meilleur pointeur de la LNH en saison régulière a subi une fracture d'un os de la main gauche mardi dernier lorsqu'il a reçu un coup de bâton d'Adam

Graves, des Rangers de New York.

«Ca n'a pas de sens d'accorder un contrat à un joueur puis de le perdre de cette façon», a dit Lemieux.

Malgré son plâtre à la main gauche, Lemieux a patiné avec le reste de ses coéquipiers pendant une quinzaine de minutes, dimanche. Il a effectué quelques tirs au file d'une seule main.

## STATISTIQUES

### HOCKEY

#### LIGUE NATIONALE SÉRIES ÉLIMINATOIRES Finale de sections (Quatre de sept)

Partie d'hier non comprise

**Dimanche, 10 mai**  
Vancouver 4 Edmonton 3  
(Edmonton mène la série 3-2)

**Lundi, 11 mai**  
Pittsburgh à NY Rangers  
(La série est égale 2-2)

**Mardi, 12 mai**  
Vancouver à Edmonton, 21h30

**Merccredi, 13 mai**  
NY Rangers à Pittsburgh, 19h30

**Jeudi, 14 mai**  
x-Edmonton à Vancouver, 22h30

**Vendredi, 15 mai**  
x-Pittsburgh à NY Rangers, 19h30

x - Si nécessaire

#### LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	P	Pts
Murphy, Edm.	8	13	21
Lemieux, Pgh	7	12	19
Stevens, Pgh	7	10	17
Nichols, Edm.	6	11	17
Franco, Pgh	6	10	16
Gartner, NYR	7	7	14
Courtmail, Vcr	6	8	14
Leitch, NYR	4	10	14
Gates, Bos.	4	10	14
Romney, Vcr	8	5	13
Messier, NYR	7	6	13
Roenick, Chi	6	6	12
Savard, Mtl.	3	9	12
LaFontaine, Buf.	8	3	11
Dampousse, Edm.	5	6	11
Murphy, Pgh	5	6	11
Linden, Vcr	4	7	11
Jagr, Pgh	3	8	11
Ridley, Wash.	0	11	11
Fedorov, Det.	5	5	10
Sandak, Vcr	4	6	10
Juneau, Bos.	3	7	10
Stastny, N.J.	3	7	10
Manson, Edm.	2	8	10

#### COUPE MEMORIAL A SEATTLE

**Samedi, 9 mai**  
Verdon 3 Seattle 5

**Dimanche, 10 mai**  
Kamloops 3 South Ste. Marie 6

**Dimanche, 10 mai**  
Kamloops 4 Verdon 0

**Mardi, 12 mai**  
South Ste. Marie vs Verdon, 21h

**Merccredi, 13 mai**  
Seattle vs Kamloops, 22h30

**Vendredi, 15 mai**  
x-Match pour la troisième place, 21h

**Samedi, 16 mai**  
Demi-finale  
3e place vs 2e place, 19h

**Dimanche, 17 mai**  
Finale  
Gagnant de la demi-finale  
x - si nécessaire

**Ligue Américaine**  
Demi-finale de ligue  
Deux de trois  
**Lundi, 11 mai**  
Rochester à Adirondack, 19h30

**Merccredi, 13 mai**  
Adirondack à Rochester, 19h35

### BASEBALL

#### LIGUE NATIONALE Parties d'hier non comprises SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Pittsburgh	21	9	.700	—
New York	19	13	.594	3
St. Louis	17	14	.548	4%
Philadelphie	13	18	.448	7%
Montréal	12	18	.429	8
Chicago	12	18	.400	9

#### SECTION OUEST

Cincinnati	17	14	.548	—
San Francisco	16	14	.533	1
San Diego	15	16	.484	2

#### SECTION EST

Atlanta	15	17	.469	2%
Houston	14	17	.452	3
Los Angeles	10	17	.370	5

**Dimanche, 10 mai**  
Los Angeles à Montréal, 19h30.

**Mardi, 12 mai**  
San Francisco à Philadelphie, 19h35.

**Merccredi, 13 mai**  
Pittsburgh à Atlanta, 19h40.

**Jeudi, 14 mai**  
San Diego à New York, 19h40.

**Chicago à Houston, 20h35.**

**Cincinnati à St. Louis, 20h35.**

**Mardi, 12 mai**  
Los Angeles à Montréal, 19h35.

**Merccredi, 13 mai**  
Los Angeles à Philadelphie, 19h35.

**San Francisco à Philadelphie, 19h35.**

**San Diego à New York, 19h40.**

**Chicago à Houston, 20h35.**

**Cincinnati à St. Louis, 20h35.**

**Atlanta à St. Louis**

#### LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Kruk, Phi.	29	106	17	41	.387
VanSlyke, Pgh	28	102	19	38	.353
Gwynn, SD	31	129	19	45	.349
Clark, SF	30	114	16	39	.342
R.Sanders, Cin.	28	98	13	33	.337
O'Neill, Cin.	30	103	19	34	.330
D.Sanders, Atl.	28	105	15	34	.324
McGriff, SD	31	113	20	36	.319
Fernandez, SD	29	119	17	38	.319
Pagnozzi, StL.	28	104	7	33	.319

Points : Bonds, Pittsburgh, 24; Lankford, St. Louis, 21; Duncan, Philadelphie, 21; Hollins, Philadelphie, 20; Sosa, Chicago, 20; McGriff, San Diego, 20; 6 à égalité à 19.

Points produits : McGriff, San Diego, 28; Bonds, Pittsburgh, 24; Gant, Atlanta, 23; Murray, New York, 22; Sheffield, San Diego, 21; Kruk, Philadelphie, 21; Pendleton, Atlanta, 21; Johnson, New York, 21.

Coups sûrs : Gwynn, San Diego, 45; Kruk, Philadelphie, 41; Pendleton, Atlanta, 41; W.Clark, San Francisco, 39; Duncan, Philadelphie, 38; T.Fernandez, San Diego, 38; Lankford, St. Louis, 37; Finley, Houston, 37.

Doubles : Duncan, Philadelphie, 13; Pendleton, Atlanta, 12; W.Clark, San Francisco, 10; Murray, New York, 10; VanSlyke, Pittsburgh, 9; Johnson, New York, 9; R.Sanders, Cincinnati, 8; Pagnozzi, St. Louis, 8.

Triples : D.Sanders, Atlanta, 7; Butler, Los Angeles, 4; Finley, Houston, 3; 17 à égalité à 2.

Circuits : McGriff, San Diego, 10; Bonds, Pittsburgh, 9; McWilliams, San Francisco, 7; L.Walker, Montréal, 8; Gant, Atlanta, 5; 13 à égalité à 4.

Buts volés : Lankford, St. Louis, 17; Grissom, Montréal, 18; Roberts, Cincinnati, 13; Lewis, San Francisco, 11; R.Sanders, Cincinnati, 10; D.Sanders, Atlanta, 9; Johnson, New York, 9.

Lanceurs (5 décisions) : Swift, San Francisco, 6-0, 1.000, 1.29; Glavine, Atlanta, 5-1, .833, 2.06; ZSmith, Pittsburgh, 5-1, .833, 2.36; Tomlin, Pittsburgh, 4-1, .800, 2.65; Innis, New York, 4-1, .800, 2.93; GMadoux, Chicago, 4-2, .667, 3.48; 9 à égalité à .600.

Retraits : Cone, New York, 58; Fernandez, New York, 50; Smoltz, Atlanta, 48; Sabersagen, New York, 48; Belcher, Cincinnati, 40; Glavine, Atlanta, 38; Drabek, Pittsburgh, 35; Candretti, Los Angeles, 35.

Victoires protégées : LeSmith, St. Louis, 10; Charlton, Cincinnati, 8; D.Jones, Houston, 8; Myers, San Diego, 8; Belinda, Pittsburgh, 6; Franco, New York, 6; Wetteland, Montréal, 4; Dibble, Cincinnati, 4.

#### LIGUE AMÉRICAINNE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Seattle (Johnson 3-2) à New York (Perez 2-3)	22	11	.667	—
Oakland (Stewart 2-2) à Toronto (Key 2-1)	20	11	.645	1
Chicago (Hibbard 4-1) à Milwaukee (Navarro 2-3)	15	14	.500	5%
Boston (Gardiner 2-0) à Minnesota (Tapani 1-4)	14	16	.464	6
New York	15	16	.484	6
Milwaukee	13	18	.448	7
Detroit	13	18	.419	8
Cleveland	12	21	.364	10

#### SECTION OUEST

Oakland	20	12	.625	—
Chicago	18	11	.621	1
California	17	14	.548	2%
Texas	18	16	.529	3
Minnesota	15	16	.484	4%

Seattle	12	19	.387	7%
Kansas City	8	22	.267	11

**Dimanche, 10 mai**  
Toronto 4 California 1  
Chicago 5 Baltimore 2  
Minnesota 10 Cleveland 6  
San Diego à New York, 19h40.  
Boston 10 Kansas City 6  
Milwaukee 6 Texas 2  
Oakland 5 New York 2  
Seattle 6 Detroit 2

**Mardi, 12 mai**  
Seattle à New York, 19h30.  
Oakland à Toronto, 19h35.  
Chicago à Milwaukee, 20h05.

#### LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINNE

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Alomar, Tor.	32	130	27	47	.362
Bordick, Oak.	32	108	13	38	.352
R.Kelly, NY	31	124	21	43	.347
Mack, Min.	30	119	21	41	.345
Holles, Bal.	29	93	21	32	.344
Winfield, Tor.	33	127	19	43	.339
Lansford, Oak.	29	112	14	38	.339
Joyner, KC	29	114	13	37	.325
Bell, Chi.	28	111	19	36	.324
Puckett, Min.	31	132	22	42	.318

Points : RAlomar, Toronto, 27; McGwire, Oakland, 26; Carter, Toronto, 23; Thomas, Chicago, 23; Whiten, Cleveland, 22; Puckett, Minnesota, 22; Tettleton, Detroit, 22.

Points produits : McGwire, Oakland, 30; Felix, California, 26; Anderson, Baltimore, 25; G.Bell, Chicago, 25; Fielder, Detroit, 24; RAlomar, Toronto, 23; Carter, Toronto, 23; Brooks, California, 23.

Coups sûrs : RAlomar, Toronto, 47; Winfield, Toronto, 43; R.Kelly, New York, 43; Puckett, Minnesota, 42; Mack, Minnesota, 41; Bordick, Oakland, 38; Baerga, Cleveland, 38; Reed, Boston, 38; Lansford, Oakland, 38.

Doubles : E.Martinez, Seattle, 12; Jefferies, Kansas City, 11; Joyner, Kansas City, 11; Reed, Boston, 10; Miller, Kansas City, 10; Lansford, Oakland, 10; 7 à égalité à 9.

Triples : Anderson, Baltimore, 5; Burks, Boston, 3; 12 à égalité à 2.

Circuits : McGwire, Oakland, 15; Deer, Detroit, 10; Tettleton, Detroit, 8; Carter, Toronto, 7; Holles, Baltimore, 7; Caneseo, Oakland, 7; Fielder, Detroit, 7; O'Brien, Seattle, 7.

Buts volés : Lofthon, Cleveland, 13; R.Henderson, Oakland, 13; Anderson, Baltimore, 11; Cole, Cleveland, 9; Hamilton, Milwaukee, 9; Molitor, Milwaukee, 9; RAlomar, Toronto, 8; Reynolds, Seattle, 8; Raines, Chicago, 8; Wilson, Oakland, 8.

Lanceurs (5 décisions) : McDowell, Chicago, 7-0, 1.000, 2.78; JuGuzman, Toronto, 5-0, 1.000, 1.81; Fleming, Seattle, 4-1, .800, 5.24; Hibbard, Chicago, 4-1, .800, 4.02; Moore, Oakland, 4-1, .800, 3.35; KBrown, Texas, 5-2, .714, 3.48; Gullickson, Detroit, 5-2, .714, 2.92.

Retraits : Clemens, Boston, 55; JuGuzman, Toronto, 52; Nagy, Cleveland, 41; R.Johnson, Seattle, 39; Perez, New York, 37; JAbbott, California, 35; KBrown, Texas, 34; JuGuzman, Texas, 34.

Victoires protégées : Eckersley, Oakland, 13; Harvey, California, 10; Russell, Texas, 10; Tigen, Chicago, 9; Aguilera, Minnesota, 9; Henry, Milwaukee, 8; Olin, Cleveland, 6; Olson, Baltimore, 6; Montgomery, Kansas City, 6; Reardon, Boston, 6.

#### FOOTBALL

LIGUE MONDIALE DE FOOTBALL AMÉRICAIN

SECTION EUROPÉENNE

Équipe	G	P	N	Pp	Pc	Moy
Barcelona	5	3	0	94	101	.625

Bullock, Eric	5	0	0	0	0	.0003	
Calderson, Ivan	66	10	13	11	2	0	.197
Carter, Gary	41	7	12	3	2	0	.293
Cerone, Rick	16	3	5	2	1	1	.313
Cianfrocco, Arci	36	3	9	12	2	0	.250
DeShields, Delino	111	14	30	7	2	7	.270
Fletcher, Darrin	48	1	9	6	1	0	.188
Foley, Tom	23	1	5	3	0	1	.217
Goff, Jerry	1	0	0	0	0	0	.000
Grissom, Marquis	116	19	29	14	4	16	.250
Steve Lyons	1	0	0	0	0	0	.000
Owen, Spike	85	9	22	10	2	2	.259
YanderWal, John	41	4	10	3	1	0	.244
Walker, Larry	107	14	28	18	6	2	.282
Wallach, Tim	99	13	20	9	1	1	.202

#### AU MONTICULE

Joueur	G	P	VP	ML	PM	BB	R	MPM
Fassero, Jeff	0	2	0	19	9	9	9	4.26
Gardner, Mark	2	1	0	37	14	17	30	3.40
Haney, Chris	2	1	0	20	10	5	12	4.50
Hill, Ken	3	2	0	44	8	12	28	1.64
Landrum, Bill	1	1	0	16	12	7	5	6.51
Martinez, Dennis	2	4	0	48	11	15	28	2.05
Nabholz, Chris	2	2	0	34	13	16	23	3.41
Rojas, Mel	0	1	0	9	2	6	6	2.00
Sampen, Bill	0	1	0	16	9	9	7	5.06
Wetteland, John	0	1	4	12	8	4	18	4.29

Francofort	2	8	0	117	198	.250
Londres	1	8	1	117	171	.154

#### SECTION AMÉRICAINNE EST

x-Orlando	7	1	0	211	93	.875
N.Y.-N.J.	4	4	0	196	167	.500
Montréal	2	8	8	141	188	.250
Ohio	1	7	0	101	182	.125

#### SECTION AMÉRICAINNE OUEST

Sacramento	6	2	0	202	124	.750
San Antonio	6	2	0	131	109	.750
Birmingham	6	2	1	141	118	.680

**Samedi, 9 mai**  
Francfort 7 Sacramento 51  
Londres 0 Orlando 9

**Dimanche, 10 mai**  
New York-New Jersey 39 Ohio 33 (P)  
San Antonio 17 Barcelone 0  
Montréal 16 Birmingham 23 (P)

### BASKETBALL

ASSOCIATION NATIONALE DE BASKET-BALL  
Partie d'hier non comprise  
Demi-finale de conférence  
Quatre de sept

<b>Dimanche 10 mai</b> Cleveland 114 Boston 112 (La série est égale 2-2)	<b>Lundi 11 mai</b> Portland à Phoenix
<b>Chicago 86 New York 93</b> (La série est égale 2-2)	<b>Mardi 12 mai</b> Utah à Seattle
<b>Utah 98 Seattle 104</b> (Utah mène la série 2-1)	<b>Mardi 12 mai</b> New York à Chicago, 20h Utah à Seattle, 22h30

## PROGRAMME

Mardi, 12 mai

MATCH	HEURE	VISITEUR	COTE	RECEVEUR	COTE	SPORT
01	19h25	LOS ANGELES	1,90	MONTRÉAL	1,55	BL
02	19h25	OAKLAND	1,75	TORONTO	1,85	BL
03	19h25	PITTSBURGH	1,75	ATLANTA	1,65	BL
04	19h25	SAN DIEGO	2,15	NEW YORK	1,40	BL
05	19h25	SAN FRANCISCO	1,40	PHILADELPHIE	2,15	BL
06	19h25	SEATTLE	1,95	NEW YORK	1,50	BL
07	19h25	BOSTON	1,75	MINNESOTA	1,65	BL
08	19h25	CHICAGO	1,50	MILWAUKEE	1,95	BL
09	20h25	BALTIMORE	1,60	TEXAS	1,80	BL
10	20h25	CHICAGO	1,75	HOUSTON	1,65	BL
11	20h25	CINCINNATI	1,80	ST LOUIS	1,60	BL
12	20h25	CLEVELAND	1,90	KANSAS CITY	1,55	BL
13	21h25	VANCOUVER	1,80	EDMONTON	1,60	HK
14	22h25	DETROIT	1,95	CALIFORNIE	1,50	BL

Mercredi, 13 mai

MATCH	HEURE	VISITEUR	COTE	RECEVEUR	COTE	SPORT
15	14h25	CHICAGO	1,80	MILWAUKEE	1,80	BL
16	15h55	DETROIT	1,95	CALIFORNIE	1,50	BL
1						

# Les Expos et les Dodgers à égalité

Richard Milo

MONTREAL  
Presse Canadienne

Les Expos et les Dodgers de Los Angeles étaient à égalité 4-4 après neuf manches de jeu, hier soir, au Stade olympique.

Les hommes de Tom Runnells, qui menaient 4-3, au début de la huitième manche ont vu les visiteurs égaler la marque quand, après deux retraits, Mitch Webster a croisé le marbre à la suite d'une erreur d'Archi Cianfrocco, dont le relais à Tim Wallach, au premier but, a manqué de précision.

Les Expos ont toutefois failli voir le match leur glisser entre les doigts en début de neuvième manche. Dave Anderson, dont le coup, un simple qui semblait inoffensif a été transformé en double quand Tim Wallach a fait une chute au premier coussin, ouvrant ainsi la porte aux Dodgers.

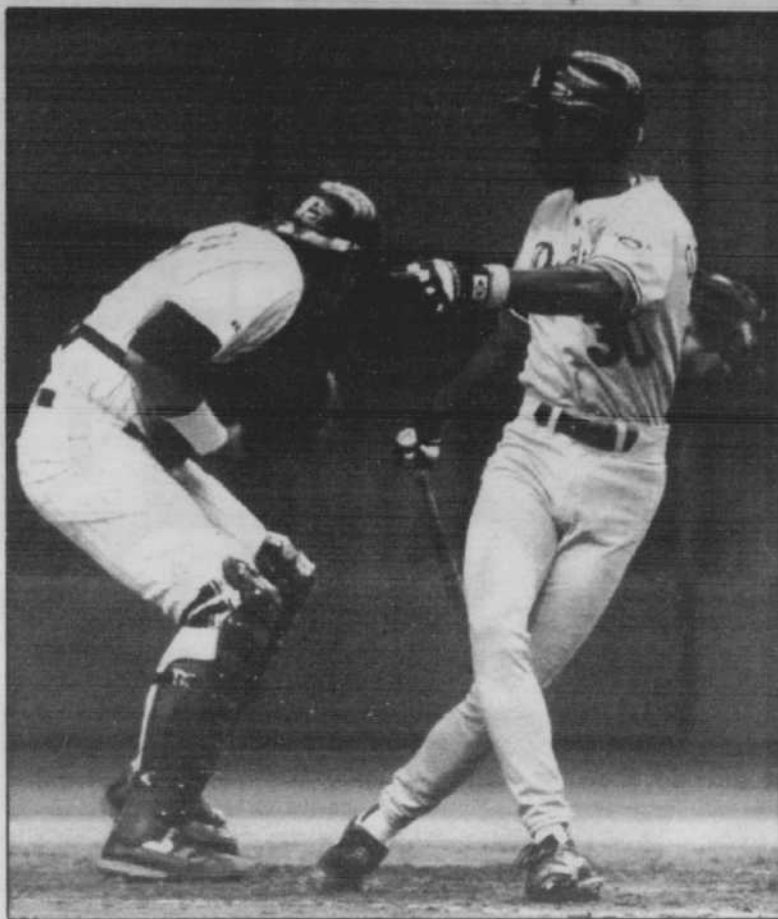
Toutefois, l'excellence de Jeff Passero au monticule a permis aux Expos de s'en tirer sans coup férir.

A leur retour au bâton, les Expos ont été incapables de briser l'égalité.

Après neuf manches de jeu, les Expos avaient frappé 11 coups sûrs comparativement à huit pour leurs adversaires.

## Pas d'étoffe

Ni Martinez, ni Hill



Gary Carter perd son masque après qu'il ait été frappé par le bout du bâton de Jose Offerman, des Dodgers, en deuxième manche, hier soir, à Montréal.

photo Presse Canadienne

n'avaient leur bonne étoffe au début du match et sept points ont été inscrits lors des trois premières manches.

Gary Carter a couronné une poussée de quatre points à la première en vidant les buts avec un long double à la clôture du champ centre.

Le Kid, qui est dans une séquence heureuse au bâton, a ainsi dépassé le cap des 1 200 points produits en carrière.

Larry Walker avait produit le premier point avec un simple également avec les buts remplis.

Comme Martinez, Hill n'avait rien dans le bras et les Dodgers sont aussitôt revenus dans le match avec trois points en deux manches.

Ils ont inscrit deux points à la deuxième grâce à un triple de Mitch Webster, des simples d'Eric Karros et Dave Hansen, et un roulant de Jose Offerman.

Puis Bret Butler a amorcé la troisième manche avec un coup filé, son septième de la saison, et Lenny Harris a claqué un double d'un point.

Carter a ensuite pris les choses en main. Il a surpris Jose Offerman au premier but et Stan Javier au troisième but pour mettre fin aux deux manches suivantes.

## Claude Thérien accorde un répit à ses protégés

Robert Laflamme

SEATTLE  
Presse Canadienne

Le Collège Français devait s'entraîner légèrement hier mais l'entraîneur Claude Thérien s'est ravisé, accordant un répit aux joueurs à la veille de leur important duel face aux champions de l'Ontario.

«Une séance d'entraînement ne changera rien à ce stade de la compétition», a affirmé Thérien qui a profité de la journée d'hier pour se changer les idées.

«J'ai discuté beaucoup avec les joueurs dimanche soir et ce matin (hier) et l'évidence est qu'ils sont passablement découragés.

«J'ai décidé de leur accorder du repos afin qu'ils chassent tout ce qui est négatif autour d'eux», a-t-il poursuivi.

Les joueurs ont visité la ville de Seattle et effectué des emplettes.

«Ils doivent retrouver la confiance et l'enthousiasme sinon on sera dans le pétrin, ce soir, contre les Greyhounds de Sault Ste. Marie», a indiqué Thérien.

La commande est de taille pour les champions du Québec qui font face à l'élimination.

Les Greyhounds ont vaincu aisément les Blazers de Kamloops, lesquels Blazers ont bafoué le Collège Français.

«Je me fous des résultats des matchs précédents. J'admets que les Greyhounds forment une excellente équipe mais je maintiens qu'on peut battre n'importe quelle équipe quand on pratique le style qui nous a permis de remporter du succès.»

## Brashear en évidence

Donald Brashear a été le meilleur joueur du Collège Français, dimanche, dans la défaite de 4-0 contre les Blazers de Kamloops, d'après l'entraîneur Claude Thérien.

Il a bien paru, la veille, face aux Thunderbirds de Seattle même s'il a écopé d'une pénalité inutile qui a coûté un but.

«Il est l'unique joueur dont le travail nous satisfait pleinement, a opiné Thérien. Il a joué selon ses possibilités, distribuant les coups d'épaules.»

Brashear, un ailier droit mesurant 6'3" et pesant 205 livres, gagne des points auprès des recruteurs des équipes professionnelles.

Le bureau central de recrutement mentionne que Brashear devrait être un choix de cinquième ronde en vue du prochain repêchage.

# Charles Poulin, meilleur junior canadien

## Gendron et Daigle également dans les honneurs

Robert Laflamme

SEATTLE  
Presse Canadienne

Charles Poulin, du Laser de Saint-Hyacinthe, a été choisi, hier soir, à titre de joueur par excellence de la Ligue canadienne pour la saison qui s'achève.

La nomination du joueur de centre qui aura 20 ans en juin représente le fait saillant de la soirée au cours de laquelle la Ligue de hockey junior majeure de Québec (LHJMQ) a remporté trois trophées, soit un de moins que l'an dernier.

Le coéquipier de Poulin, Martin Gendron, a mérité le trophée remis au joueur le plus gentilhomme tandis que Alexandre Daigle, des Tigres de Victoriaville, a été choisi en tant que meilleur recrue.

Poulin, qui a été le troisième choix du Canadien au repêchage de 1990, est devenu le premier joueur de la Ligue du Québec à gagner cet honneur depuis Luc

Robitaille, des Olympiques de Hull, en 1986.

Il a fini au troisième rang parmi les marqueurs de la LHJMQ avec un dossier de 38 buts et 153 points en 68 matchs.

L'athlète de Magog, en Estrie, a eu le meilleur sur le gardien Corey Hirsch, des Blazers de Kamloops, et l'ailier droit, Darren McCarty, des Bulls de Belleville.

Les choix de Daigle et de Gendron étaient davantage prévisibles.

L'honneur du joueur recrue revenait d'emblée à Daigle qui est devenu cette saison le huitième joueur âgé de 16 ans à récolter

100 points ou plus dans l'histoire de la LHJMQ.

Le joueur de centre a obtenu 110 points au sein de la pire équipe du circuit. C'est une cinquantaine de points de plus que Chris Gratton, des Frontenacs de Kingston, et Ashley Buckberger, des Broncos de Swift Current.

Quant à Gendron, âgé de 18 ans, il a amassé 137 points en 69 matchs et mérité 78 minutes de pénalité.

L'ailier droit mesurant 5'8" et pesant 180 livres a devancé Steve Junker, des Chiefs de Spokane, et John Spoltore, des Centennials de North Bay.

Trois des sept autres trophées

sont allés à Drake Berehowski (meilleur défenseur), à Corey Hirsch (meilleur gardien) et à Bryan Maxwell (entraîneur par excellence).

Todd Warriner, des Spitfires de Windsor, s'est vu remettre le trophée du meilleur espoir professionnel.

Nathan Lafayette, des Royals de Cornwall, a été nommé le joueur-étudiant de l'année.

Bert Templeton, des Centennials de North Bay, a été nommé l'administrateur de l'année et Dean McAmmond, des Raiders de Prince Albert, a maintenu la meilleure fiche dans la colonne des plus et des moins.

# Les Penguins en avance grâce à Jagr

NEW YORK  
Presse Canadienne

Jaromir Jagr a enfilé son deuxième but du match à 14:27 de la troisième période pour mener les Penguins de Pittsburgh à un gain de 3-2 sur les Rangers de New York, hier, dans la série finale de la section Patrick.

Les Penguins, privés de Mario Lemieux, se sont ainsi emparés d'une avance de 3-2 dans cette série qui se transporte à Pittsburgh, demain, pour le sixième match.

Jagr a inscrit son premier but à 7:04 sur un tir de pénalité au premier tiers; Rick Tocchet avait

marqué le premier but des Rangers à 1:15 à la faveur d'un avantage numérique.

Darren Turcotte, des Rangers, a marqué l'unique but de la deuxième période, en supériorité numérique, pour réduire l'écart à 2-1, puis Mike Gartner, avec l'aide de Mark Messier et Jeff Beukeboom, a nivelé la marque à 1:51 du troisième engagement.

Sur le but décisif, Jagr s'est faufilé à l'aile droite avant de mystifier tour à tour Beukeboom et le gardien John Vanbiesbrouck à 14:27.

Les Penguins, champions en

titre de la Coupe Stanley, sont à une victoire près d'accéder à la finale de la conférence Prince-de-Galles face aux Bruins de Boston.

Les Penguins, qui jouaient sans Lemieux, Joe Mullen et Bob Errey — tous trois blessés — ont profité d'une performance exceptionnelle de leur gardien Tom Barrasso qui a repoussé 30 des 32 lancers dirigés contre lui.

Il a notamment effectué un arrêt spectaculaire aux dépens de Turcotte, en toute fin de match, alors que les Rangers avaient retiré Vanbiesbrouck à la faveur d'un sixième attaquant.

## RÉSULTATS

**HOCKEY**  
LIGUE NATIONALE  
Pittsburgh 3 New York Rangers 2  
(Pittsburgh mène la série 3-2)  
**BASEBALL**  
LIGUE NATIONALE  
San Francisco 6 Philadelphie 7  
Los Angeles 5 Montréal 4 (10e)  
San Diego 4 New York 2  
Chicago 1 Houston 1 (8e)  
Atlanta 3 St. Louis 0

# LUMINA APV VS DODGE CARAVAN

## LUMINA APV DÉCROCHE DE BONS COUPS!



À PARTIR DE **14 995 \$\***

Comparez la fiche technique ci-dessous et voyez les avantages de la Lumina APV.

La Fondation Roger Talbot Inc., en collaboration avec Les Chevaliers de Colomb Conseil 1093, Charland le No 1 et Les Voyages Gilles Sorel,

vous invitent à une soirée  
**LOTO-VOYAGE.**

A cette occasion 7 crédits voyages d'une valeur totale de 10 000 \$ seront tirés parmi les détenteurs de billets.

Inf.: 378-2243

### FICHE TECHNIQUE

Équipement de série	Lumina APV	Dodge Caravan
Moteur V6 de 3,1 L	OUI	NON
Freins antiblocage aux 4 roues	OUI	NON
Carrosserie en polymère antirouille	OUI	NON
Système d'échappement en acier inoxydable	OUI	NON
Cage de sécurité protégeant les passagers	OUI	NON

Apportez cette fiche avant le 29 mai et obtenez

**200\$**

DE REMISE SUPPLÉMENTAIRE



**LE CHOIX QUI S'IMPOSE**

CHEVROLET

GEO

OLDSMOBILE

Cadillac

C/K PICKUPS

*Charland*  
**Le No 1**

Membre "Cercle d'excellence GM du Canada '91"

Vente : 372-4242

Service : 375-2960  
Pièces : 375-2237

595, boul. Bolvin, Granby  
Montréal : 861-9180